

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1990-1991

8 AVRIL 1991

Projet de loi relatif aux droits sur aéronefs et modifiant le Code judiciaire et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe

EXPOSE DES MOTIFS

Le développement des entreprises de transport aérien implique la nécessité pour celles-ci de disposer d'un système de crédit garanti par des droits réels sur leur flotte. Le présent projet a pour objet d'organiser dans notre pays un régime de sûretés réelles grevant les aéronefs assorti d'une publicité adéquate, de manière à protéger non seulement les intérêts des créanciers, mais aussi celui des tiers. Il tient compte des engagements que prend notre pays en ratifiant la Convention de Genève du 19 juin 1948 relative à la reconnaissance internationale des droits sur aéronef.

En même temps, le présent projet autorise la constitution et l'inscription de droits qui, sans être des droits réels, du moins en Belgique, n'en présentent pas moins pour les tiers un intérêt considérable: la location-financement (leasing) et la location à long-terme consenties à des exploitants d'appareils immatriculés en Belgique (1). La ratification de la Conven-

R. A 15355

(1) Comparer article 3, § 3, 4^o et 5^o, de l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1990-1991

8 APRIL 1991

Ontwerp van wet betreffende de rechten op luchtvaartuigen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten

MEMORIE VAN TOELICHTING

De ontwikkeling van de luchtvaartmaatschappijen impliceert de noodzaak voor voornoemde maatschappijen om te beschikken over een kredietstelsel dat is gewaarborgd door zakelijke rechten op hun vloot. Dit ontwerp heeft tot doel in ons land een stelsel van zakelijke rechten op luchtvaartuigen, alsmede een aangepaste openbaarmaking ervan uit te werken, zodat niet alleen de belangen van de schuldeisers maar ook de belangen van derden worden beschermd. Het ontwerp houdt rekening met de verplichtingen die voor ons land voortvloeien uit de bekrachtiging van het Verdrag betreffende de internationale erkenning van rechten op luchtvaartuigen, ondertekend te Genève op 19 juni 1948.

Dit ontwerp maakt de vestiging en inschrijving van rechten mogelijk die, in België althans, geen zakelijke rechten zijn, maar voor derden niettemin van aanzienlijk belang zijn: de financieringshuur (leasing) of de huur op lange termijn toegestaan aan uitbaters van in België ingeschreven toestellen (1). De bekrachtiging van het Verdrag van Genève verplicht

R. A 15355

(1) Vergelijk met artikel 3, § 3, 4^o en 5^o van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart.

tion de Genève nous oblige d'ailleurs à reconnaître de tels droits valablement constitués et inscrits dans les autres Etats contractants (art. 1^{er} et art. XI).

Le titre I^{er} contient des dispositions générales concernant tant les aéronefs immatriculés en Belgique que ceux immatriculés à l'étranger.

Le titre II de ce projet traite des droits sur aéronefs et de leur publicité. On observera que ces textes s'inspirent, dans une large mesure, du Livre II, Titre I^{er}, du Code de commerce relatif aux navires et autres bâtiments de mer, en sauvegardant toutefois la spécificité du droit aérien par rapport au droit maritime. Ce titre concerne uniquement les aéronefs immatriculés en Belgique.

Le titre III du projet, qui concerne tous les aéronefs, apporte au Code judiciaire les modifications nécessaires pour que soient réglées les procédures de saisie et de vente forcée des aéronefs et la répartition du prix entre les créanciers.

Enfin, quelques modifications sont apportées au Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe. Celles-ci ont pour objet de régler le régime fiscal des constitutions d'hypothèque sur aéronefs.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

TITRE I^{er}

DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er}

Pour définir l'aéronef, l'article 1^{er} reprend les termes utilisés dans la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne.

L'origine de cette définition paraît se trouver dans l'annexe A de la Convention de Paris du 13 octobre 1919 portant réglementation de la navigation aérienne; voir à ce sujet le *Traité de droit aérien* de M. Lemoine, Paris, Sirey, 1947, n° 209 (et le tableau de classification générale des aéronefs, n° 210). Cette Convention de Paris n'est plus en vigueur aujourd'hui, en Belgique, par suite de la ratification de la Convention de Chicago du 7 décembre 1944 « relative à l'aviation civile internationale » (loi du 30 avril 1947 (1)).

(1) Voir l'article 80: « Entre Etats contractants, la présente Convention remplace... », etc. Bien que cette dernière Convention ait peu à peu remplacé celle de Paris, on n'y retrouve plus, en annexe, de définition de l'aéronef.

ons trouwens om dergelijke in andere Verdragsluitende Staten op geldige wijze gevestigde en ingeschreven rechten te erkennen (art. I en art. XI).

Titel I betreft de algemene bepalingen inzake de luchtvaartuigen die in België en in het buitenland zijn ingeschreven.

Titel II van het ontwerp gaat over de rechten op luchtvaartuigen en de openbaarmaking ervan. Deze teksten zijn in ruime mate gebaseerd op Boek II, Eerste Titel van het Wetboek van koophandel inzake de zeeschepen en andere zeevaartuigen, waarbij het specifieke karakter van het luchtvaartrecht in verhouding tot het zeerecht evenwel gevrijwaard is. Deze titel handelt uitsluitend over de luchtvaartuigen die in België zijn ingeschreven.

Titel III van het ontwerp, die betrekking heeft op alle luchtvaartuigen, brengt in het Gerechtelijk Wetboek de wijzigingen aan die noodzakelijk zijn met het oog op de regeling van de procedures inzake beslag en gedwongen verkoop van luchtvaartuigen en de verdeling van de prijs onder de schuldeisers.

Tenslotte worden enkele wijzigingen aangebracht in het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten. Die wijzigingen hebben betrekking op de fiscale regeling van vestigingen van hypotheeken op luchtvaartuigen.

BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

TITEL I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Ter definitie van het luchtvaartuig zijn in artikel 1 de bewoordingen herhaald van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart.

Deze definitie zou haar oorsprong vinden in de bijlage A bij het Verdrag van Parijs van 13 oktober 1919 houdende Regeling van de luchtvaart; zie ter zake *Traité de droit aérien* van M. Lemoine, Parijs, Sirey, 1947, nr. 209 (en *Le tableau de classification générale des aéronefs*, nr. 210). Ten gevolge van de ratificatie van het Verdrag van Chicago van 7 december 1944 « inzake de internationale burgerlijke luchtvaart » (wet van 30 april 1947) (1), is het Verdrag van Parijs thans in België niet meer van kracht.

(1) Cf. art. 80: « Tussen de Verdragsluitende Staten treedt dit Verdrag in de plaats van... » enz. Hoewel voornoemd Verdrag van Chicago het Verdrag van Parijs geleidelijk heeft vervangen, wordt in de bijlage geen definitie meer gegeven van het « luchtvaartuig ».

A titre de comparaison, on peut citer la définition qui se trouve à l'article L 110-1 du Code français de l'aviation civile: « tous les appareils capables de s'élever ou de circuler dans les airs ». Aux Pays-Bas, les termes de la Convention de Paris ont été repris à l'article 1^{er} de la loi du 6 mars 1957 « houdende vaststelling van regelen nopens teboekgestelde luchtvaartuigen ».

Sur les problèmes posés par la définition des aéronefs, voir Riese et Lacour, *Précis de droit aérien*, Paris, Lausanne, 1951, n^{os} 7 et 122.

La Convention de Genève de 1948 ne définit pas les aéronefs mais se borne à indiquer, dans son article XVI, ce que « comprend » l'aéronef. Ce texte est repris au second alinéa de l'article 1^{er} du projet.

L'article 1^{er} exclut du champ d'application du projet les aérostats (plus légers que l'air), les planeurs, et les appareils qui ne pourraient être immatriculés en Belgique, partant du principe que l'utilité d'un régime hypothécaire et d'une procédure de saisie et de vente forcée serait en ce qui les concerne fort douteuse, soit en raison de leur faible valeur, soit parce qu'ils ne présentent aucune garantie durable quant à leur conservation ou leur navigabilité. C'est évidemment le cas des ballons et dirigeables, mais aussi de ce qu'il est convenu d'appeler les ultra-légers même lorsqu'ils sont immatriculés, ce qui est le cas des « aéronefs ultra-légers motorisés » faisant l'objet de l'arrêté royal du 21 septembre 1983 « fixant les conditions particulières imposées à l'admission (de ces appareils) à la circulation aérienne » (*Bull. usuel des lois et arrêtés*, p. 1082.)

Les aéronefs en construction ne sont pas compris dans le champ d'application du projet. Ils ne pourraient l'être que si des dispositions étaient prises en vue de leur immatriculation à l'instar de ce qui a été fait pour les navires et bateaux (loi du 2 avril 1965).

Article 2

Ce texte correspond à l'article 2 du Livre II, Titre I^{er}, du Code de commerce concernant « les navires et autres bâtiments de mer ».

On trouve une disposition semblable à l'article 121.8 du Code français de l'aviation civile, Livre I. Il y est précisé que la cession de propriété doit être constatée par écrit et ne produit d'effet à l'égard des tiers que par l'inscription au registre d'immatriculation. La même règle résulte des articles 7 et suivants du projet, mais, en Belgique, l'inscription des droits réels a lieu à la conservation des hypothèques (sur aéronefs) et non dans le registre d'immatriculation.

Ter vergelijking kan de definitie, opgenomen in artikel L 110-1 van de *Code français de l'aviation civile*, worden aangehaald: nl. « tous les appareils capables de s'élever ou de circuler dans les airs ». In Nederland werd de formule van het Verdrag van Parijs overgenomen in artikel 1 van de wet van 6 maart 1957 « houdende vaststelling van regelen nopens teboekgestelde luchtvaartuigen ».

In verband met de problemen over de definitie van luchtvaartuigen refereren wij naar Riese et Lacour, *Précis de droit aérien*, Parijs, Lausanne, 1951, nr. 7 en 122.

Het Verdrag van Genève van 1948 geeft geen definitie van « luchtvaartuigen », maar maakt in artikel XVI enkel melding van wat onder het woord « luchtvaartuig » wordt begrepen. Die tekst komt voor in artikel 1, tweede lid, van dit ontwerp.

Naar luid van artikel 1 worden de aërostaten (die lichter zijn dan lucht), de zweefvliegtuigen en de toestellen die niet vatbaar zijn voor inschrijving in België, van het toepassingsgebied van het ontwerp uitgesloten. Daartoe wordt uitgegaan van het beginsel dat de rechtsregeling van de hypotheek en de procedures inzake beslag en gedwongen verkoop inzake voornoemde toestellen van weinig nut zijn, enerzijds wegens hun geringe waarde en anderzijds omdat zij op het stuk van behoud en luchtwaardigheid geen duurzame waarborg bieden. Zulks geldt natuurlijk ook voor luchtballons, zeppelins en ultralichte motorluchtvaartuigen, zelfs indien die in het nationaliteitsregister zijn ingeschreven, wat het geval is voor de ultralichte motorluchtvaartuigen bedoeld in het koninklijk besluit van 21 september 1983 tot vaststelling van de bijzondere voorwaarden opgelegd voor de toelating van die toestellen tot het luchtverkeer.

De luchtvaartuigen in aanbouw zijn ook van het toepassingsgebied van het ontwerp uitgesloten. Zulks ware slechts mogelijk indien, in navolging van het bepaalde in de wet van 2 april 1965 betreffende zeeschepen en binnenschepen, maatregelen met het oog op hun inschrijving werden genomen.

Artikel 2

Deze tekst komt overeen met artikel 2 van Boek II, Eerste Titel van het Wetboek van koophandel inzake « de zeeschepen en andere zeevaartuigen ».

Een gelijkaardige bepaling is opgenomen in Boek I, artikel 121-8 van de *Code français de l'aviation civile*. Daarin is bepaald dat de afstand van eigendom schriftelijk moet worden vastgesteld en slechts na inschrijving in het nationaliteitsregister, gevolgen heeft voor derden. Deze regel vloeit voort uit artikel 7 e.v. van het ontwerp; in België geschiedt de inschrijving van de zakelijke rechten evenwel bij het hypotheekkantoor (luchtvaartuigen) en niet in het nationaliteitsregister.

TITRE II

DISPOSITIONS RELATIVES
AUX DROITS SUR AERONEFSCHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Article 3

Il faut laisser au gouvernement le soin d'apprécier s'il convient de prescrire la compétence d'un seul bureau pour tous les aéronefs immatriculés en Belgique. Pour les navires, il existe un bureau de la conservation des hypothèques maritimes et fluviales à Anvers, où doivent se faire toutes les inscriptions (concernant les navires) prévues par le Code de commerce, tant celles qui concernent l'immatriculation que la publicité des droits réels (art. 8, 9, 13 et 16 du Livre II, Titre I).

En son article II, la Convention de Genève dispose que « toutes inscriptions relatives à un aéronef sont effectuées sur le même registre » ce qui signifie que tous les droits réels ou autres relatifs au même aéronef (« a given aircraft » dans le texte anglais; « een bepaald luchtvaartuig » en Néerlandais) doivent être inscrits dans un seul registre (qui est cependant distinct du registre d'immatriculation). Mais il ne résulte pas de cette disposition ni de l'article III (l'adresse du service chargé de la tenue du registre est indiquée sur le certificat d'immatriculation de tout aéronef) qu'il ne pourrait être établi qu'un seul registre et un seul service de sorte qu'un seul bureau de la conservation des hypothèques devrait être compétent.

Article 4

Les dispositions relatives à la manière de tenir le registre relatif aux aéronefs se trouvent dans le chapitre IV du titre II du projet (art. 38 à 40). Le registre des aéronefs sera distinct de celui qui concerne les autres biens « susceptibles d'hypothèques ».

Selon l'article 6 de la loi du 27 juin 1937 « portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne » (1), « l'immatriculation d'un aéronef opérée conformément aux prescriptions édictées en exécution de la présente loi lui confère la nationalité belge ».

Lesdites prescriptions se trouvent dans un arrêté royal du 15 mars 1954 « réglementant la navigation aérienne », qui peut être modifié, s'il est nécessaire, par un autre arrêté pris par le ministre compétent.

(1) Complété par l'article 51 du projet.

TITEL II

BEPALINGEN BETREFFENDE
DE RECHTEN OP LUCHTVAARTUIGEN

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 3

De Regering moet beslissen of één kantoor bevoegd zal zijn voor alle in België in het nationaliteitsregister ingeschreven luchtvaartuigen. Wat de zeeschepen betreft, bestaat er één kantoor van bewaring der scheepshypotheken te Antwerpen. Alle inschrijvingen (inzake zeeschepen) waarvan sprake is in het Wetboek van Koophandel, zowel betreffende de inschrijving als betreffende de openbaarmaking van zakelijke rechten, moeten daar geschieden (art. 8, 9, 13 en 16 van Boek II, Titel I).

Naar luid van artikel II van het Verdrag van Genève « geschieden alle inschrijvingen betreffende een bepaald luchtvaartuig in hetzelfde register ». Dat betekent dat alle zakelijke of andere rechten op een bepaald luchtvaartuig (« a given aircraft » in de Engelse tekst, « un aéronef » in de Franse tekst) moeten worden ingeschreven in een enkel register (dat losstaat van het nationaliteitsregister). Uit deze bepaling en uit artikel III (het adres van de dienst, belast met het houden van het register, wordt aangetekend op het bewijs van inschrijving in het nationaliteitsregister van elk luchtvaartuig) blijkt evenwel niet dat slechts één register en één dienst zouden kunnen worden opgericht, met dien verstande dat slechts één kantoor van bewaring der hypotheken bevoegd zou zijn.

Artikel 4

De voorschriften inzake het houden van het register betreffende de luchtvaartuigen zijn opgenomen in hoofdstuk IV van titel II van het ontwerp (art. 38 tot 40). Het register betreffende de luchtvaartuigen staat los van het register betreffende andere « voor hypotheek vatbare » goederen.

Overeenkomstig artikel 6 van de wet van 27 juni 1937 « houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der Luchtvaart » (1), « verleent de inschrijving van een luchtvaartuig overeenkomstig de ter uitvoering van deze wet uitgevaardigde voorschriften aan dat luchtvaartuig de Belgische nationaliteit ».

Voornoemde voorschriften zijn opgenomen in het koninklijk besluit van 15 maart 1954 « tot regeling der luchtvaart » dat, indien nodig, kan worden gewijzigd door een ander besluit van de bevoegde Minister.

(1) Aangevuld bij artikel 51 van het ontwerp.

Cet arrêté fixe les conditions qui doivent être remplies pour qu'un aéronef puisse être immatriculé en Belgique au « registre matricule des aéronefs », et en quoi consiste l'immatriculation (art. 15). Celle-ci est nécessaire pour que l'aéronef soit « admis à la circulation aérienne » (art. 40) conformément à la Convention de Chicago relative à l'Aviation civile internationale (approuvée par la loi du 30 avril 1947) en particulier l'article 29. Cette Convention confirme le lien entre l'immatriculation et la « nationalité » de l'aéronef (art. 17).

Il n'y a donc pas de registre unique pour l'immatriculation et les inscriptions de droits réels ou autres, comme pour les navires, et nous avons vu que la Convention de Genève ne l'exige pas. Néanmoins, toutes les inscriptions relatives au même aéronef se feront sous la marque d'immatriculation qui lui a été attribuée conformément à l'article 15 de l'arrêté royal du 15 mars 1954.

Comme pour les navires (art. 11 du Livre II, Titre I du Code de commerce) aucune inscription ne sera admise concernant un aéronef non immatriculé (1).

Il peut arriver cependant qu'une immatriculation soit « rayée d'office » (art. 12 de l'arrêté royal du 15 mars 1954) ou qu'il y ait un transfert d'immatriculation des registres d'un Etat vers ceux d'un autre Etat.

Ces deux hypothèses font l'objet des articles 5 et 6.

Article 5

Il n'est pas possible d'organiser un régime de publicité des droits réels présentant les garanties indispensables s'il n'est pas établi dans quel ordre doivent se faire les mentions ou les formalités se rapportant à un aéronef déterminé, d'autant plus qu'il y aura deux registres (relatifs aux aéronefs) à consulter.

La première opération ne peut être que l'immatriculation destinée à identifier l'appareil qui pourra notamment être cédé ou grevé de droits réels.

Le conservateur des hypothèques ne pourra procéder à aucune inscription « initiale » si la preuve d'une immatriculation valable ne lui est pas présentée. La production du certificat d'immatriculation dont l'arrêté royal de 1954 organise la délivrance et le retrait doit suffire à donner toute garantie à cet effet.

(1) Aucun acte n'est admis à l'inscription si le navire n'est pas immatriculé.

Dat besluit stelt de voorwaarden vast die moeten zijn vervuld opdat een luchtvaartuig in België in het luchtvaartuigregister kan worden ingeschreven en waaruit die inschrijving precies bestaat (art. 15). Die inschrijving is noodzakelijk opdat het luchtvaartuig tot het luchtverkeer kan worden toegelaten (art. 40) overeenkomstig het bepaalde in artikel 29 van het Verdrag van Chicago inzake de internationale burgerlijke luchtvaart (goedgekeurd bij de wet van 30 april 1947). Dit Verdrag bevestigt de band tussen de inschrijving en de « nationaliteit » van het vliegtuig (art. 17).

In tegenstelling met de schepen bestaan er dus verschillende registers voor de inschrijving van het luchtvaartuig en de inschrijving van zakelijke of andere rechten; het Verdrag van Genève eist ook niet dat zulks in één register zou gebeuren. Alle inschrijvingen inzake hetzelfde luchtvaartuig geschieden niettemin onder het inschrijvingskenmerk dat het luchtvaartuig kreeg op grond van artikel 15 van het koninklijk besluit van 15 maart 1954.

In navolging van het bepaalde voor de zeeschepen (art. 11 van Boek II, Titel I van het Wetboek van Koophandel) worden luchtvaartuigen die niet in het nationaliteitsregister zijn ingeschreven ook niet in het openbaar register ingeschreven (1).

Niettemin kan een inschrijving « ambtshalve worden doorgehaald » (art. 12 van het koninklijk besluit van 15 maart 1954) of kan een inschrijving van de registers van de ene Staat naar de registers van de andere Staat worden overgedragen.

Deze twee hypothesen worden behandeld in de artikelen 5 en 6.

Artikel 5

Een stelsel houdende de openbaarmaking van de zakelijke rechten — die een onmisbare waarborg vormen — kan niet worden uitgewerkt als niet eerst is vastgelegd in welke volgorde de vermeldingen of de formaliteiten inzake een bepaald luchtvaartuig moeten geschieden, omdat twee registers (betreffende luchtvaartuigen) moeten worden geraadpleegd.

Een eerste formaliteit is uiteraard de inschrijving in het nationaliteitsregister met het oog op de identificatie van het luchtvaartuig dat onder meer kan worden overgedragen of met zakelijke rechten bezwaard.

De hypothekbewaarder mag geen « eerste » inschrijving doen indien hem niet het bewijs is geleverd van een geldige inschrijving in het nationaliteitsregister. In dit verband volstaat de overlegging van het bewijs van inschrijving (de afgifte en de intrekking ervan zijn geregeld bij het koninklijk besluit van 1954).

(1) Een akte wordt niet tot inschrijving toegelaten wanneer het schip niet teboekgesteld is.

Les inscriptions devront également se faire dans un certain ordre, qui sera celui des articles 7 et suivants, en principe.

La première inscription sera le plus souvent demandée par celui qui, en vertu d'une convention ou de tout autre titre au sens de l'article 7, § 3, 2^o, de l'arrêté royal précité, possède sur l'aéronef un droit de propriété ou de nue propriété.

Mais, comme l'immatriculation peut être demandée aussi par une personne bénéficiaire d'un contrat de location-financement ou d'un contrat de location de longue durée (art. 3, § 3, 3^o et 4^o, de l'arrêté royal), c'est parfois le droit d'utilisation (le bail) qui sera inscrit le premier.

Les autres inscriptions, notamment celle des privilèges et hypothèques, se feront dans l'ordre des opérations ou des actes qui les rendent nécessaires.

L'inscription des demandes en justice et des décisions rendues sur celles-ci se fera également après celle du premier titre inscrit, qu'il s'agisse d'un titre de propriété ou d'un contrat qui confère un droit d'utilisation, éventuellement avec option d'achat.

Les auteurs du projet ont dû renoncer à faire une distinction entre transcription et inscription qui aurait entraîné des difficultés insurmontables. A cet égard, il convient de faire remarquer que cette distinction n'est pas faite pour les navires. On ne la retrouve pas non plus dans le Code français de l'aviation civile (1). La Convention de Genève ignore la transcription et il est difficile de maintenir celle-ci dans une loi qui en constitue la mise à exécution, sans créer un risque de confusion dans les relations internationales.

La radiation des inscriptions fait également surgir des difficultés. Théoriquement, toutes les inscriptions à la conservation des hypothèques devraient être rayées avant que l'immatriculation puisse l'être à son tour.

Toutefois, il existe des causes de radiation d'office de l'immatriculation (art. 12 de l'arrêté royal de 1954) et il ne paraît pas raisonnable d'exiger le maintien de celle-ci aussi longtemps que, par exemple, les créanciers hypothécaires et autres titulaires de droits inscrits refusent de consentir à la mainlevée des inscriptions.

De là vient l'idée de reprendre un texte comparable à celui de l'article 6 du Titre I, Livre II, du Code de commerce: la radiation de l'immatriculation n'entraîne pas d'office celle des inscriptions dans le

De inschrijvingen moeten ook geschieden in een bepaalde volgorde, die in principe is vastgesteld in artikel 7 en volgende.

De eerste inschrijving zal het vaakst worden gevraagd door diegene die, ingevolge een overeenkomst of een andere titel in de zin van artikel 7, § 3, 2^o, van voornoemd koninklijk besluit, een recht van eigendom of van naakte eigendom op het luchtvaartuig heeft.

Aangezien de inschrijving ook kan worden gevraagd door de begunstigde van een contract van financieringshuur of van een huurcontract op lange termijn (art. 3, § 3, 3^o en 4^o, van het koninklijk besluit) zal het gebruiksrecht (het huurcontract) soms het eerst zijn ingeschreven.

De andere inschrijvingen, inzonderheid betreffende de voorrechten en de hypotheeken, geschieden in de volgorde van de formaliteiten of van de akten.

De inschrijving van de eisen in rechte en van de ter zake doende uitspraken zal eveneens geschieden na de inschrijving van de eerste titel, ongeacht of het gaat om een eigendomstitel of om een contract waaruit een gebruiksrecht, eventueel met koopoptie, voortvloeit.

De stellers van het ontwerp hebben geen onderscheid gemaakt tussen overschrijving en inschrijving, een onderscheid dat trouwens tot onoverkomelijke moeilijkheden zou leiden. Er dient te worden onderstreept dat een dergelijk onderscheid niet wordt gemaakt voor zeeschepen en ook niet voorkomt in de Code français de l'aviation civile (1). In het Verdrag van Genève wordt ook niet over overschrijving gesproken en bijgevolg kan dat begrip niet in een uitvoeringswet worden behouden zonder risico op moeilijkheden in de internationale betrekkingen.

De doorhaling van de inschrijving leidt eveneens tot moeilijkheden. Theoretisch moeten alle inschrijvingen bij het hypotheekkantoor zijn doorgehaald vooraleer de inschrijving in het nationaliteitsregister kan worden doorgehaald.

Er bestaan evenwel omstandigheden die kunnen leiden tot de ambtshalve doorhaling van de inschrijving in het nationaliteitsregister (art. 12 van het koninklijk besluit van 1954). Het ware bijgevolg ook niet redelijk het behoud van voornoemde inschrijvingen te eisen zolang bijvoorbeeld de hypothecaire schuldeisers en andere houders van ingeschreven rechten zich verzetten tegen de opheffing van de inschrijvingen.

Derhalve is geopteerd voor een tekst die kan worden vergeleken met het bepaalde in artikel 6 van de Eerste Titel, Boek II van het Wetboek van Koophandel: de doorhaling van de inschrijving in het nationa-

(1) Sauf à l'article D 121.13. Mais en France toutes les mentions se font sur le même registre.

(1) Behalve in artikel D 121-13. In Frankrijk geschieden alle vermeldingen evenwel in hetzelfde register.

registre du conservateur des hypothèques. Celui-ci devra cependant être averti de la radiation car, à partir du moment où l'aéronef n'est plus immatriculé, aucune inscription nouvelle ne peut plus être prise (1). Il faudra donc compléter l'article 14 de l'arrêté royal de 1954 pour rendre obligatoire l'avertissement à donner au conservateur.

Les inscriptions existantes subsisteront quelquefois mais perdront d'elles-mêmes tout effet après un certain temps, si l'aéronef est définitivement perdu ou hors d'usage. De ce fait, l'inscription d'une hypothèque peut perdre toute utilité pour le créancier (dont le droit de suite deviendra illusoire) mais ceci n'est que la conséquence du fait que, en cette matière, on se trouve à la limite des possibilités de garantie offertes par l'institution même.

Article 6

Le transfert d'immatriculation ou d'inscription entre Etats (contractants) est prévu par la Convention de Genève en son article IX. Sauf en cas de vente forcée, cet article ne permet aucun transfert « sans mainlevée préalable des droits inscrits ou sans le consentement de leurs titulaires ».

Ceci vaut non seulement pour un transfert du registre belge vers l'étranger mais aussi pour un transfert vers le registre belge d'une immatriculation ou inscription faite à l'étranger.

L'article IX précité s'applique en effet tant aux aéronefs immatriculés en Belgique qu'à ceux qui le sont dans un autre Etat contractant (voir art. XI de la Convention).

La personne chargée de la tenue des registres belges pourra donc s'opposer à tout transfert d'inscription aussi longtemps que les conditions du présent article ne sont pas remplies.

La Convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago, contient également une règle suivant laquelle « un aéronef ne peut être valablement immatriculé dans plus d'un Etat, mais son immatriculation peut être transférée d'un Etat à un

liteitsregister leidt niet tot de ambtshalve doorhaling van de inschrijving in het register van de hypotheekbewaarder. De hypotheekbewaarder moet van de doorhaling op de hoogte worden gebracht, want, als het luchtvaartuig niet langer in het nationaliteitsregister is ingeschreven mogen geen nieuwe inschrijvingen meer worden gedaan (1). Artikel 14 van het koninklijk besluit van 1954 dient dus te worden aangepast in die zin dat de hypotheekbewaarder van de doorhaling verplicht op de hoogte moet worden gebracht.

De bestaande inschrijvingen zullen soms blijven voortbestaan, maar na enige tijd vervallen, als het luchtvaartuig definitief niet meer wordt gebruikt of verloren is. Derhalve kan de inschrijving van een hypotheek alle nut verliezen voor de schuldeiser (wiens volgrecht illusoir zou worden). In feite is de grens bereikt van de waarborgmogelijkheden die het hypotheekstelsel zelf kan bieden.

Artikel 6

De overdracht tussen (Verdragsluitende) Staten van de inschrijving in het nationaliteitsregister of in het openbaar register is geregeld bij artikel IX van het Verdrag van Genève. Behalve in geval van gedwongen verkoop kan, overeenkomstig dit artikel, geen overdracht plaatsvinden « zonder dat de geschreven rechten van te voren zijn doorgehaald, of de rechthebbenden in de overdracht hebben toegestemd ».

Zulks geldt niet alleen voor de overdracht van een Belgisch naar een buitenlands register, maar ook voor de overdracht van de inschrijving in een buitenlands nationaliteitsregister of openbaar register naar een Belgisch register.

Voornoemd artikel IX is zowel van toepassing op de luchtvaartuigen die in België in het nationaliteitsregister zijn ingeschreven als op de luchtvaartuigen die in een andere Verdragsluitende Staat in het nationaliteitsregister zijn ingeschreven (zie art. XI van het Verdrag).

De persoon die belast is met het houden van de Belgische registers kan zich tegen iedere overdracht van inschrijving verzetten zolang de in dit artikel gestelde voorwaarden niet zijn vervuld.

Het Verdrag van Chicago inzake de internationale burgerlijke luchtvaart bevat ook een regel naar luid waarvan « een luchtvaartuig niet rechtsgeldig in meer dan een Staat kan zijn ingeschreven, maar zijn inschrijving van de ene Staat op de andere kan over-

(1) Sous réserve du renouvellement des inscriptions hypothécaires.

(1) Onder voorbehoud van vernieuwing van hypothecaire inschrijvingen.

autre » (art. 18). L'article 5 de l'arrêté royal du 15 mars 1954 disant que « aucun aéronef immatriculé à l'étranger n'est immatriculé en Belgique avant d'avoir été rayé du registre étranger » exprime la même idée, ainsi que l'article 6 (1).

L'article 6 du présent projet étend cette règle aux transferts d'inscriptions relatives aux droits sur aéronefs et en fait une disposition réciproque, conformément à la Convention de Genève (2).

Il convient d'observer enfin que, dans le cas d'aéronefs immatriculés en Belgique, seuls les droits reconnus par les articles 7 et suivants peuvent être inscrits dans nos registres.

Ceci est également conforme à la Convention de Genève dont l'article II (3) permet à tout Etat contractant d'interdire l'inscription d'un droit sur aéronef « qui ne pourrait être valablement constitué aux termes de sa loi nationale ». Selon le commentaire de cette Convention, aucun Etat contractant n'est obligé d'admettre la constitution et l'inscription sur les aéronefs immatriculés chez lui de droits ne pouvant être valablement constitués aux termes de sa loi nationale.

CHAPITRE II

Publicité des droits sur aéronefs

Article 7

Ce texte reproduit à peu près l'article 8 du Livre II du Code de commerce qui pose le principe que, pour être opposables aux tiers, les actes et jugements faisant preuve de contrats constitutifs, déclaratifs ou extinctifs de droits réels sur navires doivent être inscrits au bureau de la conservation des hypothèques à Anvers.

Le projet ne crée pas de droits réels nouveaux sur aéronefs, comme le font, à certaines conditions, les articles 8 et 9 de la loi néerlandaise du 6 mars 1957 « houdende vaststelling van regelen nopens teboekgestelde luchtvaartuigen ».

(1) « L'immatriculation à l'étranger... ne produit d'effet dans le royaume » que si l'inscription à la matricule belge « a préalablement été rayée ».

(2) Ceci ne veut pas dire cependant que nous pouvons nous opposer à des inscriptions ou immatriculations dans d'autres pays, quoique les conditions de l'article 6 ne soient pas remplies. Mais nous pouvons nous opposer à la radiation des inscriptions faites en Belgique.

gaan » (art. 18). Artikel 5 van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 bepaalt dat « geen enkel in het buitenland ingeschreven luchtvaartuig in België wordt ingeschreven alvorens het in het buitenlands register is doorgehaald ». In artikel 6 wordt dezelfde stelling geponeerd (1).

Artikel 6 van het ontwerp breidt deze regel uit tot de inschrijving inzake de rechten op luchtvaartuigen en maakt er, naar het voorschrift van het Verdrag van Genève, een wederkerige bepaling van (2).

In geval van luchtvaartuigen die in België in het nationaliteitsregister zijn ingeschreven, mogen alleen de rechten erkend in artikel 7 en volgende in onze registers worden ingeschreven.

Ook dat is conform het bepaalde in artikel II (3) van het Verdrag van Genève te weten dat « elke Verdragsluitende Staat de inschrijving van een recht op een luchtvaartuig kan weigeren, wanneer dat recht volgens zijn nationale wet niet geldig zou kunnen worden gevestigd ». Volgens de toelichting bij dit Verdrag moeten de Verdragsluitende Staten niet instemmen met de vestiging en de inschrijving van rechten op in die Staat in het nationaliteitsregister ingeschreven luchtvaartuigen, indien voornoemde rechten niet geldig kunnen worden gevestigd overeenkomstig de nationale wet van de Staat.

HOOFDSTUK II

Openbaarheid van de rechten op luchtvaartuigen

Artikel 7

Artikel 7 neemt nagenoeg de tekst over van artikel 8 van Boek II van het Wetboek van Koophandel naar luid waarvan akten en vonnissen die bewijs opleveren van een overeenkomst tot vestiging, overdracht, aanwijzing of tenietdoening van zakelijke rechten op zeeschepen worden ingeschreven bij het kantoor voor bewaring van hypothecken om aan derden te kunnen worden tegengeworpen.

Het ontwerp doet geen nieuwe zakelijke rechten op luchtvaartuigen ontstaan, wat wel het geval is met de artikelen 8 en 9 van de Nederlandse wet van 6 maart 1957 « houdende vaststelling van regelen nopens teboekgestelde luchtvaartuigen ».

(1) « De inschrijving in het buitenland ... heeft in het Rijk slechts uitwerking indien de inschrijving in het luchtvaartregister vooraf is doorgehaald. »

(2) Zulks betekent evenwel niet dat wij ons kunnen verzetten tegen inschrijvingen in het openbaar register of in het nationaliteitsregister in andere landen, al zijn de in artikel 6 opgesomde voorwaarden niet vervuld. Wij kunnen ons wel verzetten tegen de doorhaling van inschrijvingen die in België zijn gedaan.

Certes, par l'effet de la ratification de la Convention de Genève, nous serions tenus de reconnaître tous les droits (réels ou non) énumérés à l'article I(1), valablement constitués conformément à la loi de l'Etat d'immatriculation (littéra i) et régulièrement inscrits sur le registre public de cet Etat (littéra ii). Nous pourrions cependant nous opposer à l'inscription de ces droits (grevant un aéronef immatriculé dans un autre Etat contractant) sur les registres belges [art. II (3) de la Convention de Genève].

Des raisons économiques impérieuses nous contraignent toutefois à reconnaître, en Belgique également, l'existence de droits sur aéronefs qui ne sont pas considérés comme des droits réels. Le coût énorme de l'acquisition d'appareils de navigation aérienne oblige les exploitants belges à recourir à diverses formules de location de longue durée, avec ou sans possibilité d'acquérir la propriété en levant une option à la fin du bail. Si cette possibilité existe, les conditions de fond du contrat de « leasing » ou location-financement seront peut-être remplies et la législation en vigueur en cette matière deviendra applicable. Il est permis en effet de considérer que les aéronefs pris en location (2) sont des « biens d'équipement que le locataire affecte exclusivement à des fins professionnelles » (au sens de l'art. 1, 1^o, de l'arrêté royal n^o 55 du 10 novembre 1967 organisant le statut juridique des entreprises pratiquant la location-financement).

Mais il ne suffit pas de reconnaître l'existence de tels droits sur les aéronefs immatriculés en Belgique. Il faut les rendre opposables aux tiers, de la même façon que les baux de plus de neuf ans (art. 1, alinéa 2, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851), et assurer au locataire une jouissance paisible, notamment en cas de transfert de propriété (voir art. 1743 du Code civil) ou vis-à-vis de créanciers.

C'est pourquoi, le projet permet l'inscription de ces droits à la conservation des hypothèques, comme pour les droits réels traditionnels, et donne à cette inscription les mêmes effets, vis-à-vis de ceux dont les droits sont inscrits ultérieurement (créancier hypothécaire par exemple).

L'inscription est requise, en outre, afin que les droits constitués conformément à la loi belge et inscrits sur nos registres soient reconnus dans les autres Etats contractants.

Naar aanleiding van de bekrachtiging van het Verdrag van Genève zijn wij gehouden tot de erkenning van alle in artikel I(1) opgesomde (zakelijke of andere) rechten die geldig zijn gevestigd overeenkomstig de wet van de Verdragsluitende Staat in wiens nationaliteitsregister het luchtvaartuig tijdens die vestiging was ingeschreven (littera i) en op regelmatige wijze zijn ingeschreven in het openbaar register van die Staat (littera ii). Wij kunnen ons evenwel verzetten tegen de inschrijving in de Belgische registers van deze rechten (die op een luchtvaartuig dat in een andere Verdragsluitende Staat in het nationaliteitsregister is ingeschreven, zijn gevestigd) (art. II (3) van het Verdrag van Genève).

Om dwingende economische redenen zijn wij evenwel verplicht om ook in België het bestaan te erkennen van rechten op luchtvaartuigen die niet als zakelijke rechten worden beschouwd. Wegens de enorm hoge kosten voor de verkrijging van luchtvaartuigen moeten de Belgische ondernemers een beroep doen op huurformules op lange termijn, al dan niet met de mogelijkheid om op het einde van de huur de eigendom ervan te verwerven. Als deze mogelijkheid bestaat, zijn de voorwaarden van het contract van « leasing » of financieringshuur misschien vervuld en kan de wetgeving, die ter zake van kracht is, worden toegepast. Er kan inderdaad worden gesteld dat gehuurde luchtvaartuigen (2) « bedrijfsmateriaal zijn dat door de huurder uitsluitend voor beroepsdoeleinden wordt gebruikt » (art. 1, 1^o, van het koninklijk besluit nr. 55 van 10 november 1967 tot regeling van het juridisch statuut der ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur).

De erkenning van dergelijke rechten op luchtvaartuigen die in België in het nationaliteitsregister zijn ingeschreven volstaat echter niet. Zoals de huurcontracten van meer dan negen jaar, moeten zij aan derden kunnen worden tegengeworpen (art. 1, tweede lid, van de hypotheekwet van 16 december 1851) en de huurder een ongestoord genot verzekeren onder meer in geval van overdracht van de eigendom (verg. art. 1743 van het Burgerlijk Wetboek) of ten aanzien van de schuldeisers.

Zoals de traditionele zakelijke rechten mogen die rechten, naar luid van het ontwerp, worden ingeschreven bij het hypotheekkantoor en heeft voornoemde inschrijving dezelfde gevolgen t.a.v. later ingeschreven rechten (hypothecaire schuldeisers bijvoorbeeld).

De inschrijving is bovendien vereist opdat de rechten die overeenkomstig de Belgische wet zijn gevestigd en in onze registers zijn ingeschreven in de andere Verdragsluitende Staten zouden worden erkend.

(1) Le détenteur peut acquérir la propriété.

(2) Avec faculté pour le détenteur d'en acquérir la propriété.

(1) De houder kan de eigendom ervan verkrijgen.

(2) Met de mogelijkheid voor de houder om de eigendom ervan te verwerven.

D'autres droits sur aéronefs que ceux admis par la Convention de Genève en son article I peuvent également être reconnus par tout Etat contractant [art. I (2)] sans que ces droits puissent être « préférables » à ceux qui sont énumérés dans le même article.

Selon le Code français de l'Aviation civile (article D 121.13), la location d'un aéronef ainsi que la radiation d'une location donnent lieu à publicité sur le registre d'immatriculation. Si le droit d'utiliser un aéronef pendant plus de six mois est « valablement constitué » en France et régulièrement inscrit sur le registre de ce pays, il devra être reconnu en Belgique, et nous ne pourrions nous opposer à son inscription sur le registre belge dans l'hypothèse où l'immatriculation aurait été « transférée » de la France vers la Belgique, puisque le même droit peut (par hypothèse) être « valablement constitué » aux termes de la loi belge.

L'article 7 s'applique dans l'hypothèse où la première inscription est demandée par le bénéficiaire d'un contrat de location de longue durée, ou d'un contrat qui permet à l'utilisateur d'un aéronef « d'en acquérir la propriété par voie d'achat » [art. I (1)] (b) de la Convention de Genève). Puisque l'immatriculation peut être demandée aussi par le titulaire (ou bénéficiaire) d'un bail de longue durée, il n'est pas possible de s'opposer à l'inscription du bail avant même celle d'un titre de propriété. Surtout si le premier détenteur tient ses droits directement d'un constructeur étranger.

Articles 8 à 15

Ainsi qu'il a été expliqué à propos de l'article 7, la première inscription dans le registre relatif aux aéronefs se rapportera normalement à la convention ou au « titre » par lequel celui qui demande l'inscription est devenu propriétaire ou locataire (1).

La suite des inscriptions, autres que celles des privilèges et des hypothèques, qui sont réglées au chapitre III, fait l'objet de l'article 8.

La plupart des dispositions du chapitre II correspondent à des articles du Livre II, Titre Premier, Chapitre II du Code de commerce : toutefois, c'est à l'article 4 du présent projet que se trouve la disposition correspondant à l'article 11 du Code de commerce.

(1) A moins qu'il ne s'agisse d'abord (art. 8) d'une demande en justice tendant à faire constater l'existence d'un droit qui serait contesté (par ex. un droit de location).

Andere rechten op luchtvaartuigen, dan de rechten welke zijn toegelaten in artikel 1 van het Verdrag van Genève, kunnen door de andere Verdragsluitende Staten worden erkend [art. I (2)] zonder dat deze rechten voorrang hebben op de rechten vermeld in hetzelfde artikel.

Overeenkomstig artikel D 121.13 van de « Code français de l'Aviation civile » leiden de huur van een luchtvaartuig alsmede de doorhaling van die huur tot openbaarmaking in het nationaliteitsregister. Indien een recht, om een luchtvaartuig gedurende meer dan zes maanden te gebruiken, « geldig » in Frankrijk is gevestigd en volgens de regels in het register van dat land is ingeschreven, moet het in België worden erkend. Wij kunnen ons niet verzetten tegen de inschrijving van het recht in de veronderstelling dat de inschrijving in het nationaliteitsregister van Frankrijk naar België zou zijn « overgedragen », want hetzelfde recht kan naar luid van de Belgische wet « geldig zijn gevestigd ».

Artikel 7 is van toepassing in de veronderstelling dat de eerste inschrijving is gevraagd door de begunstigde van een huurcontract op lange termijn of van een contract dat de gebruiker van een luchtvaartuig de mogelijkheid biedt om de eigendom ervan te verkrijgen (art. I (1) (b) van het Verdrag van Genève). Aangezien de inschrijving in het nationaliteitsregister ook kan worden gevraagd door de houder (of de begunstigde) van een huurcontract op lange termijn, is het niet mogelijk zich te verzetten tegen de inschrijving van het huurcontract vóór de inschrijving van de eigendomstitel; vooral indien de eerste houder zijn rechten rechtstreeks van een buitenlandse constructeur gekregen heeft.

Artikelen 8 tot 15

Zoals reeds voor artikel 7 is gesteld, zal de eerste inschrijving in het register betreffende de luchtvaartuigen normaliter verband houden met de overeenkomst of met de « titel » op grond waarvan hij die om de inschrijving verzoekt eigenaar of huurder is geworden (1).

Het vervolg van de inschrijvingen wordt behandeld in artikel 8; de inschrijving van hypotheken en voorrechten is evenwel geregeld bij hoofdstuk III van het ontwerp.

De meeste bepalingen van hoofdstuk II komen overeen met artikelen van Boek II, Eerste Titel, Hoofdstuk II van het Wetboek van Koophandel; de bepaling die overeenkomt met artikel 11 van het Wetboek van Koophandel is evenwel opgenomen in artikel 4 van het ontwerp.

(1) Tenzij het in de eerste plaats gaat (art. 8) om een eis in rechte waaruit het bestaan van een betwist recht moet blijken (bijvoorbeeld een huurrecht).

Certaines précisions et un changement dans l'ordre des articles ont cependant paru nécessaires.

L'article 9 rappelle quels sont les « actes » (à savoir instrumenta) qui peuvent être admis à l'inscription; le terme « acte » n'inclut pas ici les jugements.

La nécessité d'un enregistrement préalable des actes sous seing privé résulte de l'article 29 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

A l'article 13 le mot acte étant de portée générale signifie aussi titre établissant les droits de celui qui demande une inscription. Ce titre peut être un jugement. Au 2^o de l'article 13 du Code de commerce il est dit en effet que si l'acte est authentique, le conservateur des hypothèques indique l'officier public ou le tribunal dont il émane ... Pour tenir compte de cette hypothèse il convient de préciser au 1^o « acte ou jugement ». Acte a donc le sens de « instrument de preuve » d'un droit par opposition à la « convention » visée au 4^o qui ne peut être que le « negotium ». C'est au conservateur qu'il incombe, le cas échéant, d'analyser la nature et les éléments principaux de cette convention. Il faut souligner pour terminer que celui qui demande l'inscription peut être celui qui introduit une demande en justice afin de faire constater l'existence d'un droit sur l'aéronef.

On remarque que l'article 14 reproduit également l'article 123 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851. Le registre de(s) dépôt(s) où se fait la mention de la remise des titres est celui dont il est question à l'article 38 du projet, texte qui s'inspire lui-même de l'article 124 de la loi hypothécaire. La règle suivant laquelle « la préférence se détermine d'après le numéro d'ordre... » ne s'applique pas aux hypothèques (voir article 26 ci-après, et l'article 81 de la loi hypothécaire). Enfin, une règle semblable à l'article 15 se trouve à l'article 85 de la loi hypothécaire.

CHAPITRE III

Des privilèges et hypothèques sur aéronefs

Articles 16, 17, 18

L'article 16 est une disposition générale qui a pour équivalent l'article 19 du Livre II, Titre I^{er} du Code de commerce, concernant « les droits de préférence entre les créanciers d'un navire ». La règle que « les privilèges sont attachés à la qualité de la créance » est con-

Niettemin bleken verduidelijkingen en een wijziging in de volgorde van de artikelen noodzakelijk te zijn.

Artikel 9 bepaalt nogmaals welke « akten » (dat wil zeggen welke documenten) mogen worden ingeschreven; het woord « akte » heeft hier geen betrekking op vonnissen.

De noodzaak van de voorafgaande inschrijving van onderhandse akten vloeit voort uit artikel 29 van het Wetboek van de registratie-, hypotheek- en griffierechten.

In artikel 13 heeft het woord akte een algemene betekenis en betekent het ook de titel waaruit de rechten blijken van diegene die een inschrijving vraagt. Die titel kan een vonnis zijn. Naar luid van artikel 13, 2^o, van het Wetboek van Koophandel moet de hypotheekbewaarder, in geval van een authentieke akte, vermelden van welke openbare ambtenaar of rechtbank zij uitgaat. Derhalve moet in punt 1^o « akte of vonnis » worden geschreven. Het woord « akte » heeft dus de betekenis van « bewijs » in tegenstelling met de in punt 4^o bedoelde « overeenkomst » die uitsluitend het « negotium » kan zijn. Als het geval zich voordoet moet de hypotheekbewaarder de aard en de hoofdbestanddelen van deze overeenkomst analyseren. Tot besluit moet worden onderstreept dat de persoon die de inschrijving vraagt ook de persoon kan zijn die een rechtsvordering instelt om het bestaan van een recht op een vliegtuig te laten vaststellen.

Het bepaalde in artikel 123 van het hypotheekwet van 16 december 1851 wordt overgenomen in artikel 14. Het register van de neergelegde titels, waarin de overhandigde stukken zijn aangetekend, is het register waarvan ook sprake is in artikel 38 van het ontwerp, een artikel dat gebaseerd is op artikel 124 van de hypotheekwet. De regel naar luid waarvan « de voorrang wordt bepaald naar het volgnummer... » is niet van toepassing op hypotheeken (zie artikel 26 van het ontwerp en artikel 81 van de hypotheekwet). Ook komt het bepaalde in artikel 15 overeen met artikel 85 van de hypotheekwet.

HOOFDSTUK III

Voorrechten en hypotheeken op luchtvaartuigen

Artikelen 16, 17, 18

Artikel 16 is een algemene bepaling die overeenkomt met artikel 19 van Boek II, Titel I van het Wetboek van Koophandel « betreffende de voorrechten en hypotheeken op zeeschepen ». De regel die stelt dat « de voorrechten verbonden zijn aan de aard van de

forme à l'article 12 de la loi hypothécaire : l'origine du privilège est dans la loi, qui établit la créance privilégiée (1).

En outre, les privilèges l'emportent sur les hypothèques, selon ce même article 12.

L'article 17 fait pendant à l'article 20 du Code de commerce et à l'article 96 de la loi hypothécaire. Ce texte consacre l'existence du droit de suite qui s'exerce à l'égard des acquéreurs du bien grevé du privilège (2) ou de l'hypothèque et qui permet au créancier de saisir ce bien, « en quelques mains qu'il passe », et d'exercer son droit de préférence sur le prix (voir De Page, t. VII, 1, n° 831 B).

Le corollaire se trouve à l'article 18 correspondant à l'article 21 du Code de commerce. Le « tiers détenteur » (à savoir, en pratique, l'acquéreur; voir même auteur, n° 852) qui s'abstient de payer les dettes « privilégiées ou hypothécaires » ou de purger le bien des charges qui pèsent sur lui, sera « saisi » par le créancier qui possède un privilège ou une hypothèque sur l'aéronef. Celui-ci sera vendu et le prix réparti entre les créanciers, selon l'ordre des préférences.

Ce principe général se trouve également dans la loi hypothécaire, sous l'article 99. Pour éviter la saisie du bien grevé, l'acquéreur doit payer toutes les dettes, comme le débiteur lui-même, ou « délaisser » l'immeuble (art. 98) ou remplir les « formalités ci-après établies pour purger sa propriété » (art. 97).

Dans le cas des navires et aéronefs, l'acquéreur ne peut éviter la saisie qu'en payant les dettes grevant ces biens, même au-delà de leur valeur, ou en accomplissant les formalités « qui seront établies (ci-après) pour purger sa propriété » (ce sont les art. 33 et suivants qui règlent cette procédure). Le délaissement n'est pas permis (3). Voir C. Engels, *Maritieme voorrechten en hypotheeken*, *Story Scientia*, uitg. 1985, page 49.

Section I^{re}

Des privilèges sur aéronefs

La combinaison de l'article XI (2) et de l'article IV de la Convention de Genève pose un problème ardu à

(1) De Page, *Traité*, t. VII - 1, n°s 14 et suivants.

(2) En ce qui concerne les privilèges, le droit de suite se justifie par le fait que le privilège porte ici sur un bien déterminé, comme il ressort de l'article 96 de la loi hypothécaire, et non sur une catégorie de biens sans distinction. De Page, t. VII-1, n° 10.

(3) Le délaissement ne sert qu'à éviter la saisie au nom du détenteur.

schuldvordering» is conform artikel 12 van de hypotheekwet: het voorrecht vindt zijn oorsprong in de wet, die de bevoorrechte schuldvordering instelt (1).

Naar luid van voornoemd artikel 12 gaan voorrechten bovendien altijd boven hypotheeken.

Artikel 17 is de tegenhanger van artikel 20 van het Wetboek van Koophandel en van artikel 96 van de hypotheekwet. Dit artikel betreft het recht om het luchtvaartuig te volgen ten aanzien van de verkrijgers van een met een voorrecht (2) of een hypotheek belast goed, recht dat de schuldeiser de mogelijkheid biedt om er beslag op te laten leggen « in welke handen het goed ook overgaat » en om zijn voorrang erop te laten gelden (zie De Page, Boek VII, 1, nr. 831 B).

Het logische gevolg daarvan is uiteengezet in artikel 18, dat overeenkomt met artikel 21 van het Wetboek van Koophandel. De « derde-bezitter » (in de praktijk de verkrijger; zie dezelfde auteur, nr. 852) die zijn « bevoorrechte en hypothecaire schulden » niet betaalt of de formaliteiten om zijn eigendom te zuiveren niet vervult, is vatbaar voor beslag door de schuldeiser die een voorrecht of een hypotheek op het luchtvaartuig heeft. Dat luchtvaartuig wordt verkocht en de prijs wordt verdeeld onder de schuldeisers, naar de volgorde van de voorrang.

Dit algemeen beginsel is ook behandeld in artikel 99 van de hypotheekwet. Om de inbeslagneming van het bezwaarde goed te voorkomen, moet de verkrijger — net als de schuldenaar — alle schulden betalen, « van het onroerend goed afstand doen » (art. 98) of « de hierna te bepalen formaliteiten vervullen om zijn eigendom te zuiveren » (art. 97).

In het geval van zeeschepen en luchtvaartuigen kan de verkrijger het beslag slechts voorkomen door de schulden op de goederen te betalen — zelfs als die schulden hoger liggen dan hun waarde — of door de (hierna) te bepalen formaliteiten te vervullen om zijn eigendom te zuiveren (deze procedure is geregeld bij de art. 33 e.v.). Afstand is niet toegelaten (3). Zie C. Engels, *Maritieme voorrechten en hypotheeken*, *Story Scientia*, uitg. 1985, blz. 49.

Afdeling I

Voorrechten op luchtvaartuigen

Het onderling verband tussen artikel XI (2) en artikel IV van de Conventie van Genève is een moeilijk

(1) De Page, *Traité*, t. VII - 1, nrs. 14 e.v.

(2) Wat betreft de voorrechten is het volgrecht verantwoord omdat het voorrecht hier, zoals blijkt uit artikel 96 van de hypotheekwet, betrekking heeft op een welomschreven goed en niet op een categorie losse goederen. De Page, Boek VII-1, nr. 10.

(3) Afstand dient alleen om beslag in handen van de schuldenaar te voorkomen.

l'interprète: l'article XI présente apparemment un caractère impératif lorsqu'il dit que les Etats membres « appliquent aux aéronefs immatriculés sur leur territoire » (b) les dispositions de l'article IV, sauf si les opérations de sauvetage ont pris fin sur leur propre territoire.

Nous ne sommes donc pas obligés de donner un caractère privilégié aux créances issues de frais de conservation et de sauvetage exposés (en dernier lieu) en Belgique pour un aéronef belge.

En dehors de cette exception, l'article IV s'appliquerait à tous les aéronefs, quel que soit le pays d'immatriculation, et les créances susdites devraient être « préférables à tous autres droits et créances grevant l'aéronef » (art. IV (1) précité).

Cependant l'article IV lui-même est rédigé de telle façon qu'il n'existe aucune obligation pour les Etats contractants de donner aux créances qu'il énumère un caractère privilégié, puisque le texte renvoie à la loi du pays « où ont pris fin les opérations de sauvetage ou de conservation » (paragraphe (1) *in fine*) (1).

Il est certain cependant que nous avons intérêt à donner un privilège à ceux qui, en Belgique, auraient acquis une créance en raison de leur participation à des opérations de sauvetage ou par suite de frais extraordinaires de conservation (réparation urgente par exemple) d'un aéronef immatriculé à l'étranger et qu'il ne se justifierait pas de mettre sur pied des régimes différents selon qu'il s'agit d'aéronefs immatriculés en Belgique ou ailleurs.

Ni le législateur néerlandais (art. 16 de la loi du 6 mars 1957) ni le législateur français (art. L. 122 - 14) ne font de distinction de ce genre.

Une autre difficulté née de l'article IV est qu'il ne contient aucune règle relative à d'autres privilèges qui existeraient en vertu de la loi d'un Etat contractant (2). Ce qui est certain, car cela résulte du paragraphe (2) de l'article 1^{er} et du paragraphe (5) de l'article IV, c'est que ces autres privilèges seraient primés par les hypothèques et autres droits énumérés au paragraphe (1) de l'article 1^{er}, ce qui leur enlèverait à peu près toute utilité (voir en France article 122.17 du Code de l'aviation civile).

La comparaison s'impose avec le régime applicable aux navires (*cf.* Engels, C., *op.cit.*, p. 49: « Samenloop tussen maritieme voorrechten en hypotheek »). En vertu de la convention internatio-

probleem. Artikel XI heeft blijkbaar een dwingend karakter; het stelt dat de Lidstaten de bepalingen van artikel IV « toepassen op luchtvaartuigen ingeschreven in hun nationaliteitsregister, tenzij de handelingen van berging of behoud zijn geëindigd in hun eigen gebied » (b).

Wij zijn dus niet verplicht een bevoorrecht karakter te verlenen aan de vorderingen op kosten van behoud en berging die in laatste instantie in België voor een Belgisch luchtvaartuig zijn gemaakt.

Buiten deze uitzondering, wordt artikel IV toegepast op alle luchtvaartuigen, welke ook het land van inschrijving is, en de voornoemde vorderingen moeten « voorrang hebben boven alle andere rechten en vorderingen op het luchtvaartuig. » (art. IV (1) voornoemd).

Artikel IV is evenwel op zodanige wijze gesteld dat er voor de Verdragsluitende Staten geen enkele verplichting bestaat om aan de in dit artikel genoemde vorderingen een bevoorrecht karakter te verlenen, aangezien de tekst verwijst naar de wet van het land « alwaar de handelingen tot berging of behoud geëindigd zijn. » (paragraaf (1) *in fine*) (1).

Het is echter duidelijk dat wij er belang bij hebben om een voorrecht te verlenen aan hen die in België een vordering mochten hebben op grond van hun deelneming aan een handeling tot berging van of door buitengewone kosten voor het behoud (dringende herstellingswerken bijvoorbeeld) van een luchtvaartuig ingeschreven in het buitenland, en dat het dus niet verantwoord zou zijn verschillende regelingen uit te werken naargelang het gaat om luchtvaartuigen ingeschreven in België of elders.

Noch de Nederlandse wetgever (art. 16 van de wet van 6 maart 1957), noch de Franse wetgever (art. L.122-14) maken een onderscheid in die zin.

Een andere moeilijkheid in artikel IV is dat het geen enkele regel bevat betreffende de andere voorrechten die kunnen bestaan krachtens de wet van een Verdragsluitende Staat (2). Wel zeker is, en dit vloeit voort uit paragraaf (2) van artikel 1 en uit paragraaf (5) van artikel IV, dat de hypotheek en de andere rechten genoemd in paragraaf 1 van artikel 1 zullen voorrang hebben boven de andere voorrechten zodat deze voorrechten weinig of geen nut meer hebben (zie in Frankrijk artikel 122.17 du Code de l'aviation civile).

Een vergelijking met het stelsel dat van toepassing is op de zeeschepen, is geboden (*cf.* Engels C., *op. cit.* blz. 49: « Samenloop tussen maritieme voorrechten en hypotheek »). Krachtens het internationaal ver-

(1) Pour les frais de justice, il n'y a pas de doute, le paragraphe (6) de l'article VII de la Convention est formel.

(2) Au profit du vendeur par exemple.

(1) In paragraaf (6) van artikel VII van het Verdrag is uitdrukkelijk vermeld dat er voor de gerechtskosten geen twijfel mogelijk is.

(2) Bijvoorbeeld ten bate van de verkoper.

nale pour l'unification de certaines règles relatives aux privilèges et hypothèques maritimes, signée à Bruxelles le 10 avril 1926, approuvée par la loi du 20 novembre 1928 (*Pasin*, 1931, p. 139), les hypothèques, morts-gages et gages sur navire... prennent rang immédiatement après les créances privilégiées mentionnées à l'article 2 de cette convention, parmi lesquelles on trouve, outre les frais de justice et dépenses encourues dans l'intérêt commun des créanciers, « les rémunérations dues pour sauvetage et assistance ». En dehors de ces privilèges, « les lois nationales peuvent accorder un privilège à d'autres créances... mais sans modifier le rang réservé aux créances garanties par hypothèques, morts-gages et gages et aux privilèges les primant » (art. 3 de la Convention).

Articles 19 et 20

Ces deux articles ont été rédigés en tenant compte des dispositions de la Convention de Genève concernant les créances privilégiées sur aéronefs.

L'article IV (1) ne reconnaît comme privilégiées que les créances (dues en raison) de « rémunérations pour sauvetage » (*compensation due for salvage*) et les créances de « frais extraordinaires indispensables à la conservation » de l'appareil de navigation aérienne.

Il s'agit plutôt d'une latitude laissée aux Etats membres contractant de reconnaître le caractère privilégié et « assorti d'un droit de suite » de certaines créances qui seront alors « préférables à tous autres droits et créances grevant l'aéronef ».

Autrement dit, ces privilèges dont certaines créances peuvent être assorties (1) par la loi d'un pays déterminé l'emporteront sur tous autres droits réels, y compris les hypothèques. Mais cette faveur ne peut être reconnue qu'à certaines créances, celles issues de ou provenant de certaines dépenses, à l'instar des frais faits pour la conservation de la chose dans notre droit (art. 22 de la loi hypothécaire).

De plus, en cas de vente forcée d'un aéronef, l'article VII (6) de la Convention de Genève donne priorité aux frais « exposés au cours de la procédure d'exécution en vue de la vente et dans l'intérêt commun des créanciers » (comp. art. 17 et 21 de la loi hypothécaire). Ces frais seront remboursés sur le prix « avant toutes autres créances, même celles privilégiées aux

(1) Il s'agit bien d'une faculté; voir texte anglais: « in the event that any claims... give rise... to a right... against the aircraft ». La condition dépend de la loi du pays où ont pris fin les opérations de sauvetage.

drag tot het vaststellen van enige eenvormige regelen betreffende de voorrechten en hypotheeken op zeeschepen, getekend te Brussel op 10 april 1926, goedgekeurd bij de wet van 20 november 1928 (*Pasin*, 1931, blz. 139) hebben de hypotheeken, de scheepsverbanden en de panden op zeeschepen rang onmiddellijk na de bevoorrechte schuldvorderingen vermeld in artikel 2 van dit verdrag, waaronder, naast de gerechtskosten en de kosten in het gezamenlijk belang van de schuldeiser « de vergoedingen, verschuldigd voor berging en hulp » worden opgenomen. Naast deze voorrechten « kunnen de nationale wetten een voorrecht toekennen aan andere schuldvorderingen... zonder evenwel de rang te veranderen die is voorbehouden aan schuldvorderingen op hypotheeken, scheepsverbanden en panden en aan de voorrechten waarvan de rang hoger is » (art. 3 van het Verdrag).

Artikelen 19 en 20

Deze twee artikelen zijn gesteld met inachtneming van de bepalingen van het Verdrag van Genève betreffende de bevoorrechte vorderingen op luchtvaartuigen.

Artikel IV (1) erkent slechts als bevoorrecht de vorderingen verschuldigd inzake « vergoedingen voor hulp » (*compensation due for salvage*) en de vorderingen inzake « de buitengewone kosten, noodzakelijk voor het behoud » van het luchtvaartuig.

De Verdragsluitende Staten zijn dus geheel vrij om het bevoorrechte karakter te erkennen dat « vervolgd kan worden in welke handen het luchtvaartuig zich ook bevindt » van sommige vorderingen die dus « voorrang hebben boven alle andere rechten en vorderingen op het luchtvaartuig ».

Anders gezegd, die voorrechten die aan bepaalde vorderingen kunnen worden toegekend door de wet van een bepaald land, gaan boven alle andere zake-lijke rechten, de hypotheeken inbegrepen. Dit geldt evenwel slechts voor bepaalde schuldvorderingen ontstaan uit bepaalde uitgaven, zoals in ons recht het geval is met de kosten die tot behoud van de zaak gemaakt zijn (art. 22 van de hypotheekwet).

Bij executoriale verkoop van een luchtvaartuig geeft artikel VII (6) van het Verdrag van Genève bovendien voorrang aan « de kosten die in het gezamenlijk belang der schuldeisers in de loop van de executieprocedure met het oog op de verkoping gemaakt zijn » (vergel. art. 17 en 21 van de hypotheekwet). Die kosten zullen uit de koopprijs worden betaald « vóór

(1) Het gaat dus wel degelijk om een recht: zie de Engelse tekst: « in the event that any claims... give rise... to a right... against the aircraft ». De voorwaarde hangt af van de wet van het land waar de handelingen tot berging beëindigd zijn.

termes de l'article IV ». Il y a donc un ordre de préférence à observer: d'abord les frais de la procédure d'exécution, ensuite les frais de sauvetage et de conservation et, entre ceux-ci, c'est l'ordre chronologique inverse des événements qui ont fait naître les créances qui détermine le rang de celles-ci. Les plus récentes devront être payées avant les plus anciennes, mais sans distinction entre frais de sauvetage et frais de conservation.

Les articles 19 et 20 du projet énumèrent les créances privilégiées sur aéronef et fixent le rang des privilèges entre eux.

En ce qui concerne les frais de justice, correspondant à ce que la Convention appelle frais d'exécution en vue de la vente, dans l'intérêt commun des créanciers, il est précisé qu'il s'agit de « frais exposés pour parvenir à la vente de l'aéronef et à la distribution de son prix ». Cette précision se trouve aussi dans l'article 23 du Livre II, Titre I^{er}, du Code de commerce, concernant les privilèges maritimes: 1^o) « frais de justice dus à l'Etat et dépenses encourues dans l'intérêt commun des créanciers, pour la conservation du navire ou pour parvenir à la vente et à la distribution de son prix ».

De même, l'article L 122-14 du Code français de l'aviation civile confère un caractère privilégié aux frais de justice « exposés pour parvenir à la vente de l'aéronef et la distribution de son prix, dans l'intérêt commun des créanciers ».

Ce ne sont donc pas seulement les frais de la procédure d'exécution en vue de la vente qui sont privilégiés mais aussi les frais de la procédure de répartition du prix (distribution par contribution et ordre en cas de saisie) entre les créanciers.

L'essentiel est qu'il s'agit de frais faits dans l'intérêt commun des créanciers (comparez art. 19, 1^o de la loi hypothécaire), idée qu'exprime également l'article VII (6) précité.

Ces créances pour frais de justice ont priorité sur les deux autres catégories de créances privilégiées, les rémunérations dues pour sauvetage et les frais de conservation de l'aéronef. Il ne résulte pas de la convention [art. IV (2)] qu'on doive préférer entre celles-ci les unes ou les autres et il n'existe aucune raison de donner une importance plus grande à certains frais par rapport à d'autres. Le rang entre ces créances sera donc fixé par l'ordre des événements qui les ont fait naître, en commençant par les plus récentes, tout comme, en matière de privilèges maritimes, certaines

alle andere vorderingen, daaronder begrepen degenen die bevoorrecht zijn ingevolge artikel IV ». Er moet dus een bepaalde voorrang worden in acht genomen: eerst komen de kosten van de executieprocedure, daarna de kosten voor berging en behoud, en, tussen die twee, geldt de omgekeerde chronologische volgorde van de gebeurtenissen waardoor zij zijn ontstaan, die de rang ervan bepaalt. De meest recente moeten worden betaald vóór de oudste, maar zonder onderscheid tussen de kosten voor berging en de kosten voor behoud.

De artikelen 19 en 20 vermelden de bevoorrechte vorderingen op luchtvaartuigen en zij bepalen de rang van de voorrechten onderling.

Ter zake van de gerechtskosten, die overeenstemmen met wat het Verdrag « de kosten van de executie met het oog op de verkoping in het gezamenlijk belang van de schuldeisers » noemt, is bepaald dat het gaat om « kosten gemaakt voor de verkoop van het luchtvaartuig en de verdeling van de opbrengst ». Die bepaling staat eveneens in artikel 23 van Boek II, Titel I, van het Wetboek van Koophandel, betreffende de voorrechten op zeeschepen: 1^o) « de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten en de andere kosten in het gemeenschappelijk belang van de schuldeisers gemaakt voor het behoud van het schip of voor de verkoop en de verdeling van de opbrengst ».

Artikel L 122-14 van de *Code français de l'aviation civile* verleent eveneens een bevoorrecht karakter aan de gerechtskosten « gemaakt voor de verkoop van het luchtvaartuig en de verdeling van de opbrengst in het gemeenschappelijk belang van de schuldeisers ».

Niet alleen de kosten van de executieprocedure met het oog op de verkoping zijn bevoorrecht, maar ook de kosten gemaakt voor de verdeling van de opbrengst tussen de schuldeisers (verdeling door evenredige verdeling en rangregeling in geval van beslag).

Belangrijk is dat het hier gaat om kosten gemaakt in het gemeenschappelijk belang van de schuldeisers (vergelijk art. 19, 1^o van de hypotheekwet), een idee dat eveneens is vervat in voornoemd artikel VII (6).

Deze schuldvorderingen voor gerechtskosten hebben voorrang boven de twee andere categorieën van bevoorrechte schuldvorderingen, te weten de vergoedingen verschuldigd voor hulp en de kosten voor het behoud van het luchtvaartuig. Uit het Verdrag [art. IV (2)] blijkt dus niet dat men onder die kosten de ene categorie boven de andere moet kiezen en er bestaat dan ook geen enkele reden om aan bepaalde kosten een groter belang te hechten. De rang binnen de schuldvorderingen wordt vastgesteld door de volgorde van de gebeurtenissen waardoor zij zijn ont-

créances sont remboursées par préférence « dans l'ordre inverse des dates où elles sont nées » (art. 24 du Code de commerce).

La même règle se trouve à l'article L 122-16 du Code français (ordre inverse de celui des événements qui leur ont donné naissance) pour les frais de sauvetage et de conservation.

La rédaction de l'article 19 est empruntée à celle de l'article 19 de la loi hypothécaire. Les mots « en concurrence et au marc le franc en cas d'insuffisance du prix » sont déjà utilisés dans le Code de commerce à l'article 24.

La disposition du dernier alinéa a été ajoutée pour tenir compte de l'article 29. La même règle vaut pour les privilèges et pour les hypothèques. Comparer article L 122-15, alinéa 1^{er}, du Code français de l'aviation civile.

SECTION II

De l'hypothèque sur aéronef

Article 21

L'article 21 rappelle le caractère conventionnel de l'hypothèque, et correspond à l'article 25 du Code de commerce concernant l'hypothèque maritime. La référence aux articles 73, 74 et 75 de la loi hypothécaire, concernant les hypothèques conventionnelles, n'exige pas de commentaire.

Puisque sont admis à l'inscription, pour les aéronefs comme pour les navires, les actes sous seing privé et les actes authentiques (art. 9 du projet et 10 du Code de commerce, Titre premier du Livre II), sans que les premiers doivent être reconnus en justice ou devant notaire, il ne faut pas renvoyer à l'article 76 de la loi hypothécaire, ni à l'article 77 puisque, pour les hypothèques consenties en pays étranger, l'acte authentique non revêtu d'un visa du président du tribunal vaudra comme acte sous seing privé: il portera au moins la signature des parties.

Une référence à l'article 78 est également superflue puisque l'obligation d'indiquer « spécialement » la nature et la situation des biens appartenant au débiteur, sur lesquels il consent l'hypothèque, résulte de l'article 22. De même, la condition que la somme pour laquelle l'hypothèque est consentie soit déterminée dans l'acte (constitutif) est reprise sous l'article 22 et rend inutile un renvoi à l'article 80, alinéa 1^{er}.

staan, waarbij wordt begonnen met de meest recente schuldvorderingen; zoals bij de voorrechten op zeeschepen, worden bepaalde schuldvorderingen bij voorrang betaald « in omgekeerde volgorde van de tijdstippen waarop zij ontstaan zijn » (art. 24 van het Wetboek van Koophandel).

Dezelfde regel is opgenomen in artikel L 122-16 van de *Code français* (omgekeerde volgorde van de gebeurtenissen waardoor zij zijn ontstaan) voor de kosten voor hulp en behoud.

Artikel 19 is ontleend aan artikel 19 van de hypotheekwet. De woorden « in rang gelijk en naar evenredigheid ingeval de opbrengst ontoereikend is » worden reeds gebruikt in artikel 24 van het Wetboek van Koophandel.

De bepaling van het laatste lid werd bijgevoegd om rekening te houden met artikel 29. Voor de voorrechten en voor de hypotheeken geldt dezelfde regel. Vergelijk met artikel L 122-15, lid 1, van de *Code français de l'aviation civile*.

AFDELING II

Hypotheek op luchtvaartuigen

Artikel 21

Artikel 21 herinnert aan het bedongen karakter van de hypotheek en stemt overeen met artikel 25 van het Wetboek van Koophandel betreffende de hypotheek op zeeschepen. De referte aan de artikelen 73, 74 en 75 van de hypotheekwet betreffende de bedongen hypotheeken vereist geen uitleg.

Voor de luchtvaartuigen evenals voor de zeeschepen, wordt zowel de onderhandse akte als de authentieke akte tot inschrijving toegelaten (art. 9 van het ontwerp en art. 10 van het Wetboek van Koophandel, Eerste Titel, Boek II), zonder dat de onderhandse akte in rechte of voor de notaris moet worden erkend. Een verwijzing naar de artikelen 76 en 77 van de hypotheekwet is dus overbodig omdat, voor de hypotheeken die in het buitenland zijn toegestaan, de authentieke akte waarop geen visum van de voorzitter van de rechtbank is geplaatst, wordt beschouwd als onderhandse akte; de handtekeningen van de partijen moeten er evenwel op voorkomen.

Een verwijzing naar artikel 78 is dus ook niet nodig en wel omdat artikel 22 wijst op de verplichting om « in het bijzonder » de aard en de toestand te vermelden van de goederen toebehorend aan de debiteur en waarop hij de hypotheek verleent. De voorwaarde volgens welke het bedrag waarvoor de hypotheek wordt verleend in de akte is bepaald, is herhaald in artikel 22, en bij gevolg is een referte aan artikel 80, eerste lid, overbodig.

Enfin, comme il n'existe pas d'hypothèque sur des aéronefs en construction, l'article 78, alinéa 2, n'est pas cité non plus.

Article 22

Cet article correspond à l'article 26 du Code de commerce (sauf les navires en construction). Au lieu de se référer aux cinq derniers alinéas de l'article 80 de la loi hypothécaire, qui en comprend six, il est plus clair de dire qu'il s'agit des alinéas 2 à 6 de cet article. Les quatre derniers ont été modifiés par une loi du 15 avril 1889.

Il convient de souligner ici que la Convention de Genève prévoit la possibilité d'étendre les droits réels, constitués en garantie d'une créance, aux pièces de rechange, mais à condition que ces pièces soient « entreposées » et qu'une « publicité appropriée » avertisse les tiers des droits dont ces pièces sont grevées. La Convention elle-même décrit en son article X (4) ce qu'il faut entendre par pièces de rechange (moteurs, hélices, appareils de radio, etc.). Encore une fois, il s'agit d'une disposition qui, dans chaque Etat contractant, s'applique aux aéronefs immatriculés dans un autre Etat (art. XI), de sorte que la ratification de cette Convention obligerait notre pays à reconnaître cette extension de l'hypothèque, sous les conditions indiquées à l'article X. En cas de vente sur saisie des pièces de rechange, un texte particulièrement complexe (le (3) de l'art. X) règle le droit des créanciers. La portée de cette disposition est à ce point incertaine qu'il paraît difficile de la transposer dans notre droit interne.

Le renvoi au dernier alinéa de l'article 80 doit, comme pour les navires, être compris en ce sens qu'il s'agira d'une nouvelle inscription sur le registre des aéronefs. Il n'est pas question de transcription « en marge » qui serait matériellement impossible.

Article 23

Cet article est destiné à préciser l'étendue des sommes garanties par l'hypothèque. S'il n'y a pas de limitation en ce qui concerne le capital, les intérêts ne sont que partiellement couverts. Des dispositions analogues se trouvent dans le Code de commerce (art. 28) et dans la loi hypothécaire (art. 87). La Convention de Genève elle-même limite la « priorité » qui s'attache à l'hypothèque et à tout droit « similaire » créé conventionnellement en garantie du paiement d'une dette, en ce qui concerne les intérêts. La loi française égale-

Aangezien er geen hypotheek bestaat op luchtvaartuigen in aanbouw, wordt artikel 78, tweede lid, evenmin vernoemd.

Artikel 22

Dit artikel stemt overeen met artikel 26 van het Wetboek van Koophandel (behalve de zeeschepen in aanbouw). In plaats van te verwijzen naar de laatste vijf leden van artikel 80 van de hypotheekwet, dat uit zes leden bestaat, is het duidelijker te vermelden dat het gaat om het tweede tot zesde lid van dit artikel. De laatste vier leden werden gewijzigd bij de wet van 15 april 1889.

Hier moet worden onderstreept dat het Verdrag van Genève voorziet in de mogelijkheid om de zake-lijke rechten, gevestigd tot zekerheid van een schuld, uit te strekken tot « reservedelen », op voorwaarde dat die reservedelen « opgeslagen » zijn en dat een « geëigende bekendmaking » derden kennis geeft van de rechten waarmee deze reservedelen bezwaard zijn. Het Verdrag zelf omschrijft in artikel X (4) wat moet worden verstaan onder reservedelen (motoren, luchtschroeven, radiotoestellen, e.d.) Eens te meer gaat het om een bepaling die in elke Verdragsluitende Staat van toepassing is op luchtvaartuigen ingeschreven in het nationaliteitsregister van een andere Staat (art. XI), zodat de bekrachtiging van dit Verdrag ons land zou verplichten om die uitbreiding van de hypotheek te erkennen onder de voorwaarden vermeld in artikel X. In geval van executoriale verkoop van de reservedelen, regelt een ingewikkelde tekst [(art. X (3))] het recht van de schuldeisers. De strekking van die bepaling is op dit punt zo onzeker dat het moeilijk is om ze in ons nationaal recht te transponeren.

Het laatste lid van artikel 80 verwijst, zoals voor de zeeschepen, naar een nieuwe inschrijving in het register van de luchtvaartuigen. Er is geen sprake van een overschrijving « op de kant » die materieel onmogelijk zou zijn.

Artikel 23

Dit artikel bepaalt de omvang van de bedragen tot zekerheid waarvan die rechten zijn gewaarborgd door de hypotheek. Indien er betreffende het kapitaal geen beperking is, zijn de intresten slechts gedeeltelijk gedekt. Het Wetboek van Koophandel (art. 28) en de hypotheekwet (art. 87) bevatten soortgelijke bepalingen. Het Verdrag van Genève zelf beperkt « de voorrang » verbonden aan de hypotheek en aan elk « soortgelijk » recht dat door overeenkomst is ontstaan tot vrijwaring van de betaling van een schuld,

ment stipule que l'inscription hypothécaire garantit, au même rang que le capital, trois années d'intérêts en plus de l'année courante (1).

L'article 23 se rapproche davantage du texte de la Convention de Genève (art. V) en limitant la garantie hypothécaire aux intérêts échus au cours des trois années antérieures à l'ouverture de la procédure d'exécution et au cours de celle-ci. Par procédure d'exécution, il faut entendre celle qui, dans la Convention, est réglée par l'article VII, à savoir la procédure « de vente forcée » telle que prévue par la loi de l'Etat où la vente se fait. La « vente forcée » doit se comprendre en droit belge comme une procédure d'exécution forcée au sens de l'article 1497 du Code judiciaire.

Cette limitation de la garantie à trois années d'intérêts et à ceux qui échoient au cours de la procédure d'exécution ne s'applique qu'aux hypothèques et aux droits similaires (*mortgage* en droit anglais) créés conventionnellement en garantie du paiement d'une dette. Elle ne s'étend donc pas aux privilèges puisque ceux-ci ont un fondement légal et non pas conventionnel.

Article 24

Cette disposition correspond à l'article 29 du Livre II, Titre I^{er}, du Code de commerce et peut être comparée à l'article 82 de la loi hypothécaire.

Cet article ne se prononce pas sur le droit de consentir une hypothèque. Ce droit n'appartient qu'au propriétaire ou à l'usufruitier dont le titre n'aura peut-être pas été préalablement inscrit, soit qu'il s'agisse d'une personne ayant acquis ses droits par succession, soit que l'hypothèque ait été consentie par le premier propriétaire qui serait en même temps le constructeur et qui n'aurait donc pu se conférer un titre à lui-même. La responsabilité du conservateur ne saurait dès lors être mise en cause s'il devait apparaître dans la suite que l'hypothèque a été consentie par quelqu'un qui n'a pas le pouvoir d'hypothéquer (2).

(1) Et non pas trois années d'intérêt au choix du créancier; comme dans la loi hypothécaire et le Code de commerce.

(2) De même en cas de faillite du débiteur, le conservateur des hypothèques n'est pas censé savoir que l'inscription est prise à la demande d'un créancier dont le débiteur est en faillite et certainement pas qu'il s'agit d'une hypothèque qui sera nulle et sans effet pour avoir été constituée sur les biens du débiteur « depuis l'époque déterminée par le tribunal comme étant celle de la cessation de ses paiements » (art. 445 de la loi sur les faillites).

On peut se référer ici à l'article 82 de la loi hypothécaire concernant « l'effet des inscriptions prises avant l'ouverture des faillites ».

wat de intresten betreft. De Franse wet bepaalt eveneens dat de inschrijving van de hypotheek in dezelfde rang als de hoofdsom, drie jaar rente waarborgt, het lopende jaar daar niet inbegrepen (1).

Artikel 23 leunt eerder aan bij de tekst van het Verdrag van Genève (art. V) en beperkt de hypothecaire waarborg tot de rente vervallen gedurende de drie jaar voorafgaande aan het begin van de uitwinning en gedurende de loop hiervan. Onder uitwinning moet worden verstaan de uitwinning waarvan in het Verdrag sprake is in artikel VII, te weten de rechtsgang voorgeschreven voor « executoriale verkoop » bepaald door de wet van de Verdragsluitende Staat waar de verkoping plaatsvindt. Onder « executoriale verkoop » verstaat het Belgisch recht een procedure van gedwongen tenuitvoerlegging in de zin van artikel 1497 van het Gerechtelijk Wetboek.

De beperking van de waarborg tot drie jaar rente en tot de rente die vervalt gedurende de uitwinning is slechts van toepassing op de hypotheeken en soortgelijke rechten (*mortgage* in het Engels recht) die door overeenkomst zijn ontstaan tot vrijwaring van de betaling van een schuld. Die beperking geldt dus niet voor de voorrechten omdat zij een wettelijk en geen bedongen grondslag hebben.

Artikel 24

Die bepaling stemt overeen met artikel 29 van Boek II, Titel I, van het Wetboek van Koophandel en kan worden vergeleken met artikel 82 van de hypotheekwet.

Dit artikel bevat geen bepalingen over het recht om een hypotheek te verlenen. Dit recht behoort slechts toe aan de eigenaar of aan de vruchtgebruiker wiens titel misschien niet vooraf was ingeschreven, of het nu gaat om een persoon die zijn rechten door erfenis heeft verkregen, of indien de hypotheek werd verleend door de eerste eigenaar die tegelijkertijd de bouwer is en aan zichzelf dus geen titel kon toekennen. De verantwoordelijkheid van de bewaarder van de hypotheeken kan niet in het geding worden geroepen als blijkt dat de hypotheek werd verleend door iemand die daartoe niet het recht had (2).

(1) En niet drie jaar rente te kiezen door de schuldeiser; zoals in de hypotheekwet en het Wetboek van Koophandel.

(2) Hetzelfde geldt in geval van faillissement van een debiteur; de hypotheekbewaarder wordt dan evenmin geacht te weten dat de inschrijving geschiedt op aanvraag van een schuldeiser wiens debiteur zich in staat van faillissement bevindt en dat het gaat om een hypotheek die nietig zal zijn en zonder gevolg, omdat die hypotheek gevestigd is op de goederen van de debiteur « sedert het tijdstip door de rechtbank bepaald als datgene waarop hij opgehouden heeft te betalen » (art. 445 van de wet op het faillissement).

Hier kan worden verwezen naar artikel 82 van de hypotheekwet betreffende « het gevolg van de inschrijvingen, genomen vóór de opening van een faillissement ».

Quand le texte dit que l'inscription « ne peut plus être prise », il signifie en réalité qu'elle ne peut plus avoir d'effet utile si elle a lieu après celle de l'acte d'aliénation, autrement dit que l'inscription sera « inopérante », comme dans le cas de l'article 112 de la loi hypothécaire.

Articles 25 à 28

L'article 25 a pour équivalent l'article 30 du Code de commerce, sous cette réserve que l'élection de domicile par le créancier se fait dans l'arrondissement judiciaire où se trouve le bureau de la conservation des hypothèques compétent. Sur cette élection de domicile, voir l'avant-dernier alinéa de l'article 83 de la loi hypothécaire.

Le texte se termine par une référence à l'article 88 de la loi hypothécaire qui indique les formalités à remplir pour un changement du domicile élu. On ne peut logiquement exiger le dépôt d'un acte authentique; puisque le titre constitutif qui contient élection du domicile peut être sous seing privé, le changement du domicile élu peut se faire de la même façon.

L'article 26 rappelle que le rang des hypothèques dépend de la date de leur inscription, conformément à l'article 81 de la loi hypothécaire, et que tous les créanciers inscrits le même jour viennent en concurrence, quelle qu'ait été l'heure de l'inscription, « sans distinction entre l'inscription du matin et celle du soir ». Sur ce point, le projet diffère de la solution adoptée pour les hypothèques maritimes (art. 31 du Code de commerce).

Pour l'article 27, il suffit de se référer à l'article 32 du Code de commerce et aux articles 90 (alinéa 1^{er}) et 90^{ter} de la loi hypothécaire. L'article 28 est la copie de l'article 33.

Article 29

L'idée que les droits des créanciers hypothécaires sont, en cas de sinistre, « reportés » sur l'indemnité due par l'assureur du bien grevé se trouve exprimée en termes généraux à l'article 10 de la loi hypothécaire. Voir sur ce point De Page, Traité, t. VII, 1, n^{os} 525 et 526, où sont expliqués le principe et les effets de cette subrogation réelle. Celle-ci ne porte pas seulement sur l'indemnité due par l'assureur qui couvre le risque de perte ou détérioration de la chose, mais sur l'indemnité qui serait due par tout tiers responsable (en vertu de l'art. 1382 du Code civil).

De tekst vermeldt dat de inschrijving « niet meer mag worden genomen »; dit betekent dat de inschrijving geen invloed meer kan hebben indien zij geschiedt na inschrijving van de akte van vervreemding. De inschrijving blijft dus « zonder werking » zoals in artikel 112 van de hypotheekwet wordt bepaald.

Artikelen 25 tot 28

Artikel 25 heeft als equivalent artikel 30 van het Wetboek van Koophandel, onder voorbehoud dat de keuze van woonplaats gebeurt door de schuldeiser in het gerechtelijk arrondissement waar het bevoegde hypotheekkantoor is gevestigd. In verband met die keuze van woonplaats wordt verwezen naar het voorlaatste lid van artikel 83 van de hypotheekwet.

De tekst eindigt met de verwijzing naar artikel 88 van de hypotheekwet dat bepaalt welke formaliteiten moeten worden inachtgenomen bij verandering van gekozen woonplaats. Logisch gezien is de overlegging van de authentieke akte vereist, maar aangezien de titel van hypotheekvestiging die de keuze van de woonplaats bevat, onderhands kan zijn, kan de verandering van de gekozen woonplaats eveneens onderhands geschieden.

Artikel 26 herinnert eraan dat de rang van de hypotheken wordt bepaald door de datum van inschrijving, overeenkomstig artikel 81 van de hypotheekwet en dat alle schuldeisers die op dezelfde dag zijn ingeschreven, samen lopende hypotheken hebben, ongeacht het uur van inschrijving, « zonder onderscheid tussen de inschrijving van 's morgens en die van 's avonds ». Op dit punt verschilt het ontwerp van de oplossing gekozen voor de zeeschepen (art. 31 van het Wetboek van Koophandel).

Voor artikel 27, volstaat een verwijzing naar artikel 32 van het Wetboek van Koophandel en naar de artikelen 90 (eerste lid) en 90^{ter} van de hypotheekwet. Artikel 28 is een letterlijke weergave van artikel 33.

Artikel 29

De idee dat de rechten van de hypothecaire schuldeisers in geval van ramp « overgaan » op de schadevergoeding die door de verzekeraar van het bezwaarde goed is verschuldigd, wordt in algemene termen uitgelegd in artikel 10 van de hypotheekwet (zie hiervoor De Page, Traité, t. VII, 1, nrs. 525 en 526, waar het principe en de gevolgen van de zakelijke indeplaatsstelling zijn uitgelegd). Deze laatste heeft niet alleen betrekking op de schadevergoeding verschuldigd door de verzekeraar die het risico van verlies of beschadiging van de zaak dekt, maar eveneens op de schadevergoeding die door alle verantwoordelijke derden verschuldigd is (krachtens art. 1382 van het Burgerlijk Wetboek).

C'est donc le créancier qui est « subrogé à l'assuré » dans ses droits contre l'assureur (1).

L'article 10 précité prend soin de préciser que l'indemnité due par l'assureur ne sera payée aux créanciers que si elle n'est pas « appliquée » à la réparation de l'objet assuré. On peut y voir l'expression d'un principe général.

Dans le Code de commerce, l'article 34 contient une disposition semblable disant que le créancier ne peut exercer ses droits « que dans le cas où l'indemnité, en tout ou en partie, ... ne serait pas employée à la réparation du navire ».

L'alinéa 1^{er} de cet article 34 concerne le cas des créances non exigibles mais paraît être privé de son utilité par le renvoi à l'article 79 de la loi hypothécaire que fait l'article 22 du projet : cet article 79 s'applique en cas de perte ou de dégradation des biens grevés d'hypothèque, et permet au créancier de « réclamer le remboursement de sa créance » (même non encore exigible).

Il est utile de souligner que l'assureur dont il est ici question est celui qui couvre la valeur de l'aéronef hypothéqué (ce qu'on appelle assurance « corps de véhicule aérien », en néerlandais « luchtvaartuig-casco », branche 5 dans l'annexe 1 de l'arrêté royal du 12 mars 1976 « portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances ») et non pas l'assureur qui couvre la responsabilité de l'exploitant en exécution de la Convention de Rome « relative aux dommages causés aux tiers à la surface par des aéronefs étrangers », approuvée par une loi du 14 juillet 1966 (2).

Cette Convention a pour but d'assurer la réparation de tout dommage causé « à la surface », « s'il est établi que le dommage provient d'un aéronef en vol ou d'une personne ou d'une chose tombant de celui-ci ». Aussi longtemps que les tiers lésés n'ont pas été indemnisés, les autres créanciers de l'exploitant ne peuvent procéder à aucune mesure d'exécution ni saisie sur les sommes dues par l'assureur à l'exploitant (3). La « subrogation » de l'indemnité due par un assureur « en cas de perte ou d'avarie d'un aéronef », telle qu'elle résulte de l'article 29 du projet, ne s'applique pas aux indemnités dues par des assureurs qui ne couvrent que la responsabilité de l'exploitant.

(1) Formule reprise littéralement de la loi française, article L. 122-6 du Code de l'aviation civile.

(2) L'article 3 de cette loi n'est cependant pas encore en vigueur.

(3) Article 18 de la Convention de Rome.

Het is dus de schuldeiser die « in de plaats treedt van de verzekerde » in zijn rechten tegen de verzekeraar (1).

Voornoemd artikel 10 bepaalt dat de schadevergoeding die door de verzekeraar is verschuldigd slechts aan de schuldeisers zal worden betaald indien zij niet wordt « gebruikt » voor de herstelling van de verzekerde zaak. Dit is de verwoording van een algemeen beginsel.

Artikel 34 van het Wetboek van Koophandel bevat een gelijkaardige bepaling die stelt dat de schuldeiser zijn rechten slechts kan uitoefenen « wanneer de gehele schadevergoeding of een deel ervan niet wordt aangewend tot herstelling van het schip ».

Het eerste lid van artikel 34 betreft de niet-opeisbare schuldvorderingen, maar lijkt zijn betekenis grotendeels te hebben verloren door de verwijzing naar artikel 79 van de hypothecaire wet dat weergegeven is in artikel 22 van het ontwerp: dit artikel 79 wordt toegepast ingeval van verlies of beschadiging van de met hypotheek bezwaarde goederen en laat de schuldeiser toe « de terugbetaling van zijn schuldvordering te eisen » (zelfs indien zij nog niet opeisbaar is).

Er moet worden benadrukt dat de verzekeraar waarvan sprake is die is welke de waarde van het gehypothekeerde luchtvaartuig dekt (te weten verzekering « corps de véhicule aérien » in het Nederlands « luchtvaartuigcasco », onderdeel 5 van bijlage 1 bij het koninklijk besluit van 12 maart 1976 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen) en niet de verzekeraar die de aansprakelijkheid van de exploitant dekt in uitvoering van het Verdrag van Rome « betreffende de schade door buitenlandse luchtvaartuigen aan derden op het aardoppervlak veroorzaakt », goedgekeurd door een wet van 14 juli 1966 (2).

Dit Verdrag heeft tot doel de herstelling te verzekeren van alle schade die werd veroorzaakt « op het aardoppervlak », « als het vaststaat dat de schade te wijten is aan een zich in de lucht bevindend luchtvaartuig of aan een daaruit vallende persoon of zaak ». Zolang de benadeelde derden niet werden vergoed, kunnen de andere schuldeisers van de exploitant niet overgaan tot enige uitvoeringsmaatregel noch tot een beslag op de bedragen die door de verzekeraar aan de exploitant verschuldigd zijn (3). De « indeplaatsstelling » van de schadevergoeding die door de verzekeraar verschuldigd is « ingeval van verlies of beschadiging van het luchtvaartuig », zoals blijkt uit

(1) Formule letterlijk overgenomen uit de Franse wet, artikel L. 122-6 du Code de l'aviation civile.

(2) Artikel 3 van deze wet is evenwel nog niet in werking getreden.

(3) Artikel 18 van het Verdrag van Rome.

Sinon, il y aurait contradiction entre deux textes: l'article 29 du présent projet et l'article 18 de la Convention de Rome.

Article 30

Cet article correspond presque littéralement à l'article 35 du Livre II du Code de commerce, et n'exige pas de commentaire particulier (1). A l'alinéa 1^{er}, il paraît inutile de dire « jugement en dernier ressort ou passé en force de chose jugée », comme à l'article 35 susdit, étant donné la définition qui se trouve à l'article 28 du Code judiciaire.

A l'alinéa 3, il est précisé qu'il s'agit d'un extrait « littéral » de l'acte, comme à l'article 93, alinéa 2, de la loi hypothécaire.

Article 31

Cette disposition est semblable à l'article 36 du Livre II du Code de commerce.

SECTION 3

De l'extinction des privilèges et hypothèques

Article 32

La comparaison se fait cette fois avec l'article 37 du Livre II du Code de commerce et avec l'article 108, 1^o, 2^o et 4^o, de la loi hypothécaire.

Les « formalités et conditions » auxquelles fait allusion le 4^o de l'article 32 sont celles de la purge sur aliénation volontaire.

En ce qui concerne les privilèges, il est prévu que leur extinction résulte de l'écoulement d'un délai de 3 mois à partir de l'événement qui leur a donné naissance, tout au moins pour les frais de sauvetage et de conservation. Il en va de même pour les privilèges maritimes, à l'expiration du délai d'un an, même pour ceux garantissant les rémunérations d'assistance et de sauvetage (art. 37, al. 3).

Sur ce point particulier, il a cependant fallu tenir compte de la Convention de Genève, dont l'article IV règle le mode de conservation des privilèges admis et reconnus par ce même article (donc pas celui des frais de justice visé par l'art. VII (6)).

En principe les Etats contractants ne peuvent plus reconnaître les « sûretés dont il s'agit » (les privilèges,

(1) Voir aussi loi hypothécaire, article 92, alinéa 1^{er}.

artikel 29 van het ontwerp, is niet van toepassing op de schadevergoeding die verschuldigd is door de verzekeraars die slechts de aansprakelijkheid van de exploitant dekken. Zoniet bestaat er tegenstrijdigheid tussen twee teksten: artikel 29 van het ontwerp en artikel 18 van het Verdrag van Rome.

Artikel 30

Dit artikel stemt bijna letterlijk overeen met artikel 35 van Boek II van het Wetboek van Koophandel en vereist geen nadere uitleg (1). In het eerste lid lijkt de uitdrukking « vonnis in laatste aanleg gewezen of in kracht van gewijsde gegaan » overbodig, net als in artikel 35 hierboven, zulks als rekening wordt gehouden met de definitie in artikel 28 van het Gerechtelijk Wetboek.

In het derde lid is bepaald dat het gaat om een « letterlijk » uittreksel van de akte, zoals in artikel 93, tweede lid, van de hypotheekwet.

Artikel 31

Die bepaling stemt overeen met artikel 36 van Boek II van het Wetboek van Koophandel.

AFDELING 3

Tenietgaan van voorrechten en hypotheeken

Article 32

Deze keer wordt een vergelijking gemaakt met artikel 37 van Boek II van het Wetboek van Koophandel en met artikel 108, 1^o, 2^o en 4^o, van de hypotheekwet.

De « formaliteiten en voorwaarden » waarvan sprake is in punt 4 van artikel 32 zijn die van zuivering door vrijwillige vervreemding.

Wat de voorrechten betreft, is bepaald dat zij tenietgaan door het verlopen van de termijn van drie maanden te rekenen van de gebeurtenis waardoor zij zijn ontstaan, althans voor de kosten voor hulp en behoud. Hetzelfde geldt voor de voorrechten op zeeschepen en voor de voorrechten die de vergoedingen voor hulp en berging waarborgen; zij gaan teniet na verloop van een termijn van een jaar (art. 37, derde lid).

In dit verband is evenwel rekening gehouden met het Verdrag van Genève waarvan artikel IV de wijze bepaalt van behoud van de voorrechten die zijn toegestaan en erkend door dit artikel (dus niet de wijze van behoud van de gerechtskosten waarnaar wordt verwezen in art. VII (6)).

In principe kunnen de Verdragsluitende Staten de « bedoelde rechten » (*les privilèges; the said rights*)

(1) Zie eveneens de hypotheekwet, artikel 92, eerste lid.

bedoelde rechten; the said rights) trois mois après l'achèvement des opérations qui leur ont donné naissance; c'est le (3) de l'article IV de la Convention. A moins que la créance privilégiée ne fasse l'objet d'une inscription (mention au registre) et à condition que le montant de la créance soit « fixé amiablement » ou qu'une action soit introduite à cette fin.

L'alinéa 2 de l'article 32 reprend cette formule qu'on retrouve également à l'article L 122-15 du Code français de l'aviation civile. On remarquera que ce dernier texte ne fait pas exception pour les frais de justice (et qu'il étend expressément le privilège à l'indemnité d'assurance, en cas de perte ou d'avarie d'un aéronef, comme pour l'hypothèque).

Il faut donc une inscription pour la conservation du privilège, idée en tous points conforme à la loi hypothécaire tout au moins pour les privilèges sur immeuble, en vertu de l'article 29 de ladite loi; l'inscription se fait d'office par le conservateur des hypothèques lors de la transcription du titre (vente, donation, partage) qui fait naître la créance privilégiée (loi hypothécaire, art. 35). L'article 29 précité dispense cependant de la publicité par inscription le privilège des frais de justice.

Comme il est question ici de privilèges ayant une origine légale, l'inscription ne saurait avoir lieu que sur présentation d'un acte constatant l'accord des parties sur le montant du privilège (1) (et non d'un acte faisant preuve d'une convention au sens de l'art. 7) ou d'extraits de la demande comme il est prévu à l'article 12 (demande tendant à faire constater le montant de la créance).

La règle ne s'applique pas au privilège des frais de justice; la Convention de Genève n'impose aucune condition pour leur conservation plus de trois mois après « l'événement » qui leur a donné naissance (2).

Enfin, si l'on exige une inscription pour la conservation de certains privilèges, et pour qu'ils soient opposables aux autres créanciers, il est logique de leur étendre l'application de l'article 27, comme le fait l'article 37 de la loi hypothécaire, qui renvoie à l'article 90 de la même loi.

Article 33

Cette disposition correspond à l'article 38 du Livre II, titre I, du Code de commerce. Rappelons que

(1) Et donc sur le privilège lui-même.

(2) En droit belge, ce privilège n'est soumis à aucune mesure de publicité (voir De Page, t. VII, 1, n° 840 A).

niet meer erkennen drie maanden na de beëindiging van de handelingen waardoor zij zijn ontstaan; dit is onderdeel (3) van artikel IV van het Verdrag. Tenzij de bevoorrechte vordering in het register is aangetekend en op voorwaarde dat het bedrag van de vordering in der minne is vastgesteld dan wel dat daartoe een rechtsovereenkomst is ingesteld.

Het tweede lid van artikel 32 neemt die bepaling over; zij komt eveneens voor in artikel L122-15 *van de Code français de l'aviation civile*. Deze laatste tekst maakt evenwel geen uitzondering voor de gerechtskosten (en breidt uitdrukkelijk het voorrecht uit tot de vergoeding van de verzekering, in geval van verlies of van beschadiging van een luchtvaartuig, zoals voor de hypotheek).

Er is dus een inschrijving nodig voor de bewaring van het voorrecht. Deze bepaling stemt op alle punten overeen met de hypotheekwet, althans wat de voorrechten op onroerende goederen betreft, krachtens artikel 29 van voornoemde wet; de inschrijving geschiedt ambtshalve door de hypotheekbewaarder op het ogenblik van de overschrijving van de titel (verkoop, gift, verdeling) die de bevoorrechte vordering doet ontstaan (art. 35 van de hypotheekwet). Bij voornoemd artikel 29 worden de voorrechten der gerechtskosten vrijgesteld van openbaarmaking door inschrijving.

Aangezien het hier gaat om wettelijke voorrechten, mag de inschrijving slechts geschieden na overlegging van een akte die het akkoord tussen de partijen vaststelt inzake het bedrag van het voorrecht (1) (en niet door een akte die een bewijs levert van een overeenkomst in de zin van art. 7) of van uittreksels van de aanvraag zoals is bepaald in artikel 12 (een aanvraag om het bedrag van de schuldvoordering te laten vaststellen).

Die regel is niet van toepassing op het voorrecht der gerechtskosten; het Verdrag van Genève legt geen enkele voorwaarde op voor hun bewaring meer dan drie maanden na « de gebeurtenis » waardoor zij zijn ontstaan (2).

Als voor de bewaring van bepaalde voorrechten een inschrijving wordt geëist en als er wordt gesteld dat zij tegen de andere schuldeisers dienen te kunnen worden ingeroepen, is het logisch dat de toepassing van artikel 27 tot die voorrechten wordt uitgebreid, naar het voorbeeld van artikel 37 van de hypotheekwet, dat naar artikel 90 van dezelfde wet verwijst.

Artikel 33

Deze bepaling stemt overeen met artikel 38 van Boek II, Titel I, van het Wetboek van Koophandel.

(1) En dus inzake het voorrecht zelf.

(2) In het Belgisch recht is dit voorrecht aan geen enkele verplichting tot openbaarmaking onderworpen (zie De Page, D. VII, 1, nr. 840 A).

les privilèges sur aéronefs, sauf celui des frais de justice, ne se conservent que par l'inscription, de sorte qu'en cas de vente d'un aéronef l'acquéreur pourra s'informer de leur existence. Il faut faire observer que, à défaut d'opposition par les créanciers privilégiés, dans un délai qui court à partir de l'inscription de l'acte d'acquisition ou de la publication au *Moniteur*, (ce qui veut dire au plus tard à partir de la dernière formalité) l'acquéreur ne pourra plus être inquiété, s'il n'a pas tenu compte des privilèges au moment du paiement du prix au vendeur.

Article 34

Sont reproduites ici les dispositions de l'article 39 du Code de commerce et, en substance, de l'article 110 de la loi hypothécaire. Ce dernier texte indique les formalités à remplir par le « nouveau propriétaire » qui veut se soustraire aux poursuites des créanciers sans être obligé de « délaisser » l'immeuble ou de payer toutes les dettes exigibles, quel que soit leur montant (art. 98).

Le délai dans lequel les notifications doivent être faites aux créanciers est, dans la loi hypothécaire, de trente jours « à compter de la première sommation » faite à l'acquéreur du bien grevé et, dans le Code de commerce, « de quinzaine à compter de la signification du commandement préalable à la saisie (en l'absence de sommation ou de commandement le délai court à partir de l'inscription du titre d'acquisition (art. 39) ou de sa transcription (art. 111, loi hypothécaire).

En vertu des textes du Code judiciaire relatifs à la saisie-exécution mobilière, applicables aussi à la saisie-exécution sur navires et bateaux (art. 1545), toute saisie-exécution est précédée d'un commandement au débiteur, fait au moins un jour avant la saisie (art. 1499). Ce commandement peut être inscrit, en cas de conversion d'une saisie conservatoire en saisie-exécution (au lieu de l'exploit de saisie lui-même; art. 1497). Dans le cas des navires, « il peut être procédé à la saisie immédiatement après l'accomplissement des formalités du commandement » (art. 1549). La saisie proprement dite pourrait donc précéder la notification faite aux créanciers. Néanmoins, cette saisie sera tenue en échec par la procédure de la « purge » des hypothèques qui s'oppose à l'exercice du droit de suite, c'est-à-dire au droit de saisir l'immeuble en quelques mains qu'il passe (De Page, t. VII, 1, n° 844 et 831 B).

Er zij aan herinnerd dat de voorrechten op luchtvaartuigen, behalve die der gerechtskosten, slechts worden bewaard door de inschrijving, zodat in geval van verkoop van een luchtvaartuig de verkrijger zich van hun bestaan kan vergewissen. Er moet worden op gewezen dat, bij gebrek aan verzet door de bevoorrechte schuldeisers, binnen een termijn te rekenen van de inschrijving van de akte van verkrijging of van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* (dat wil zeggen ten laatste vanaf de laatste formaliteit), de verkrijger niet meer lastig kan worden gevallen, indien hij geen rekening heeft gehouden met de voorrechten op het ogenblik van de betaling van de prijs aan de verkoper.

Artikel 34

Overgenomen worden de bepalingen van artikel 39 van het Wetboek van Koophandel en, in verkorte vorm, die van artikel 110 van de hypotheekwet. Deze laatste tekst bepaalt de formaliteiten die moeten worden vervuld door de « nieuwe eigenaar » die zich wil onttrekken aan de vorderingen van de schuldeisers zonder verplicht te zijn « afstand te doen » van het onroerend goed of alle opeisbare schulden te betalen, hoe groot het bedrag daarvan ook mag zijn (art. 98).

In de hypotheekwet moeten de betekeningen aan de schuldeisers worden gedaan binnen een termijn van dertig dagen « te rekenen van de eerste aanmaning » gedaan door de verkrijger van het bezwaarde goed en, in het Wetboek van Koophandel, « binnen vijftien dagen na de betekening van het bevel dat aan de beslaglegging voorafgaat » (bij gebreke van een aanmaning of van een bevel loopt de termijn vanaf de inschrijving van de titel van verkrijging (art. 39) of van zijn overschrijving (art. 111 van de hypotheekwet).

Naar luid van de teksten van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het uitvoerend beslag op roerende goederen, die eveneens van toepassing zijn op het uitvoerend beslag op zeeschepen en binnenschepen (art. 1545), gaat aan elk uitvoerend beslag een bevel aan de schuldenaar vooraf, dat ten minste een dag vóór het beslag wordt gedaan (art. 1499). Wanneer het bewarend beslag wordt omgezet in uitvoerend beslag, kan dit bevel worden ingeschreven (in plaats van het exploit van het beslag zelf: art. 1497). Bij zeeschepen mag dadelijk na de vervulling van de formaliteiten van het bevel beslag worden gelegd (art. 1549). Het eigenlijke beslag kan dus de betekening aan de schuldeisers voorafgaan. Evenwel kan dit beslag worden afgewend door de procedure van « zuivering » van de hypotheeken die de uitoefening van het vervolgrecht in de weg staat, dat wil zeggen het recht om beslag te leggen op het onroerend goed, in welke handen het zich ook bevindt (De Page, deel VII, 1, nr. 844 en 831 B).

Articles 35, 36 et 37

Ces trois articles, qui correspondent littéralement aux articles 40 à 42 du Livre II, Titre I^{er} du Code de commerce, indiquent la suite des opérations qui tendent à l'extinction des hypothèques en « limitant le droit des créanciers inscrits à la valeur du bien » (De Page, t. VII, 1, n° 843); cf. article 108, 4^o, de la loi hypothécaire. Cette procédure est *grosso modo* celle des articles 113, 114 et 115 de la loi hypothécaire. Il est fait référence en outre aux articles 116 et suivants, à l'exception de l'article 119.

CHAPITRE IV

De la publicité des documents hypothécaires
et de responsabilité des conservateurs

Articles 38, 39 et 40

Les trois articles de ce chapitre correspondent également à des dispositions du Code de commerce, les articles 43 à 45 du Livre II, sous cette réserve que les registres relatifs aux aéronefs ne constatent que les inscriptions de droits réels et non l'immatriculation. Celle-ci est réglée, comme on l'a dit, par l'arrêté royal du 15 mars 1954 dont l'article 2 crée un « registre matricule des aéronefs » dit « matricule aéronautique ».

Le « registre de(s) dépôts » doit être tenu par le conservateur des hypothèques conformément à l'article 124, 1^o, de la loi hypothécaire. Il s'agit donc d'un registre distinct de celui qu'il tient en vertu de l'article 4 du projet. Dans le cas des navires, les registres sont cotés et paraphés par un agent du Ministère des Finances, en vertu d'un arrêté royal du 14 juillet 1933.

Il est important de souligner que les registres qui doivent être tenus ne sont pas nécessairement des registres au sens traditionnel du terme, faits de feuilles de papier reliées, mais qu'ils pourront être établis sur des supports magnétiques (ordinateurs). Pour les aéronefs pas plus que pour les navires, il n'est prescrit de tenir une table alphabétique, par propriétaire, telle que prévue par l'article 125 de la loi hypothécaire, mais il existe un registre d'immatriculation au Ministère des Communications.

De même que l'article 44 du Livre II du Code de commerce, l'article 39 du projet délègue au Roi le pouvoir de régler le tenue du registre et la forme des

Artikelen 35, 36 en 37

Deze drie artikelen die een letterlijke weergave zijn van de artikelen 40 tot 42 van Boek II, Titel I, van het Wetboek van Koophandel, vermelden de reeks handelingen die leiden tot het tenietgaan van de hypotheek en « limitant le droit des créanciers inscrits à la valeur du bien » (De Page, deel VII, 1, nr. 843); cf. artikel 108, 4^o, van de hypotheekwet. Die procedure stemt grotendeels overeen met de procedure in de artikelen 113, 114 en 115 van de hypotheekwet. Bovendien wordt nog verwezen naar de artikelen 116 en volgende, met uitzondering van artikel 119.

HOOFDSTUK IV

Openbaarheid van de hypothecaire bescheiden
en verantwoordelijkheid van de bewaarders

Artikelen 38, 39 en 40

De drie artikelen van dit hoofdstuk stemmen eveneens overeen met bepalingen van het Wetboek van Koophandel, met name de artikelen 43 en 45 van Boek II, onder het voorbehoud dat de registers betreffende de luchtvaartuigen slechts de inschrijvingen van de zakelijke rechten vaststellen en niet de inschrijving in het nationaliteitsregister. Zoals reeds vermeld is die geregeld bij het koninklijk besluit van 15 maart 1954 waar in artikel 2 « een register voor inschrijving van de luchtvaartuigen », « luchtvaartregister » genaamd, wordt ingesteld.

Overeenkomstig artikel 124, 1^o, van de hypotheekwet moet het « register van de neergelegde titels » worden gehouden door de hypotheekbewaarder. Het gaat dus om een ander dan het op grond van artikel 4 van het ontwerp door de hypotheekbewaarder gehouden register. In het geval van de zeeschepen, worden de registers door een agent van het Ministerie van Financiën genummerd en geparafeerd, een en ander krachtens een koninklijk besluit van 14 juli 1933.

Het is belangrijk te vermelden dat de registers die moeten worden gehouden, niet noodzakelijk de vorm dienen te hebben van traditionele registers, bestaande uit gebonden vellen papier, maar dat de registratie eveneens kan geschieden door middel van magneetbanden (computers). Noch voor de luchtvaartuigen, noch voor de zeeschepen wordt een alfabetisch register per eigenaar voorgeschreven, zoals is bepaald bij artikel 125 van de hypotheekwet; bij het Ministerie van Verkeerswezen wordt echter een « luchtvaartuigregister » gehouden.

Zoals in artikel 44 van Boek II van het Wetboek van Koophandel, wordt in artikel 39 van het ontwerp aan de Koning de macht verleend om het houden van het

inscriptions (pour les navires c'est un arrêté royal du 5 septembre 1908, complété par un arrêté royal du 4 avril 1967, qui contient les mesures d'exécution).

L'article 40 enfin est identique à l'article 45 du Code de commerce.

TITRE III

MODIFICATIONS AU CODE JUDICIAIRE

CHAPITRE I

Dispositions modificatives diverses

Article 41

La modification apportée à l'article 1253^{sexies}, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, du Code judiciaire, inséré par la loi du 14 juillet 1976, est nécessaire puisque les aéronefs sont des « biens susceptibles d'hypothèque ».

Comme il peut s'agir d'aéronefs immatriculés à l'étranger, aucune précision n'est donnée à ce sujet. Pour les aéronefs immatriculés en Belgique, ce sera l'arrêté royal du 15 mars 1954 « réglementant la navigation aérienne » qui s'appliquera (*cf.* art. 4, alinéa 2, du projet).

Une remarque doit être faite à propos de l'alinéa 2. Pour les aéronefs comme pour les navires, il s'agira d'une inscription subséquente et non d'une inscription en marge du dernier titre d'acquisition transcrit, puisqu'il n'y a pas de registre des transcriptions pour les aéronefs (Comp. art. 124, 2^o, loi hypothécaire).

Article 42

Le dernier alinéa de l'article 1390 du Code judiciaire concernant « l'avis de saisie » que doit donner au greffier l'huissier qui l'a pratiquée, exempte de cette formalité les saisies de navires et bateaux. Cette exemption s'explique par l'article 1472 du même Code qui impose l'inscription de l'exploit de saisie au bureau de la conservation des hypothèques maritimes. L'extension de la dispense aux aéronefs est donc subordonnée à l'adoption d'une règle analogue en cas de saisie pratiquée sur eux. C'est l'article 1480-6.

register en de vorm van de inschrijvingen te regelen (voor de zeeschepen zijn de uitvoeringsmaatregelen vervat in het koninklijk besluit van 5 september 1908 gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 april 1967).

Artikel 40 tenslotte stemt volledig overeen met artikel 45 van het Wetboek van Koophandel.

TITEL III

WIJZIGINGEN VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

HOOFDSTUK I

Wijzigingsbepalingen van verschillende aard

Artikel 41

Omdat de luchtvaartuigen « voor hypotheek vatbare goederen » zijn, is het nodig artikel 1253^{sexies}, § 1, eerste en tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1976, te wijzigen.

Vermits het kan gaan om luchtvaartuigen die in het buitenland zijn ingeschreven, wordt daaromtrent niets nader bepaald. Wat de luchtvaartuigen betreft die in België zijn ingeschreven, is het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart van toepassing (zie art. 4, tweede lid, van het ontwerp).

Met betrekking tot het tweede lid moet worden opgemerkt dat voor de luchtvaartuigen, net zoals voor de zeeschepen, de inschrijving achteraf plaatsheeft, en niet op de kant van de laatste overgeschreven titel van verkrijging, aangezien er voor de luchtvaartuigen geen register van de overschrijvingen bestaat (vergelijk art. 124, 2^o, hypotheekwet).

Artikel 42

Krachtens artikel 1390, laatste lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervalt de formaliteit van het « bericht van beslag » dat de gerechtsdeurwaarder die het beslag heeft gelegd moet zenden aan de griffier, ingeval dat beslag betrekking heeft op zeeschepen en binnenschepen. De vrijstelling ervan wordt verklaard door artikel 1472 van hetzelfde wetboek dat de inschrijving oplegt van het beslagexploot op het scheepshypotheekkantoor. De uitbreiding van die vrijstelling tot de luchtvaartuigen is dus slechts mogelijk indien een gelijkaardige bepaling wordt goedgekeurd met betrekking tot beslag op luchtvaartuigen. Daarin voorziet artikel 1480-6.

Article 43

La modification apportée à l'article 1403 du Code judiciaire, en matière de cantonnement, trouve sa raison d'être dans la « Convention pour l'unification de certaines règles relatives à la saisie conservatoire des aéronefs » signée à Rome le 29 mai 1933.

Selon l'article 4 de cette Convention, approuvée par la loi du 11 septembre 1936, « un cautionnement suffisant empêche la saisie conservatoire et donne droit à la mainlevée immédiate » (paragraphe 1^{er}). Le cautionnement est suffisant soit s'il couvre le montant de la dette et les frais et s'il est affecté exclusivement au paiement du créancier (cette deuxième condition ne se trouve pas dans le premier alinéa de l'article 1403 du Code judiciaire) soit, à tout le moins, « s'il couvre la valeur de l'aéronef » qui serait inférieure au montant de la dette et des frais (paragraphe 2 du même art. 4). Le mot « dette » comprend le principal et les intérêts échus.

Le nouvel alinéa inséré dans l'article 1403 doit comprendre ces deux éventualités.

CHAPITRE II

Saisies conservatoires

Le Titre III du projet comprend les textes qui règlent successivement la saisie conservatoire et la saisie-exécution sur aéronefs ainsi que la distribution par contribution et l'ordre en cas de saisie (1).

Les aéronefs soumis à ces dispositions sont uniquement ceux qui sont compris dans le champ d'application de la loi modifiant le Code judiciaire. C'est à l'article 1^{er} de cette loi qu'il faut donc se référer pour savoir à quels aéronefs s'appliquent les procédures de saisie et de vente qui sont organisées par le projet.

La plupart de ces dispositions correspondent, *mutatis mutandis*, aux textes du Code judiciaire concernant les saisies sur navires et bateaux, de sorte qu'ils n'exigent pas de commentaire. Seules seront expliquées ci-après les dispositions qui sont propres à la saisie des aéronefs (2).

(1) Il importe de souligner que ce Titre contient des dispositions qui s'appliquent, en Belgique, à tous les aéronefs, quel que soit l'Etat d'immatriculation.

(2) On notera l'absence de disposition correspondant à l'article 1468 du Code judiciaire qui ne permet de saisir un navire de mer « que pour garantir une créance maritime ». Il n'existe pas une telle limitation en matière de saisie sur aéronef.

Artikel 43

Aan de wijziging aangebracht in artikel 1403 van het Gerechtelijk Wetboek inzake het kantonnement ligt het « Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake conservatoir beslag op luchtvaartuigen » ten grondslag, dat op 29 mei 1933 te Rome is getekend.

Overeenkomstig artikel 4 van voornoemd Verdrag, goedgekeurd bij de wet van 11 september 1936, « verhindert een voldoende zekerheidsstelling het conservatoir beslag en geeft die recht op onmiddellijke opheffing » (paragraaf 1). De zekerheidsstelling is voldoende ofwel indien zij het bedrag dekt van de schuld en de kosten, en uitsluitend is bestemd voor de betaling van de schuldeiser (deze tweede voorwaarde is niet vervat in art. 1403, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek), ofwel, op zijn minst, « indien zij de waarde van het luchtvaartuig dekt » ingeval deze geringer is dan het bedrag van de schuld en de kosten (art. 4, paragraaf 2). Het woord « schuld » omvat de hoofdsom en de vervallen rente.

Het nieuwe lid dat in artikel 1403 is ingevoegd, moet in de beide mogelijkheden voorzien.

HOOFDSTUK II

Bewarend beslag

Titel III van het ontwerp bevat de bepalingen die achtereenvolgens het bewarend en het uitvoerend beslag op luchtvaartuigen regelen, alsook de evenredige verdeling en de rangregeling ingeval van beslag (1).

Deze bepalingen zijn alleen van toepassing op luchtvaartuigen die begrepen zijn in het toepassingsgebied van de wet die het Gerechtelijk Wetboek wijzigt. Om te weten op welke luchtvaartuigen de door dit ontwerp geregelde procedures tot beslag en verkoop van toepassing zijn, moet verwezen worden naar artikel 1.

De meeste bepalingen stemmen *mutatis mutandis* overeen met de teksten vervat in het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op het beslag op zeeschepen en binnenschepen, zodat nadere toelichtingen overbodig zijn. Hierna worden alleen de bepalingen nader verklaard die eigen zijn aan het beslag op luchtvaartuigen (2).

(1) Aangemerkt moet worden dat titel III bepalingen bevat die in België van toepassing zijn op alle luchtvaartuigen, ongeacht in welke Staat zij ingeschreven zijn.

(2) Te noteren valt dat geen bepaling is opgenomen die overeenstemt met artikel 1468 van het Gerechtelijk Wetboek waarbij beslag op een zeeschip slechts kan worden toegestaan « om een zeevordering te waarborgen ». Een dergelijke beperking bestaat niet in geval van beslag op luchtvaartuigen.

Ainsi, le nouvel article 1480-3 reproduit mot pour mot l'article 3 de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives à la saisie conservatoire des aéronefs, signée à Rome le 29 mai 1933 et approuvée par la loi du 11 septembre 1936 (*Pasinomie*, 1937, p. 35).

Cette disposition, il faut le remarquer, n'empêche pas la saisie-exécution sur aéronefs privés.

Aux termes de son article 9, la Convention de Rome s'applique, dans chaque Etat contractant, à tout aéronef immatriculé dans un autre Etat contractant. L'article 2 de la loi du 11 septembre 1936 rend néanmoins la Convention applicable en Belgique, que l'immatriculation ait eu lieu à l'étranger ou en Belgique même.

A l'origine, le projet ne contenait pas de texte correspondant à l'article 1479 du Code judiciaire. Mais à la suite de remarques faites au Conseil d'Etat, un nouvel article 1480-9 a été ajouté qui reproduit cet article 1479. Comme il s'agit d'une aliénation volontaire et non d'une vente forcée, les limitations qui peuvent être apportées aux droits des créanciers hypothécaires au profit des victimes de dommages à la surface ne sont pas applicables, pas plus que l'interdiction de vendre si les droits « préférables » à ceux du créancier saisissant ne peuvent être éteints (voir art. VII(4) et (5) de la Convention de Genève) (1).

L'article 1472 du Code judiciaire n'a pas été reproduit littéralement à l'article 1480-6. C'est ainsi que la dernière phrase de l'alinéa 3 manque, car le changement d'immatriculation d'un aéronef saisi ne paraît pas concevable eu égard à l'article 6 du projet. Il appartient au Roi de désigner le bureau compétent pour recevoir les exploits de saisie, problème qui ne se pose pas pour les navires. La délégation de pouvoir se trouve à l'article 3 du projet.

Dans le texte correspondant à l'article 1473 du Code judiciaire, à savoir le nouvel article 1480-7, il est ajouté qu'une nouvelle saisie sur le même aéronef ne peut être autorisée que pour une autre créance, comme pour les navires (art. 1469 § 3) et pour les immeubles (art. 1435: « pour d'autres causes »). Faut-il interdire une nouvelle saisie pour la même créance, par un autre créancier, cessionnaire? Ceci paraît inutile car le nouveau créancier conserve le bénéfice de la saisie antérieure. Dans le même texte, la

Zo geeft het nieuwe artikel 1480-3 woordelijk artikel 3 weer van het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake conservatoir beslag op luchtvaartuigen, getekend te Rome op 29 mei 1933 en goedgekeurd bij de wet van 11 september 1936 (*Pasinomie*, 1937, blz. 35).

Opgemerkt zij dat deze bepaling het uitvoerend beslag op particuliere luchtvaartuigen niet belet.

Het Verdrag van Rome is overeenkomstig artikel 9 in elke Verdragsluitende Staat van toepassing op ieder luchtvaartuig dat in een andere Verdragsluitende Staat is ingeschreven. Krachtens artikel 2 van de wet van 11 september 1936 is het Verdrag nochtans in België van toepassing, ongeacht of het toestel in het buitenland dan wel in België is ingeschreven.

Aanvankelijk bevatte het ontwerp geen tekst die overeenstemt met artikel 1479 van het Gerechtelijk Wetboek. Ingevolge een aantal opmerkingen uitgaande van de Raad van State is een nieuw artikel 1480-9 toegevoegd dat voornoemd artikel 1479 overneemt. Aangezien het gaat om een vrijwillige vervreemding, en niet om een gedwongen verkoop, zijn de beperkingen die kunnen gesteld worden met betrekking tot de rechten van hypothecaire schuldeisers ten gunste van de slachtoffers van schade toegebracht op het aardoppervlak, niet van toepassing, evenmin als het verbod om te verkopen indien de rechten die voorrang hebben boven de vordering van de beslaglegger niet voldaan kunnen worden (zie art. VII, (4) en (5), van het Verdrag van Genève) (1).

In artikel 1480-6 van het ontwerp is artikel 1472 van het Gerechtelijk Wetboek niet woordelijk overgenomen. Zo ontbreekt de laatste zinsnede van het derde lid, omdat gelet op artikel 6 van het ontwerp de verandering van inschrijving van een (2) luchtvaartuig niet denkbaar wordt geacht. De Koning wijst het hypotheekkantoor aan dat bevoegd is om de beslagexploten in ontvangst te nemen, welk probleem niet rijst met betrekking tot de zeeschepen. De delegatie van bevoegdheid is vastgelegd in artikel 3 van het ontwerp.

In de tekst die overeenstemt met artikel 1473 van het Gerechtelijk Wetboek, te weten het nieuwe artikel 1480-7, is ook bepaald dat een nieuw beslag op hetzelfde luchtvaartuig slechts voor een andere schuldvordering wordt toegestaan, net zoals voor de zeeschepen (art. 1469 § 3) en voor onroerende goederen (art. 1435: « wegens andere oorzaken »). Moet een nieuw beslag voor dezelfde schuldvordering door de schuldeiser die deze vordering overneemt worden afgewezen? Dat lijkt onnodig omdat de nieuwe

(1) On peut raisonnablement penser que l'article VII(5) ne s'applique, comme le (4), qu'en cas de vente forcée (*execution sale* en anglais).

(1) Redelijkerwijs kan worden aangenomen dat artikel VII (5) net zoals (4), slechts van toepassing is in geval van gedwongen verkoop (*execution sale* in het Engels).

(2) In beslag genomen.

distinction entre saisie présentée à l'inscription ou inscrite (comme à l'art. 1473) s'explique par l'article précédent.

L'article 45 du projet modifie l'article 1493 du Code judiciaire qui concerne la suspension du délai de validité d'une saisie conservatoire par l'introduction d'une demande « au fond ».

Aux termes de l'alinéa 2 de cet article, la suspension du délai « n'a lieu que si la demande au fond a été inscrite avant l'expiration du délai de validité de la saisie ». Cette suspension ne se prolonge pas au delà de trois ans à compter de l'inscription de la demande, sauf renouvellement de « ladite » inscription, avant l'expiration de ce délai.

Le projet étend ce régime aux aéronefs. Actuellement, il ne s'applique qu'aux immeubles et aux navires et bateaux.

Dans les cas de saisie mobilière et de saisie-arrêt, c'est la « demande au fond » qui suspend le délai de validité de la saisie conservatoire: article 1493, alinéa 1^{er}. Dans les autres cas, y compris la saisie sur aéronefs, cités à l'alinéa 2 de l'article 1493, il faut que la demande au fond soit inscrite en marge de la transcription ou de l'inscription de l'exploit de saisie, et l'inscription de la demande peut être renouvelée.

CHAPITRE III

Exécutions forcées

L'article 46 se borne à adapter l'article 1497, alinéa 2, à l'institution d'une saisie sur aéronefs.

L'article 47 insère dans le titre III de la cinquième partie du Code judiciaire, « Des exécutions forcées », un nouveau chapitre *Vbis* intitulé « de la saisie-exécution sur aéronefs » qui comprend les articles 1559-2 à 1559-21. Ceux-ci sont rédigés sur le modèle des articles 1545 et suivants du Code judiciaire.

L'article 1559-9, alinéa 2, se réfère notamment à l'article 1480-9 en matière de saisie conservatoire (ce dernier article reprend l'article 1479 du Code judiciaire, qui permet à l'acquéreur d'un navire saisi de tenir la saisie en échec en consignat « les deniers suffisants pour acquitter les sommes exigibles »...). On ne cite pas les créanciers privilégiés, lorsqu'il s'agit de navires, mais il faut en tenir compte, en cas de privilège inscrit sur un aéronef.

schuldeiser het voordeel behoudt van het vroeger beslag. In diezelfde tekst wordt het onderscheid tussen een ter inschrijving aangeboden of een ingeschreven beslag (zoals in art. 1473) verklaard door het bepaalde in het voorgaand artikel.

Artikel 45 van het ontwerp wijzigt artikel 1493 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de schorsing van de geldigheidstermijn van het bewarend beslag door de instelling van een vordering « over de zaak zelf ».

Overeenkomstig het tweede lid van dat artikel heeft de schorsing van de termijn « slechts plaats wanneer de vordering over de zaak zelf, voor het verstrijken van de geldigheidstermijn van het beslag, ingeschreven is ». De schorsing bedraagt niet meer dan drie jaar te rekenen van de inschrijving van de vordering, tenzij de inschrijving is vernieuwd vóór het verstrijken van de termijn.

In het ontwerp wordt deze regeling uitgebreid tot de luchtvaartuigen. Thans is het immers alleen van toepassing op onroerende goederen, zeeschepen en binnenschepen.

In geval van beslag op roerend goed en beslag onder derden wordt de geldigheidstermijn van het bewarend beslag geschorst door de « vordering over de zaak zelf »: artikel 1493, eerste lid. In de overige gevallen, met inbegrip van het beslag op luchtvaartuigen, genoemd in artikel 1493, tweede lid, moet de vordering over de zaak zelf ingeschreven zijn op de kant van de overschrijving of na de inschrijving van het beslagexploit; overigens kan de inschrijving van de vordering worden vernieuwd.

HOOFDSTUK III

Gedwongen tenuitvoerlegging

Artikel 46 houdt slechts de aanpassing in van artikel 1497, tweede lid, aan de invoering van het beslag op luchtvaartuigen.

Bij artikel 47 wordt in het vijfde deel, titel III, van het Gerechtelijk Wetboek, « Gedwongen tenuitvoerlegging », een nieuw hoofdstuk *Vbis* ingevoegd, met als opschrift « Uitvoerend beslag op luchtvaartuigen », dat de artikelen 1559-2 tot 1559-21 bevat. Zij zijn opgesteld naar het voorbeeld van de artikelen 1545 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

Zo verwijst artikel 1559-9, tweede lid, naar artikel 1480-9 inzake het bewarend beslag (laatstgenoemd artikel neemt het bepaalde in artikel 1479 van het Gerechtelijk Wetboek over, waarbij degene die een in beslag genomen schip heeft verkregen, het beslag kan afwenden indien hij « het vereiste geld in consignatie heeft gegeven tot betaling van ... de opeisbare bedragen »). De bevoorrechte schuldeisers worden niet vernoemd met betrekking tot schepen, maar er moet wel rekening mee worden gehouden indien op het luchtvaartuig een voorrecht is ingeschreven.

A l'alinéa 3, le texte ne se comprend que si un seul conservateur est désigné (comme pour les navires et bateaux, voir article 1552, alinéa 3). Sinon, on devra dire lequel est compétent *ratione loci*.

L'article 1559-10 correspond à l'article 1553, alinéas 1^{er} et 2 (1).

Un nouvel alinéa 2 a dû être ajouté afin d'observer les règles de la Convention de Genève, en particulier l'article VII (2) (b), disant que: «le créancier saisissant doit remettre au tribunal ... un extrait certifié conforme des inscriptions concernant l'aéronef».

Sans cela, il serait impossible pour l'officier public ou ministériel chargé de procéder à la vente de respecter le délai que lui impose l'article 1559-11 et d'établir le cahier des charges conformément à l'article 1559-13. Ce texte-ci s'explique par l'article VII (4) de la Convention de Genève qui n'autorise la vente forcée qu'à certaines conditions bien précises.

Deux nouveaux articles, 1559-11 et 12, concernent l'avertissement qui doit être donné aux créanciers inscrits et à ceux qui se sont fait connaître ainsi que la déclaration du montant de leur créance, ou de son estimation provisoire, et du privilège ou de l'hypothèque qu'ils prétendraient avoir. Il s'agit là d'une mesure d'exécution de la Convention de Genève dont l'article VII (4) s'oppose à toute «vente forcée», «si les droits dont il est justifié devant l'autorité compétente et qui sont préférables ... à ceux du créancier saisissant ne peuvent être éteints grâce au prix de vente ou ne sont pris en charge par l'acquéreur». Cependant, il peut être fait exception à cette règle lorsque, dans le pays où la vente se fait, des dommages sont causés «à la surface» (art. VII (5) (a) et (b)) à moins qu'ils ne soient assurés par l'exploitant ou en son nom (art. VII (5) alinéa 2).

Cette disposition de la Convention (art. VII (4)) explique l'alinéa 2 de l'article 1559-13 (prix minimum que doit atteindre l'adjudication pour éteindre les droits préférables) et l'article 1559-18.

L'article 1559-14 met à exécution l'article VII (1) de la même Convention aux termes duquel les procédures de vente forcée d'un aéronef sont réglées par la loi de l'Etat contractant où la vente a lieu. L'alinéa 1^{er} est la reproduction de l'article VII (2) (a) de la Convention. L'alinéa 2 concernant la sommation ... de

Het bepaalde in het derde lid gaat ervan uit dat maar een enkele bewaarder is aangesteld (zoals voor zeeschepen en binnenschepen; zie artikel 1552, derde lid). Zoniet moet worden bepaald welke bewaarder *ratione loci* bevoegd is.

Artikel 1559-10 stemt overeen met artikel 1553, eerste en tweede lid (1).

Een nieuw tweede lid moest worden ingevoegd ten einde dit ontwerp in overeenstemming te brengen met het bepaalde in het Verdrag van Genève, inzonderheid met artikel VII (2) (b), luidend als volgt: «de beslagleggende schuldeiser moet aan de rechter... een gewaarmerkt uittreksel overleggen van de inschrijvingen, het luchtvaartuig betreffende ...»

Bij gebreke daarvan kan de openbare of ministeriële ambtenaar belast met de verkoop, onmogelijk de termijn naleven die hem bij artikel 1559-11 is opgelegd, noch de verkoopsvoorwaarden opmaken overeenkomstig artikel 1559-13. Deze tekst vindt zijn verklaring in artikel VII (4) van het Verdrag van Genève waarbij «executoriale» verkoop slechts in welbepaalde omstandigheden kan plaatshebben.

Twee nieuwe artikelen, 1559-11 en 1559-12, gaan over het bericht dat moet worden gegeven aan de ingeschreven schuldeisers en aan die welke hem bekend zijn, alsook over de aangifte van het bedrag van hun vordering of de voorlopige raming ervan, en het voorrecht of de hypotheek waarop zij aanspraak maken. Het gaat hier om een bepaling tot uitvoering van het Verdrag van Genève, inzonderheid van artikel VII (4), waarbij geen executoriale verkoop kan plaatshebben «tenzij alle rechten, die ... voorrang hebben boven de vordering van de beslaglegger en waarvan de geldigheid voor de bevoegde autoriteit aannemelijk is gemaakt uit de opbrengst voldaan kunnen worden of door de verkrijger te zijn laste genomen worden». Hierop kan evenwel een uitzondering worden gemaakt wanneer in het land waar de verkoping plaatsheeft, schade «op het aardoppervlak» is toegebracht (art. VII (5) (a) en (b)), tenzij de schade door of namens de exploitant is verzekerd (art. VII (5) tweede lid).

Deze bepaling van het Verdrag (art. VII (4)) ligt ten grondslag aan het tweede lid van artikel 1559-13 (de minimumprijs die bij de verkoping moet worden bereikt met het oog op het tenietgaan van de rechten die voorrang hebben) en aan artikel 1559-18.

Artikel 1559-14 brengt het bepaalde in artikel VII (1) van hetzelfde Verdrag ten uitvoer; luidens laatstgenoemd artikel wordt de rechtsgang die is voorgeschreven voor de executoriale verkoop van een luchtvaartuig bepaald door de wet van de Verdragsluitende Staat waar de verkoping plaats-

(1) La dénonciation de l'exploit «si l'aéronef n'est pas immatriculé en Belgique» doit être faite conformément à l'article 1559-9.

(1) Indien het luchtvaartuig niet in België is ingeschreven, moet de aanzegging van het exploit geschieden overeenkomstig artikel 1559-9.

prendre communication du cahier des charges est emprunté à l'article 1555, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire (1).

La deuxième phrase du littera (b) de l'article VII (2) impose au créancier saisissant d'annoncer la vente « au lieu où l'aéronef est immatriculé », un mois au moins avant le jour fixé, et de prévenir « le propriétaire ainsi que les titulaires de droits (2) ou de créances privilégiées mentionnées au registre conformément au paragraphe (3) de l'article IV » (ce dernier texte ne vise que les créances privilégiées pour frais de sauvetage ou de conservation).

Mais, en vertu de l'article XI de la Convention, l'article VII ne s'applique qu'aux aéronefs immatriculés dans un autre Etat contractant. C'est ce qui explique qu'il ait fallu ajouter, à l'article 1559-14, un alinéa 3, qui énonce la procédure à suivre si l'aéronef est immatriculé à l'étranger. Cette procédure n'est pas exactement la même que celle du Code judiciaire (art. 1555, alinéa 1^{er}) en matière de saisie-exécution sur navires et bateaux. Puisque l'article VII ne s'applique qu'aux aéronefs immatriculés dans un autre pays, le législateur national reste libre d'organiser comme il l'entend la vente (sur son propre territoire) d'aéronefs immatriculés « chez lui ». Concernant ceux-ci, il n'y a pas de raison de s'écarter de la procédure de saisie-exécution sur navires.

Par conséquent, on trouve dans l'article 1559-14, outre des règles communes à tous les aéronefs, d'autres règles qui ne s'appliquent qu'à ceux qui sont immatriculés à l'étranger.

Quand à l'article 1559-15, qui correspond à l'article 1555, alinéa 2, du Code judiciaire, il a pour but de faire connaître les « conditions de la vente » à ceux qui n'ont pas été sommés de prendre communication du cahier des charges, afin qu'ils puissent eux aussi présenter leurs contestations (art. 1559-16).

Il faut rappeler que si la Convention impose aux Etats contractants l'obligation de reconnaître les droits (sur aéronefs) constitués et régulièrement ins-

heeft. Het eerste lid van artikel 1559-14 neemt artikel VII (2) (a) over van het Verdrag. Het tweede lid van artikel 1559-14 met betrekking tot de aanmaning om inzage te nemen van de verkoopsvoorwaarden is ontleend aan artikel 1555, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek (1).

Bij artikel VII (2) (b) tweede volzin, moet de beslagleggende schuldeiser de verkoping ten minste een maand vóór de daarvoor vastgestelde dag openbaar doen aankondigen « ter plaatse, waar het luchtvaartuig in het nationaliteitsregister is ingeschreven » en « de eigenaar alsook de rechthebbenden (2) op de in het register vermelde rechten alsmede de houders van volgens artikel IV, lid (3), in het register ingeschreven vorderingen hiervan verwittigen » (deze laatste tekst heeft alleen betrekking op de bevoorrechte vorderingen voor berging of behoud van het luchtvaartuig).

Krachtens artikel XI van het Verdrag is artikel VII evenwel slechts toepasselijk op luchtvaartuigen ingeschreven in het nationaliteitsregister van een andere Verdragsluitende Staat. Daarom moest in artikel 1559-14 een derde lid worden toegevoegd met betrekking tot de procedure die moet gevolgd worden wanneer het luchtvaartuig in het buitenland is ingeschreven. Die procedure is niet helemaal dezelfde als die omschreven in het Gerechtelijk Wetboek (art. 1555, eerste lid) inzake uitvoerend beslag op zeeschepen en binnenschepen. Vermits artikel VII slechts van toepassing is op luchtvaartuigen die in een ander land zijn ingeschreven, blijft de wetgever van ieder land vrij naar believen de verkoping (op zijn eigen grondgebied) te regelen van aldaar ingeschreven luchtvaartuigen. Wat deze laatste betreft, is het niet nodig af te wijken van de procedure inzake uitvoerend beslag op zeeschepen.

Aldus bevat artikel 1559-14, benevens bepalingen die op alle luchtvaartuigen betrekking hebben, ook nog andere bepalingen die slechts van toepassing zijn op die welke in het buitenland zijn ingeschreven.

Artikel 1559-15 van het ontwerp stemt overeen met artikel 1555, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek; het strekt ertoe de « verkoopsvoorwaarden » ter kennis te brengen van degenen die niet zijn aangemaand om kennis te nemen van die verkoopsvoorwaarden zodat ook zij een geschil kunnen aanbrengen (art. 1559-16).

Er zij aan herinnerd dat indien het Verdrag van Rome alle Verdragsluitende Staten de verplichting oplegt de rechten te erkennen die (op luchtvaar-

(1) Pour l'explication du domicile élu, voir article 25 du projet et 83 de la loi hypothécaire. A noter aussi le changement de délai.

(2) Il faut comprendre sans doute « les titulaires de droits inscrits au registre » comme dans le texte anglais: « the holders of recorded rights in the aircraft ».

(1) Voor nadere uitleg betreffende de gekozen woonplaats, zie artikel 25 van het ontwerp en artikel 83 van de hypotheekwet. Ook valt op te merken dat de termijn is gewijzigd.

(2) In de Franse tekst is enkel sprake van « titulaires de droits » hoewel daaronder ongetwijfeld moet worden verstaan « titulaires de droits inscrits au registre », zoals in de Engelse tekst trouwens: « the holders of recorded rights in the aircraft ».

crits selon la loi de l'Etat d'immatriculation (art. I (1) i et ii), chaque Etat contractant organise librement son propre régime des droits « grevant un aéronef » (art. I (2) et II (3)), à condition de ne pas « admettre » des droits préférables à ceux que l'article I (1) énumère.

L'article 1559-18 applique, on l'a dit, le paragraphe (4) de l'article VII mais pas le paragraphe (5). En cas de dommage causé à la surface en Belgique, ce paragraphe (5) permet de déroger au paragraphe (4) en faveur des victimes ou de leurs ayants droit.

Mais il faut que le dommage soit causé sur le territoire de l'Etat « où la vente est effectuée ». Dans ce cas, la loi de cet Etat peut autoriser la vente sur saisie, même si le prix est insuffisant pour éteindre les droits « préférables » à ceux du créancier saisissant, et donner aux victimes un droit de préférence sur une partie du prix, égale à 20 p.c.

Cette dérogation au paragraphe 4 est cependant elle-même exclue si le dommage causé à la surface par l'aéronef est « convenablement et suffisamment assuré ». Un régime dérogatoire en faveur des victimes de dommages causés à la surface ne présente par conséquent que très peu d'utilité. Même si on leur permet de vendre l'aéronef, elles seront presque toujours précédées lors de la répartition du prix par des créanciers ayant des droits préférables inscrits.

L'article 1559-19 trouve sa source dans l'actuel article 1557 du Code judiciaire. Cependant, il suffit de dire « à toutes les personnes citées à l'article 1559-14, alinéa 2, » puisque la partie saisie s'y trouve aussi.

Aux termes de l'article 1557, alinéa 3, les demandes en nullité sont formulées, à peine de déchéance, dans les quinze jours à compter de la signification de l'extrait de l'acte d'adjudication par l'officier public ou ministériel, de telle sorte que celui-ci puisse, sans tarder, commencer la procédure de distribution du produit de la vente (art. 1655 et suivants).

Malheureusement, dans la Convention de Genève, une règle impérative, l'article VII (3), ouvre un délai de six mois, à compter de la vente, pour demander l'annulation de celle-ci, à toute personne ayant subi un préjudice en raison de l'inobservation des dispositions du paragraphe (2). Ce qui veut dire la fixation, six semaines au moins à l'avance, de la date et du lieu de la vente, la remise au notaire d'un extrait certifié

tuigen) zijn gevestigd en op regelmatige wijze zijn ingeschreven overeenkomstig de wetgeving van de Staat waar het luchtvaartuig in het nationaliteitsregister is ingeschreven (art. I (1) i en ii), iedere Verdragsluitende Staat vrij is zijn eigen regeling inzake « rechten op luchtvaartuigen » in te stellen (art. I (2) en II (3)), op voorwaarde dat geen rechten worden « toegelaten » die voorrang hebben boven die vermeld in artikel I (1).

Zoals gezegd brengt artikel 1559-18 van het ontwerp, paragraaf (4) van artikel VII in toepassing, maar niet paragraaf (5). Wanneer in België schade is toegebracht op het aardoppervlak kan volgens paragraaf (5) afgeweken worden van paragraaf (4), ten gunste van de slachtoffers of hun rechtverkrijgenden.

De schade moet echter toegebracht zijn op het grondgebied van de Staat « waar de verkoping plaatsheeft ». In dat geval kan de wetgeving van die Staat de « executoriale verkoop » toestaan ook al is de opbrengst van de verkoop ontoereikend opdat de rechten « die voorrang hebben » boven de vordering van de beslaglegger daaruit voldaan kunnen worden, en aan de slachtoffers een voorkeurrecht verlenen op een bedrag ten belope van 20 pct. van de opbrengst.

Voormelde afwijking van paragraaf (4) is evenwel uitgesloten wanneer de op het aardoppervlak veroorzaakte schade « behoorlijk en voldoende » verzekerd is. Een afwijking ten gunste van de slachtoffers van schade toegebracht op het aardoppervlak is derhalve van zeer weinig nut. Zelfs indien zij in de mogelijkheid gesteld worden het luchtvaartuig te verkopen, zullen zij bij de verdeling van de opbrengst bijna steeds worden voorbijgegaan door de schuldeisers die ingeschreven rechten kunnen doen gelden welke voorrang hebben.

Artikel 1559-19 vindt zijn oorsprong in het huidige artikel 1557 van het Gerechtelijk Wetboek. Het volstaat evenwel te stellen « aan alle personen bedoeld in artikel 1559-14, tweede lid », vermits de partij tegen wie het beslag geschiedt daarin reeds begrepen is.

Overeenkomstig artikel 1557, derde lid, worden de vorderingen tot nietigverklaring op straffe van verval ingesteld binnen vijftien dagen na de betekening van het uittreksel uit de akte van toewijzing door de openbare of ministeriële ambtenaar, zodat deze onverwijld de verrichtingen met betrekking tot de verdeling van de opbrengst van de verkoop kan aanvatten (art. 1655 en volgende).

Jammer genoeg wordt bij artikel VII (3) van het Verdrag van Genève, dat een dwingende bepaling inhoudt, een termijn van zes maanden bepaald, te rekenen van de datum van de verkoping, om de nietigverklaring van de verkoping te vorderen, voor eenieder die als gevolg van de overtreding van het bepaalde in paragraaf (2) schade heeft geleden. Zulks betekent de vaststelling van dag en plaats van de

conforme des inscriptions prises sur l'aéronef et l'annonce de la vente « au lieu où l'aéronef est immatriculé ».

Cette disposition est regrettable car elle crée une période d'incertitude qui se prolongera pendant six mois après l'adjudication définitive, avant de pouvoir continuer la procédure. C'est pourquoi le Gouvernement estime que cette règle ne doit s'appliquer qu'aux aéronefs immatriculés dans un autre pays, puisque l'article VII ne s'applique pas à ceux qui sont immatriculés en Belgique (art. XI de la Convention).

L'article 48 du projet introduit dans le titre III de la cinquième partie du Code judiciaire, « des exécutions forcées », un nouveau chapitre X intitulé « de la distribution par contribution et de l'ordre en cas de saisie d'aéronef ». Il s'agit de vingt articles qui correspondent aux articles 1655 à 1675 du Code judiciaire « en cas de saisie de navires et bateaux ».

Mais quelle est l'origine de ces vingt articles ?

Dans la loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux, l'article 36 dispose que « la distribution du prix est faite ainsi qu'il est prescrit par le Code de procédure civile au titre de l'Ordre ».

Dans son rapport sur la réforme judiciaire, éd. *Moniteur belge*, 1964, I, p. 542, le Commissaire royal explique que « c'est en cette matière que le projet (de Code judiciaire) innove considérablement car la pratique a montré ... qu'il n'est guère raisonnable d'appliquer aux matières maritimes ... les règles habituelles de la procédure d'ordre ».

Les particularités de la procédure de distribution et d'ordre en cas de saisie de navire sont ensuite soulignées, principalement l'intervention d'un liquidateur chargé d'assister le juge des saisies, et le caractère obligatoire de la procédure qui commence par la désignation de ce liquidateur « même si tous les créanciers ... étaient d'accord sur la répartition des deniers », ce qui se justifie par le caractère nettement international des intérêts en jeu dans les matières maritimes ou même fluviales.

Cette justification peut incontestablement être étendue aux aéronefs avec toutefois cette différence que le régime des privilèges sur aéronefs est organisé conformément à l'article IV de la Convention.

verkoping ten minste zes weken tevoren, de overlegging aan de notaris van een gewaarmerkt uittreksel van de inschrijvingen betreffende het luchtvaartuig, en de aankondiging van de verkoping « ter plaatse, waar het luchtvaartuig in het nationaliteitsregister is ingeschreven ».

De invoeging van die bepaling valt te betreuren omdat aldus gedurende zes maanden na de definitieve toewijzing een onzekere toestand wordt geschapen, alvorens de procedure kan worden voortgezet. Daarom oordeelt de Regering dat deze bepaling slechts van toepassing is op de in een ander land ingeschreven luchtvaartuigen, vermits artikel VII niet van toepassing is op die welke in België zijn ingeschreven (art. XI van het Verdrag).

Bij artikel 48 van het ontwerp wordt aan titel III van het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek, « Gedwongen tenuitvoerlegging », een nieuw hoofdstuk X toegevoegd met als opschrift « Evenredige verdeling en rangregeling in geval van beslag op luchtvaartuigen ». Het betreft twintig artikelen die overeenstemmen met de artikelen 1655 tot 1675 van het Gerechtelijk Wetboek « in geval van beslag op zeeschepen en binnenschepen ».

Hierna wordt de oorsprong van die twintig artikelen uiteengezet.

In de wet van 4 september 1908 op de inbeslagname en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen wordt bij artikel 36 bepaald dat « de verdeling van de koopprijs geschiedt op de wijze voorgeschreven door het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, in den titel tot regeling van voorrang ».

In het Verslag over de Gerechtelijke Hervorming (uitg. *Belgisch Staatsblad*, 1964, I, blz. 588) stelt de Koninklijke Commissaris: « In die aangelegenheden vernieuwt het ontwerp (van Gerechtelijk Wetboek) aanzienlijk, want de praktijk heeft uitgewezen ... dat het niet redelijk is op zeezaken ... de gewone regels toe te passen van de rechtspleging van rangregeling. »

Vervolgens worden de kenmerken eigen aan de rechtspleging van verdeling en rangregeling in geval van beslag op zeeschepen beklemd, voornamelijk de tussenkomst van een vereffenaar die ermee belast is de beslagrechter bij te staan, en het feit dat de rechtspleging die aanvangt met de aanwijzing van die vereffenaar « zelfs indien alle schuldeisers ... het eens zijn over de verdeling van de gelden », verplicht is, welke oplossing verantwoord is door de kennelijk internationale aard van de betrokken belangen inzake zee- en zelfs binnenvaart.

Die verantwoording kan ongetwijfeld uitgebreid worden tot luchtvaartuigen, weliswaar met dat verschil dat de regeling inzake de voorrechten op luchtvaartuigen vastgelegd is overeenkomstig artikel IV van het Verdrag.

Ces privilèges doivent être inscrits et ne s'éteignent pas après un certain temps, comme les privilèges maritimes (art. 37 du Livre II, Titre premier, du Code de commerce). C'est pour cette raison qu'une disposition analogue à l'article 1662 n'a pas été reprise dans le projet.

Les autres dispositions de ce chapitre n'exigent guère de commentaire.

Seul l'article 1675-2 a donné lieu à des observations au Conseil d'Etat. Ce texte pose le principe que les droits des créanciers inscrits sont reportés sur le prix de l'adjudication, « sous réserve des dispositions du présent chapitre ».

Il faut rappeler ici que l'ordre de préférence entre les créanciers est quelque peu bouleversé par la convention de Genève [art. VII (5) (b)], qui permet à certains créanciers saisissants, les victimes de dommages causés à la surface, de « passer avant » les créanciers hypothécaires et autres titulaires de droits grevant l'aéronef en garantie d'une créance (« die als zekerheid voor een vordering op het luchtvaartuig rusten ») (1) du moins à concurrence de (*tot een bedrag van*) 20 p.c. du prix de vente. Ce n'est cependant qu'une latitude laissée à la loi de l'Etat contractant « où la vente est effectuée ».

L'adoption d'une telle règle aurait pour conséquence de compliquer singulièrement la procédure de répartition du prix d'adjudication d'un aéronef saisi et vendu aux enchères. Trois catégories de créanciers pourraient venir en concours : les victimes de dommages causés à la surface, bénéficiant d'une sorte de privilège occulte, les créanciers privilégiés et les créanciers hypothécaires. Par rapport à ceux-ci seulement, les victimes de dommages causés « à la surface » auraient, sur une partie du prix de vente de l'aéronef, un droit de préférence; mais non par rapport aux créanciers privilégiés proprement dits.

Il ne paraît pas opportun de vouloir adapter notre législation à de telles dispositions, d'autant que la Convention de Genève elle-même en écarte l'application « lorsque le dommage causé à la surface est convenablement et suffisamment assuré par l'exploitant ou en son nom ... » condition réputée remplie « si le montant de l'assurance (*de verzekerde som*) correspond à la valeur à neuf de l'aéronef saisi ». De plus, en vertu de l'article 18 de la Convention de Rome du 7 octobre 1952, approuvée par la loi du 14 juillet 1966, tant que les créances des tiers lésés (à la surface) n'auront pas été éteintes, les autres créanciers de

Die voorrechten moeten ingeschreven zijn, en zij gaan, in tegenstelling tot de zeevoorrechten, niet teniet na verloop van een bepaalde termijn (art. 37, Boek II, Titel I van het Wetboek van Koophandel). Daarom ook bevat het ontwerp geen bepaling, gelijkwaardig aan die van artikel 1662.

De overige bepalingen van dit hoofdstuk behoeven geen toelichting.

De Raad van State heeft alleen inzake artikel 1675-2 opmerkingen gemaakt. Dit artikel huldigt het beginsel dat de rechten van ingeschreven schuldeisers « onder voorbehoud van het bepaalde in dit hoofdstuk » overgaan op de prijs van de toewijzing.

Daaromtrent zij aangemerkt dat de rangregeling van schuldvorderingen enigszins verstoord wordt door het bepaalde in het Verdrag van Genève [(art. VII (5) b)], waarbij bepaalde beslagleggers, te weten zij die het slachtoffer zijn van schade toegebracht op het aardoppervlak, voorrang hebben boven de hypothecaire schuldeisers en andere houders van rechten op het luchtvaartuig « die als zekerheid voor een vordering op het luchtvaartuig rusten » (1), althans tot een bedrag van 20 pct. van de verkoopprijs. Deze mogelijkheid staat evenwel slechts open voor de Verdragsluitende Staat « waar de verkoping plaatsheeft ».

De goedkeuring van een dergelijke rechtsregel zou ertoe leiden dat de rechtspleging inzake de verdeling van de opbrengst van een luchtvaartuig dat in beslag is genomen en openbaar verkocht, veel ingewikkelder zou worden. Drie soorten schuldeisers zouden dan hun aanspraken kunnen doen gelden : zij die het slachtoffer zijn van schade toegebracht op het aardoppervlak en die enig duister voorrecht genieten, de bevoorrechte schuldeisers en de hypothecaire schuldeisers. Alleen ten aanzien van deze laatsten zouden de slachtoffers van schade toegebracht « op het aardoppervlak » een voorrecht hebben op een deel van de verkoopprijs van het luchtvaartuig, en niet ten aanzien van de eigenlijke bevoorrechte schuldeisers.

Het lijkt niet wenselijk onze wetgeving aan dergelijke bepalingen aan te passen, temeer daar het Verdrag van Genève in een afwijking voorziet « wanneer de op het aardoppervlak veroorzaakte schade behoorlijk en voldoende door of namens de exploitant... is verzekerd »; deze voorwaarde is vervuld « indien de verzekerde som gelijk is aan de waarde van het in beslag genomen luchtvaartuig in staat van nieuw ». Bovendien kunnen de overige schuldeisers van de exploitant krachtens artikel 18 van het Verdrag van Rome van 7 oktober 1952, goedgekeurd bij de wet van 14 juli 1966, tot geen enkele executiemaat-

(1) A l'exception toutefois des privilèges, qui ne sont pas « prévus » à l'article 1^{er} mais à l'article IV.

(1) Evenwel met uitzondering van de voorrechten die niet « vermeld » zijn in artikel I, maar in artikel IV.

l'exploitant ne pourront procéder à aucune mesure d'exécution sur les sommes qui lui sont dues par « un assureur ».

Pour peu que cette règle soit étendue aux assurances de choses, les victimes de dommages causés au sol seraient préférées aux créanciers, hypothécaires par exemple, non pas à concurrence de 20 p.c. de l'indemnité due par un assureur, mais pour la totalité de celle-ci (compte tenu du fait que les droits des créanciers sont reportés sur l'indemnité d'assurance, en vertu de l'article 29 du présent projet). La protection des tiers lésés à la surface est donc largement assurée.

La suite des articles (1675-3 à 1675-11) n'appelle pas de remarques puisqu'ils reproduisent mot par mot les textes existants du Code judiciaire, en matière de distribution et d'ordre en cas de saisie de navires.

A propos de l'article 1675-6, rappelons qu'il n'existe pas en principe un conservateur des hypothèques sur aéronefs comme il existe un conservateur des hypothèques maritimes (art. 1659 du Code judiciaire).

A l'article 1675-7, les mots « il est informé » signifient sans doute « il leur est donné connaissance » (le texte néerlandais de l'article correspondant dans le Code judiciaire (1660) dit: « ... zendt de vereffenaar aan de schuldeisers... een bericht om hun te laten weten dat hij benoemd is... ». Il paraît plus clair de dire « ils sont informés ».

On notera que les articles 1675-7 et 8 imposent au liquidateur et aux créanciers une procédure analogue à celle prescrite par les articles 1559-11 et 12 après la désignation de l'officier public ou ministériel « qui sera chargé de procéder à la vente ».

« Toute vente judiciaire d'un navire, lit-on dans le rapport sur la réforme judiciaire, p. 545, doit être suivie de la procédure qui commence par la désignation du liquidateur, même si tous les créanciers inscrits, opposants, ou qui se sont fait connaître au cours de la procédure d'exécution étaient d'accord sur la répartition des deniers. » Ceci explique l'article 1664 (convocation par le greffier, adressée à tous les créanciers, à comparaître devant le juge des saisies).

Pour résoudre la difficulté qui naîtrait de l'existence d'une contestation sur l'existence même d'une créance ou d'un droit de préférence, l'article 1666 prescrit le renvoi (dessaisissement) au « tribunal saisi de l'examen des créances », en l'occurrence le juge des

regel overgaan gericht op de sommen die hem door « een verzekeraar » zijn verschuldigd zolang de schuldvorderingen van de (op het aardoppervlak) benadeelde derden niet zijn vereffend.

Voor zover deze bepaling uitgebreid wordt tot de verzekeringen van zaken, zouden de personen die het slachtoffer zijn van schade toegebracht op aarde, voorrang hebben boven de schuldeisers, bijvoorbeeld de hypothecaire schuldeisers, niet ten belope van 20 pct. van de door een verzekeraar verschuldigde vergoeding maar wel voor het volledige bedrag (rekening houdend met het feit dat de rechten van de schuldeisers krachtens artikel 29 van dit ontwerp overgaan op de door de verzekeraar verschuldigde schadevergoeding). De bescherming van op het aardoppervlak benadeelde derden is dus ruimschoots gewaarborgd.

De overige bepalingen vervat in de artikelen 1675-3 tot 1675-11 behoeven geen toelichting vermits zij bestaande teksten uit het Gerechtelijk Wetboek, met betrekking tot de verdeling en de rangregeling in geval van beslag op schepen, woordelijk overnemen.

Met betrekking tot artikel 1675-6 moet worden opgemerkt dat er in beginsel niet een bewaarder van de hypotheek op luchtvaartuigen bestaat, zoals er een scheepshypotheekbewaarder bestaat (art. 1659 van het Gerechtelijk Wetboek).

In de Franse lezing van artikel 1675-7 betekenen de woorden « il est informé » waarschijnlijk « il leur est donné connaissance ». De Nederlandse tekst van dat artikel die overeenstemt met artikel 1660 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt: « ... zendt de vereffenaar aan de schuldeisers... een bericht om hun te laten weten dat hij benoemd is... ». De woorden « ils sont informés » lijken in dat verband duidelijker.

Op te merken valt dat de artikelen 1675-7 en 1675-8 de vereffenaar en de schuldeisers een procedure opleggen die gelijkaardig is aan die welke is voorgeschreven bij de artikelen 1559-11 en 1559-12 nadat de openbare of ministeriële ambtenaar is aangesteld « die met de verkoop zal worden belast ».

« Iedere openbare verkoping van een schip », aldus het Verslag over de Gerechtelijke Hervorming, blz. 591, « moet gevolgd worden door de rechtspleging die aanvangt met die aanwijzing (d.w.z. de aanwijzing van de vereffenaars) zelfs indien alle schuldeisers die zijn ingeschreven, verzet doen of zich gedurende de procedure van uitvoering hebben bekendgemaakt, het eens zijn over de verdeling van de gelden. » Dit verklaart het bepaalde in artikel 1664 (oproeping, door de griffier, van alle schuldeisers om voor de beslagrechter te verschijnen).

Ten einde het probleem op te lossen dat kan ontstaan ingevolge een geschil inzake het bestaan zelf van een schuldvordering of een recht van voorrang, schrijft artikel 1666 de verwijzing voor (de onttrekking van de zaak) « naar de rechtbank bij welke

saisies qui doit être averti, par la déclaration des créanciers, des demandes en justice qu'ils ont introduites (art. 1661, alinéa 1^{er}). Le liquidateur est appelé à donner son avis sur le fondement des créances et à y joindre un projet de distribution ou d'ordre (art. 1663).

Le projet ne résout pas, pas plus que le Code judiciaire, le problème que poserait l'existence de litiges portés devant des tribunaux étrangers, qu'on ne peut sans doute, sous réserve de convention internationale, obliger à se dessaisir en faveur du juge belge.

Si un tel litige était toujours pendant, le juge des saisies ferait application de l'article 1667 en faisant consigner le montant des créances contestées, qui pourra être ultérieurement distribué.

Enfin, l'article 1668 est le rappel d'une règle traditionnelle: voir l'article 1650 du Code judiciaire et l'ancien article 767 du Code de procédure civile.

TITRE IV

MODIFICATIONS AU CODE DES DROITS D'ENREGISTREMENT, D'HYPOTHEQUE ET DE GREFFE

Articles 49 et 50

Ces modifications sont rendues nécessaires par la possibilité de constituer une hypothèque sur aéronef.

TITRE V

(DISPOSITIONS FINALES)

Article 52

Elle s'impose par la nécessité de prendre en même temps les arrêtés d'exécution concernant la tenue des registres et la forme des inscriptions.

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET.

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT.

Le Ministre des Communications,

J.-L. DEHAENE.

het onderzoek van de schuldvorderingen aanhangig is », in dit geval naar de beslagrechter die bij wege van de aangifte, door de schuldeisers gedaan, in kennis moet worden gesteld van de rechtsvorderingen die zij hebben ingesteld (art. 1661, eerste lid). De vereffenaar moet zijn advies geven over de gegrondheid van de schuldvorderingen en daarbij een ontwerp van verdeling of van rangregeling voegen (art. 1663).

In het ontwerp wordt, evenmin als in het Gerechtelijk Wetboek, het probleem opgelost met betrekking tot geschillen die bij buitenlandse gerechten aanhangig worden gemaakt; behalve op grond van een internationaal verdrag kan een buitenlands gerecht wellicht niet verplicht worden de zaak uit handen te geven ten gunste van een Belgisch gerecht.

Indien een dergelijk geschil aanhangig is, zou de beslagrechter artikel 1667 toepassen waarbij het bedrag van de betwiste schuldvorderingen in consignatie wordt gegeven, welk bedrag later kan worden verdeeld.

Ten slotte wordt bij artikel 1668 herinnerd aan een gebruikelijke bepaling (zie art. 1650 van het Gerechtelijk Wetboek en het vroegere art. 767 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering).

TITEL IV

WIJZIGING VAN HET WETBOEK DER REGISTRATIE-, HYPOTHEEK- EN GRIFFIERECHTEN

Artikelen 49 en 50

Deze wijzigingen blijken noodzakelijk ingevolge de mogelijkheid om een hypotheek te vestigen op een luchtvaartuig.

TITEL V

(SLOTBEPALING)

Artikel 52

Deze bepaling steunt op de noodzaak om terzelfder tijd de uitvoeringsbesluiten betreffende het houden van de registers en die betreffende de vorm van de inschrijvingen te nemen.

De Minister van Justitie,

M. WATHELET.

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT.

De Minister van Verkeerswezen,

J.-L. DEHAENE.

PROJET DE LOI**BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,
de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre
des Communications,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre des
Finances et Notre Ministre des Communications,
sont chargés de présenter en Notre nom aux Cham-
bres législatives, le projet dont la teneur suit :**TITRE I^{er}****DISPOSITIONS GENERALES****Article 1^{er}**

Sont considérés comme aéronefs pour l'applica-
tion de la présente loi, tous appareils pouvant se sou-
tenir dans l'atmosphère grâce aux réactions de l'air, à
l'exclusion toutefois des aérostats, des planeurs, des
aéronefs ultra-légers motorisés et des appareils qui,
en raison de leur structure ou de leur poids, ne
seraient pas susceptibles d'immatriculation en Belgi-
que.

L'aéronef comprend la cellule, les moteurs, hélices,
appareils de radio et toutes pièces destinées de façon
continue au service de l'aéronef, qu'elles fassent
corps avec lui ou en soient temporairement séparées.

Art. 2

Les aéronefs sont meubles. Néanmoins, ils ne sont
pas soumis à la règle suivant laquelle, en fait de meu-
bles, la possession vaut titre.

ONTWERP VAN WET**BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,
Onze Minister van Financiën en Onze Minister van
Verkeerswezen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie, Onze Minister van
Financiën en Onze Minister van Verkeerswezen zijn
gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het
ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :**TITEL I****ALGEMENE BEPALINGEN****Artikel 1**

Voor de toepassing van deze wet worden als lucht-
vaartuigen beschouwd alle toestellen die in de damp-
kring kunnen gehouden worden tengevolge van de
reactiekrachten die de lucht erop uitoefent, met
uitzondering evenwel van de aérostats, de zweef-
vliegtuigen, de ultralichte motorluchtvaartuigen en
de toestellen die omwille van hun structuur of
gewicht niet vatbaar zijn voor inschrijving in België.

Onder het woord « luchtvaartuig » wordt begrepen
het casco, de motoren, de luchtschroeven, de radio-
toestellen en alle andere voorwerpen bestemd voor
duurzaam gebruik in of aan het luchtvaartuig, onver-
schillig of zij daarin of daaraan zijn aangebracht dan
wel tijdelijk ervan zijn gescheiden.

Art. 2

Luchtvaartuigen zijn roerende goederen. Zij zijn
echter niet onderworpen aan de regel dat met betrek-
king tot roerende goederen het bezit als titel geldt.

TITRE II

DISPOSITIONS RELATIVES
AUX DROITS SUR AERONEFSCHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Art. 3

Les formalités requises pour la publicité des droits relatifs aux aéronefs, pour la conservation des privilèges et hypothèques sur aéronefs ainsi que pour l'inscription des exploits de saisie sont accomplies dans un ou plusieurs bureaux des hypothèques désignés par le Roi.

Art. 4

Pour l'accomplissement des formalités prescrites par la présente loi, le conservateur des hypothèques tient un registre des inscriptions nommé registre relatif aux aéronefs.

Toutes les mentions ou formalités concernant un même aéronef sont effectuées dans ce registre sous la marque d'immatriculation qui lui a été attribuée.

Aucune inscription n'est admise dans ce même registre si l'aéronef auquel elle se rapporte n'est pas immatriculé en Belgique; la preuve de cette immatriculation résulte de la production d'un extrait du registre d'immatriculation.

Tout document présenté à l'inscription doit mentionner la marque d'immatriculation de l'aéronef.

Art. 5

La radiation, même d'office, de l'immatriculation d'un aéronef laisse subsister toutes les inscriptions relatives à celui-ci et n'empêche pas la radiation, la réduction ou le renouvellement ultérieur de ces inscriptions.

La radiation ne pourra avoir lieu que trente jours après la date où tous les titulaires de droits inscrits et ceux qui ont fait inscrire un exploit de saisie en auront été avertis par le conservateur des hypothèques. Cet avertissement doit être donné par lettre recommandée à la poste, qui peut être adressée au domicile élu.

Le conservateur des hypothèques doit être informé de la radiation par le service chargé de la tenue du

TITEL II

BEPALINGEN BETREFFENDE DE RECHTEN
OP LUCHTVAARTUIGEN

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 3

De formaliteiten die zijn voorgeschreven voor de openbaarmaking van de rechten op luchtvaartuigen, voor de bewaring van de voorrechten en hypotheek op luchtvaartuigen en voor de inschrijving van beslagexploiten, worden vervuld op een of meer door de Koning aangewezen hypotheekkantoren.

Art. 4

Voor de vervulling van de bij deze wet voorgeschreven formaliteiten houdt de hypotheekbewaarder een register der inschrijvingen dat register luchtvaartuigen wordt genoemd.

Alle vermeldingen of formaliteiten betreffende een zelfde luchtvaartuig geschieden in dit register onder het inschrijvingskenmerk dat aan het luchtvaartuig toegekend is.

Geen inschrijving in dit register mag worden toegestaan indien het luchtvaartuig waarop zij betrekking heeft niet in het Belgisch nationaliteitsregister is ingeschreven; het bewijs van de inschrijving wordt geleverd door het overleggen van een uittreksel uit dat register.

Ieder bescheid ter inschrijving ingediend moet het inschrijvingskenmerk van het luchtvaartuig vermelden.

Art. 5

Ondanks de doorhaling, ook van ambtswege, van de inschrijving van een luchtvaartuig in het nationaliteitsregister blijven de inschrijvingen betreffende het luchtvaartuig bestaan en kunnen naderhand worden doorgehaald, verminderd of hernieuwd.

Een inschrijving mag niet worden doorgehaald dan dertig dagen na de datum waarop alle houders van ingeschreven rechten en degenen die er een beslagexploot hebben laten inschrijven, door de hypotheekbewaarder op de hoogte zijn gebracht. Die kennisgeving geschiedt bij een aangetekende brief, die aan de gekozen woonplaats van de ingeschrevene mag worden gezonden.

De hypotheekbewaarder moet van de doorhaling op de hoogte worden gebracht door de dienst die

registre d'immatriculation. S'il existe des inscriptions relatives à l'aéronef, la radiation donne lieu à inscription dans le registre relatif aux aéronefs.

Art. 6

Sauf le cas de vente forcée dans les formes prévues par le Code judiciaire, l'immatriculation et l'inscription relatives à un aéronef ne peuvent être transférées dans un autre Etat sans mainlevée préalable des droits inscrits ou sans le consentement de leurs titulaires.

La même règle s'applique au transfert d'immatriculation ou d'inscription vers un registre belge.

CHAPITRE II

De la publicité des droits sur aéronefs

Art. 7

Ne peuvent être opposés aux tiers qu'après avoir été inscrits au bureau de la conservation des hypothèques compétent, les actes et jugements passés en force de chose jugée faisant preuve de l'une des conventions ci-après :

— une convention constitutive, translatrice ou déclarative d'un droit réel sur aéronef autre qu'un privilège;

— une convention constitutive ou translatrice d'un bail de six mois au moins ou d'un droit d'utilisation accompagné d'une option d'achat portant sur un aéronef, qu'il s'agisse ou non de location-financement;

— une convention extinctive de l'un des droits énumérés ci-dessus.

Art. 8

Ne seront admises devant les tribunaux qu'après avoir été inscrites dans le registre prévu à l'article 4, les demandes tendant à faire déclarer la résolution, la révocation ou l'annulation d'une convention entrant dans les termes de l'article 7, ou à faire constater l'existence d'un droit sur aéronef, autre qu'un privilège.

Cette fin de non-recevoir doit être opposée d'office par le juge et elle peut l'être en tout état de cause.

belast is met het houden van het nationaliteitsregister. Indien met betrekking tot het luchtvaartuig inschrijvingen zijn gedaan, geeft de doorhaling aanleiding tot inschrijving in het register luchtvaartuigen.

Art. 6

Behalve in het geval van gedwongen verkoop in de vormen bepaald bij het Gerechtelijk Wetboek, kan de inschrijving van een luchtvaartuig in het nationaliteitsregister of het openbaar register niet naar een andere Staat worden overgedragen zonder voorafgaande doorhaling van de ingeschreven rechten of zonder de toestemming van de rechthebbenden.

Dezelfde regel is van toepassing in geval van overdracht van een inschrijving in een buitenlands nationaliteitsregister of openbaar register naar een Belgisch register.

HOOFDSTUK II

Openbaarheid van rechten op luchtvaartuigen

Art. 7

Slechts na inschrijving op het bevoegde hypotheekkantoor kunnen de akten en in kracht van gewijsde gegane vonnissen, die bewijs leveren van een van de hierna volgende overeenkomsten, aan derden worden tegengeworpen :

— een overeenkomst tot overdracht, aanwijzing of vestiging van zakelijke rechten op een luchtvaartuig, met uitzondering van voorrechten;

— een overeenkomst tot overdracht of vestiging van een huur van ten minste zes maanden of van een gebruiksrecht samen met een recht van voorkoop van een luchtvaartuig, ongeacht of zulks al dan niet bij wijze van financieringshuur geschiedt;

— een overeenkomst tot tenietdoening van een van de hierboven vermelde rechten.

Art. 8

De eisen tot ontbinding, herroeping, vernietiging van een onder artikel 7 vallende overeenkomst, of tot het doen vaststellen van het bestaan van rechten op een luchtvaartuig, met uitzondering van voorrechten, worden slechts door de rechtbanken ontvangen nadat zij zijn ingeschreven in het register bedoeld in artikel 4.

Dit middel van niet-ontvankelijkheid moet door de rechter ambtshalve en in elke stand van het geding worden opgeworpen.

Doit également être inscrite dans le même registre toute décision rendue sur une pareille demande.

Les greffiers ne peuvent, sous peine de tous dommages-intérêts, délivrer aucune expédition du jugement avant qu'il leur ait été justifié que le jugement a été inscrit.

Art. 9

Par acte au sens de la présente loi, on entend les actes sous seing privé ainsi que les actes authentiques passés en Belgique ou à l'étranger.

Art. 10

L'inscription prévue à l'article 7 est faite dans le registre relatif aux aéronefs sur la présentation, au conservateur des hypothèques, de l'acte soumis à publicité, s'il est sous seing privé, ou d'une expédition de cet acte s'il est authentique. Si l'acte est sous seing privé, il est présenté en deux originaux dont l'un est exempt du timbre; s'il est authentique, il est joint à l'expédition une copie certifiée de celle-ci, exempte du timbre.

Art. 11

Le conservateur, après avoir opéré l'inscription, remet au requérant l'expédition du titre, s'il est authentique, ou l'un des originaux, s'il est sous seing privé. Il certifie au pied de l'acte avoir fait l'inscription, dont il indique la date et le numéro.

La copie certifiée de l'acte authentique ou l'original exempt du timbre, si l'acte est sous seing privé, reste déposé au bureau.

Art. 12

L'inscription exigée par l'article 8 est faite sur la présentation au conservateur :

1° s'il s'agit d'une demande en justice, de deux extraits contenant les nom, prénoms, profession et domicile ou la raison sociale et le siège social des parties et précisant la nature des droits dont la constatation, la résolution, la révocation ou l'annulation est demandée, et le tribunal qui doit connaître de l'action;

2° s'il s'agit d'un jugement, de deux extraits délivrés par le greffier, contenant les nom, prénoms, profession et domicile ou la raison sociale et le siège social des parties, le dispositif de la décision et l'indication du tribunal ou de la cour qui l'a rendue.

In hetzelfde register wordt tevens iedere uitspraak ingeschreven die op een dergelijke eis is gedaan.

De griffiers mogen geen expeditie van het vonnis afgeven voordat hun is aangetoond dat het vonnis ingeschreven is, op straffe van vergoeding van alle schade.

Art. 9

In de zin van deze wet worden onder akten verstaan de onderhandse akten, alsmede de authentieke akten die in België of in het buitenland zijn verleden.

Art. 10

Voor de inschrijving in het register luchtvaartuigen, ingevolge artikel 7, wordt aan de hypotheekbewaarder de aan de regel van de openbaarheid onderworpen akte zelf overgelegd, indien het een onderhandse akte is, of een expeditie indien het een authentieke akte is. Is de akte onderhands, dan wordt zij in twee originelen overgelegd, waarvan er een vrij van zegel is. Is zij authentiek, dan wordt van deze laatste bij de expeditie een zegelvrij gewaarmerkt afschrift gevoegd.

Art. 11

Na de inschrijving geeft de bewaarder aan de aanvrager de expeditie van de akte terug, indien het een authentieke is, of een van de originelen, indien het een onderhandse is. Onderaan op de akte bevestigt hij de inschrijving te hebben verricht en vermeldt datum en nummer ervan.

Het gewaarmerkte afschrift van de authentieke akte of het zegelvrije origineel van de onderhandse akte blijft ten kantore berusten.

Art. 12

Voor de inschrijving ingevolge artikel 8 worden aan de bewaarder overgelegd :

1° indien het een eis in rechte betreft, twee uittreksels bevattende de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats of de firma en de maatschappelijke zetel van de partijen, de vermelding van de rechten waarvan de vaststelling, ontbinding, herroeping of vernietiging wordt gevorderd en de rechtbank die van de eis kennis moet nemen;

2° indien het een vonnis betreft, twee uittreksels door de griffier af te geven en bevattende de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats of de firma en de maatschappelijke zetel van de partijen, het beschikkende gedeelte van de beslissing, alsook de vermelding van de rechtbank of het hof waardoor de beslissing is gewezen.

Le conservateur remet au requérant un des extraits sur lequel il certifie que l'inscription a été faite.

A défaut d'immatriculation de l'aéronef auquel se rapporte la demande, le conservateur se borne à constater la remise des extraits au registre de dépôts, sauf à faire l'inscription si l'immatriculation est ultérieurement requise.

Art. 13

Le conservateur des hypothèques mentionne au registre sous la marque d'immatriculation de l'aéronef:

- 1^o la date de l'acte ou du jugement;
- 2^o la nature de l'acte et, s'il est authentique ou s'il s'agit d'un jugement, la désignation de l'officier public ou du tribunal dont il émane;
- 3^o les nom, prénoms, profession et domicile ou la raison sociale et le siège social des parties;
- 4^o la nature de la convention et ses éléments principaux.

Art. 14

Si plusieurs titres soumis à publicité ont été présentés le même jour à la conservation des hypothèques, la préférence se détermine d'après le numéro d'ordre sous lequel la remise des titres aura été mentionnée par le conservateur au registre de dépôts, sans préjudice néanmoins de ce qui est prescrit à l'article 26.

Art. 15

L'omission de l'une ou de plusieurs des formalités prescrites par les articles 10 à 12 n'entraîne pas la nullité de l'inscription, à moins qu'il n'en soit résulté un préjudice pour les tiers.

CHAPITRE III

Des privilèges et hypothèques sur aéronefs

Art. 16

Les droits de préférence que les créanciers peuvent faire valoir sur un aéronef résultent soit de privilèges, soit d'hypothèques. Les privilèges sont attachés à la qualité de la créance; ils priment toujours les hypothèques.

De bewaarder geeft aan de verzoeker een van de uittreksels terug, waarop hij de verklaring aanbrengt dat de inschrijving gedaan is.

Is het luchtvaartuig waarop de eis betrekking heeft, niet ingeschreven in het nationaliteitsregister, dan is de bewaarder alleen gehouden in het register der neergelegde titels vast te stellen dat de bedoelde uittreksels overgelegd zijn; hij verricht de inschrijving wanneer later om inschrijving in het nationaliteitsregister wordt verzocht.

Art. 13

De hypotheekbewaarder vermeldt in het register onder het inschrijvingskenmerk van het luchtvaartuig:

- 1^o de datum van de akte of van het vonnis;
- 2^o de aard van de akte en, indien zij authentiek is of indien het een vonnis betreft, de vermelding van welke openbare ambtenaar of rechtbank de akte of het vonnis uitgaat;
- 3^o de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats of de firma en de maatschappelijke zetel van de partijen;
- 4^o de aard en de hoofdbestanddelen van de overeenkomst.

Art. 14

Indien op dezelfde dag verscheidene aan de regel van de openbaarheid onderworpen titels op het hypotheekkantoor zijn aangeboden, wordt de voorrang bepaald naar het volgnummer waaronder de bewaarder de overhandiging heeft vermeld in het register der neergelegde titels, onverminderd het bepaalde bij artikel 26.

Art. 15

Verzuim van een of meer van de formaliteiten voorgeschreven bij de artikelen 10 tot 12, heeft alleen dan nietigheid van de inschrijving ten gevolge, wanneer daaruit nadeel voor derden ontstaat.

HOOFDSTUK III

Voorrechten en hypotheeken op luchtvaartuigen

Art. 16

De voorrang die schuldeisers op een luchtvaartuig kunnen doen gelden vloeit voort uit voorrecht of hypotheek. Het voorrecht is verbonden aan de aard van de schuldvordering; het gaat altijd boven hypotheek.

Art. 17

Les créanciers ayant privilège ou hypothèque inscrite sur un aéronef le suivent, en quelques mains qu'il passe, pour être colloqués et payés suivant l'ordre de leurs créances ou inscriptions.

Art. 18

Faute par le tiers détenteur de payer les dettes privilégiées et hypothécaires, dans les termes et délais accordés au débiteur, ou de remplir les formalités qui seront établies ci-après pour purger sa propriété, chaque créancier a le droit de faire vendre sur lui l'aéronef grevé.

SECTION 1

Des privilèges sur aéronefs

Art. 19

Les seules créances privilégiées sur aéronefs sont celles ci-après exprimées et elles s'exercent dans l'ordre suivant :

1^o les frais de justice exposés pour parvenir à la vente de l'aéronef et à la distribution de son prix dans l'intérêt commun des créanciers;

2^o les rémunérations dues pour sauvetage de l'aéronef et les frais extraordinaires indispensables à la conservation de celui-ci.

Les privilèges mentionnés à l'alinéa précédent portent sur l'aéronef ou sur l'indemnité due en cas de perte ou d'avarie, comme il sera dit à l'article 29.

Art. 20

Les créances visées à l'article 19, 1^o, viennent en concurrence et au marc le franc en cas d'insuffisance du prix.

Les créances visées à l'article 19, 2^o, sont payées dans l'ordre inverse de celui des événements qui leur ont donné naissance. Toutefois, si ces créances se rattachent à un même événement, elles sont réputées nées en même temps; elles viennent en concurrence et au marc le franc en cas d'insuffisance du prix.

Art. 17

De schuldeisers die een voorrecht of een ingeschreven hypotheek hebben op een luchtvaartuig, volgen dat luchtvaartuig, in welke handen het ook overgaat, om gerangschikt en betaald te worden volgens de orde van hun schuldvorderingen of inschrijvingen.

Art. 18

Indien de derde-bezitter de bevoorrechte en hypothecaire schulden niet betaalt binnen de betalings- en uitsteltermijnen aan de schuldenaar verleend, of de hierna te bepalen formaliteiten om zijn eigendom te zuiveren niet vervult, heeft elke schuldeiser het recht om het bezwaarde luchtvaartuig tegen hem te doen verkopen.

AFDELING 1

Voorrechten op luchtvaartuigen

Art. 19

Bevoorrecht op luchtvaartuigen zijn alleen de hierna vermelde schuldvorderingen, en wel in deze volgorde :

1^o de gerechtskosten met het oog op de verkoop van het luchtvaartuig en op de verdeling van de opbrengst in het gemeenschappelijk belang van de schuldeisers;

2^o het hulploon en de buitengewone kosten noodzakelijk voor het behoud van het luchtvaartuig.

De in het vorige lid vermelde voorrechten hebben betrekking op het luchtvaartuig of op de schadevergoeding verschuldigd ingeval het verongelukt of beschadigd is, zoals bepaald bij artikel 29.

Art. 20

De schuldvorderingen bedoeld in artikel 19, 1^o, staan in de rang gelijk en delen naar evenredigheid ingeval de opbrengst ontoereikend is.

De schuldvorderingen bedoeld in artikel 19, 2^o, worden betaald in omgekeerde volgorde van de orde van de voorvallen waaruit zij ontstaan zijn. Indien de schuldvorderingen betrekking hebben op een zelfde voorval, worden zij geacht gelijktijdig te zijn ontstaan; zij staan in de rang gelijk en delen naar evenredigheid ingeval de opbrengst ontoereikend is.

SECTION 2

De l'hypothèque sur aéronefs

Art. 21

Les aéronefs peuvent être hypothéqués par la convention des parties.

Les articles 73, 74 et 75 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 sont applicables à l'hypothèque sur aéronefs.

Art. 22

L'hypothèque n'est valable que si elle est consentie sur des aéronefs désignés par leur marque d'immatriculation et pour une somme déterminée.

Sont applicables l'article 79 et l'article 80, alinéas 2 à 6, de la loi du 16 décembre 1851.

Art. 23

L'hypothèque garantit, au même rang que le capital, les intérêts échus au cours des trois années antérieures à l'ouverture de la procédure d'exécution et ceux qui échoient au cours de celle-ci.

Art. 24

L'hypothèque peut être inscrite tant qu'elle existe.

En cas de mort du débiteur, l'inscription doit être faite dans les trois mois de l'ouverture de la succession.

L'inscription ne peut plus être prise après celle de l'acte d'aliénation, ni après la faillite du débiteur.

Aucune hypothèque ne peut plus être inscrite après la radiation de l'immatriculation.

Art. 25

Le titre constitutif de l'hypothèque contient élection de domicile par le créancier dans l'arrondissement judiciaire du siège de la conservation des hypothèques.

Le conservateur mentionne au registre relatif aux aéronefs, outre les énonciations prescrites par l'article 13 :

1^o le taux et l'échéance de l'intérêt ainsi que le terme du remboursement du capital;

AFDELING 2

Hypotheek op luchtvaartuigen

Art. 21

Luchtvaartuigen kunnen met hypotheek worden bezwaard bij overeenkomst tussen de partijen.

De artikelen 73, 74 en 75 van de hypotheekwet van 16 december 1851 zijn op die hypotheek van toepassing.

Art. 22

De hypotheek is alleen dan geldig wanneer zij gevestigd wordt op door hun inschrijvingskenmerk bepaalde luchtvaartuigen en voor een bepaald bedrag.

Artikel 79 en artikel 80, tweede tot zesde lid, van de wet van 16 december 1851 zijn erop toepasselijk.

Art. 23

De hypotheek waarborgt in dezelfde rang als de hoofdsom, de intresten die vervallen zijn gedurende de drie jaren voor de opening van de rechtspleging tot uitwinning, alsook de intresten die vervallen tijdens deze rechtspleging.

Art. 24

De hypotheek kan ingeschreven worden zolang zij bestaat.

Bij overlijden van de schuldenaar moet de inschrijving geschieden binnen drie maanden na het openvalen van de erfenis.

De inschrijving mag niet meer genomen worden na inschrijving van de akte van vervreemding of na faillissement van de schuldenaar.

Geen hypotheek kan meer worden ingeschreven na de doorhaling van de inschrijving van dat luchtvaartuig in het nationaliteitsregister.

Art. 25

De titel van hypotheekvestiging bevat keuze van woonplaats door de schuldeiser binnen het gerechtelijk arrondissement waarin het hypotheekkantoor is gevestigd.

De hypotheekbewaarder vermeldt in het register luchtvaartuigen benevens het bepaalde in artikel 13 :

1^o het percentage en de vervaldag van de intrest, alsook de termijn van terugbetaling van de hoofdsom;

2^o l'élection de domicile.

A défaut d'élection de domicile, toutes significations et notifications relatives à l'inscription pourront être faites au procureur du Roi de l'arrondissement.

Il est loisible à celui au profit duquel une inscription existe ou à ses représentants de changer le domicile élu, en suivant les formalités prescrites par l'article 88 de la loi du 16 décembre 1851.

Art. 26

S'il y a deux ou plusieurs hypothèques sur le même aéronef, leur rang est déterminé par l'ordre des dates d'inscription.

Les hypothèques inscrites le même jour viennent en concours, quelle que soit l'heure de leur inscription.

Art. 27

L'inscription conserve l'hypothèque pendant quinze ans à compter du jour de sa date. Son effet cesse si l'inscription n'a pas été renouvelée avant l'expiration de ce délai.

L'inscription est renouvelée sur la présentation, au conservateur des hypothèques, d'une requête en double contenant l'indication précise de l'inscription à renouveler; à défaut de cette indication, elle ne vaudra que comme inscription première.

Art. 28

Lorsque l'acte emportant cession d'un droit d'hypothèque est sous seing privé, le titre constitutif de l'hypothèque, revêtu de la relation de son inscription, doit être représenté au conservateur. Celui-ci y fait mention de la cession.

Il en est de même lorsque l'acte est authentique, s'il a été passé en vertu d'un mandat sous seing privé ou s'il a été fait à l'étranger dans les formes admises par la loi étrangère.

Art. 29

En cas de perte ou d'avarie de l'aéronef, l'indemnité due par l'assureur de celui-ci est affectée au paiement des créances hypothécaires suivant leur rang, à moins que cette indemnité ne soit appliquée à la réparation de l'aéronef.

2^o de keuze van woonplaats.

Bij gebreke van keuze van woonplaats, mogen alle betekeningen en kennisgevingen betreffende de inschrijving aan de procureur des Konings van het arrondissement worden gedaan.

Het is aan degene in wiens voordeel een inschrijving bestaat, of aan zijn vertegenwoordigers, geoorloofd de gekozen woonplaats te veranderen, met inachtneming van de formaliteiten voorgeschreven in artikel 88 van de wet van 16 december 1851.

Art. 26

Indien een zelfde luchtvaartuig met twee of meer hypotheeken is bezwaard, wordt de rang bepaald door de dag van inschrijving.

Hypotheeken die op dezelfde dag zijn ingeschreven staan in rang gelijk, ongeacht het uur van inschrijving.

Art. 27

De inschrijving houdt de hypotheek in stand gedurende vijftien jaren te rekenen van de dag van inschrijving. Zij houdt op van kracht te zijn indien de inschrijving niet is vernieuwd voor het verstrijken van de termijn.

De inschrijving wordt vernieuwd op een bij de hypotheekbewaarder in tweevoud ingediend verzoekschrift waarin de te vernieuwen inschrijving nauwkeurig wordt aangewezen; is deze niet aangewezen, dan geldt zij alleen als eerste inschrijving.

Art. 28

Wanneer een hypotheekrecht wordt overgedragen bij een onderhandse akte, moet de titel van hypotheekvestiging, voorzien van de vermelding der inschrijving, worden vertoond aan de hypotheekbewaarder. Deze maakt daarop melding van de overdracht.

Hetzelfde geldt voor overdracht bij een authentieke akte, verleden krachtens een onderhandse lastgeving of in het buitenland opgemaakt in de vormen bij de buitenlandse wet voorgeschreven.

Art. 29

In geval van verlies of beschadiging van het luchtvaartuig, wordt de vergoeding die verschuldigd is door de verzekeraar ervan aangewend voor het betalen van de hypothecaire schuldvorderingen volgens hun rang, tenzij de vergoeding gebruikt wordt voor de herstelling van het luchtvaartuig.

Avant tout paiement, l'assureur doit requérir un état des inscriptions hypothécaires. Aucun paiement n'est libératoire s'il est fait au mépris des droits des créanciers figurant sur cet état.

Les alinéas 1^{er} et 2 sont applicables à toute indemnité qui serait due par un tiers responsable du dommage.

Art. 30

Les inscriptions sont rayées ou réduites soit du consentement des parties intéressées ayant capacité à cet effet, soit en vertu d'un jugement passé en force de chose jugée ou déclaré exécutoire nonobstant opposition ou appel.

La radiation ou la réduction est opérée par le conservateur soit sur le dépôt d'une expédition de l'acte authentique de consentement, soit sur le dépôt de l'acte en brevet et d'une copie certifiée sur papier libre, soit sur le dépôt de l'acte sous seing privé, soit sur le dépôt d'une expédition du jugement.

Un extrait littéral de l'acte authentique suffit, lorsqu'il y est déclaré, par le notaire qui l'a délivré, que l'acte ne contient ni conditions ni réserves.

Si l'acte est sous seing privé, il est dressé en deux originaux dont l'un est exempt du timbre, et la radiation totale ou partielle n'est opérée que sur la représentation du titre constitutif de l'hypothèque, revêtu de la relation de son inscription. Le conservateur y fait mention de la radiation totale ou partielle de l'inscription.

La représentation du titre constitutif est également requise lorsque l'acte est authentique, s'il a été passé en vertu d'un mandat sous seing privé ou s'il a été fait à l'étranger dans les formes admises par la loi étrangère.

Art. 31

Les demandes en radiation et en réduction sont régies par les articles 94 et 95 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851.

SECTION 3

De l'extinction des privilèges et hypothèques

Art. 32

Les privilèges et hypothèques s'éteignent :
1^o par l'extinction de l'obligation principale;

De verzekeraar moet, voor enige betaling, een staat van de hypotheaire inschrijvingen vorderen. Geen betaling bevrijdt, indien zij geschiedt met miskenning van de rechten van de schuldeisers die op voornoemde staat voorkomen.

Het eerste en het tweede lid zijn van toepassing op iedere schadevergoeding verschuldigd door een derde die aansprakelijk is voor de schade.

Art. 30

De inschrijvingen worden doorgehaald of verminderd hetzij met toestemming van de belanghebbende partijen, daartoe bevoegd, ofwel krachtens een vonnis in kracht van gewijsde gegaan, hetzij krachtens een vonnis, uitvoerbaar verklaard niettegenstaande verzet of hoger beroep.

De doorhaling of de vermindering wordt door de hypotheekbewaarder gedaan tegen overlegging hetzij van een expeditie van de authentieke akte van toestemming, hetzij van de akte in brevet en van een gewaarmerkt afschrift op ongezegeld papier, hetzij van de onderhandse akte, hetzij van een expeditie van het vonnis.

Een woordelijk uittreksel uit de authentieke akte is voldoende, wanneer de notaris die het heeft afgegeven, daarin verklaart dat de akte noch voorwaarde noch voorbehoud bevat.

Is het een onderhandse akte, dan worden daarvan twee originelen opgemaakt waarvan er een vrij van zegel is, en de gehele of gedeeltelijke doorhaling wordt alleen gedaan op vertoon van de titel van hypotheekvestiging, voorzien van de vermelding der inschrijving. De bewaarder maakt er melding op van de gehele of gedeeltelijke doorhaling van de inschrijving.

De titel van vestiging moet eveneens worden vertoond wanneer het een authentieke akte betreft, verleden krachtens een onderhandse lastgeving of in het buitenland opgemaakt in de vormen bij de buitenlandse wet voorgeschreven.

Art. 31

De vorderingen tot doorhaling en vermindering vallen onder toepassing van de artikelen 94 en 95 van de hypotheekwet van 16 december 1851.

AFDELING 3

Tenietgaan van voorrechten en hypotheeken

Art. 32

De voorrechten en hypotheeken gaan teniet :
1^o door het tenietgaan van de hoofdverbintenis;

2^o par la renonciation du créancier;

3^o par la vente forcée de l'aéronef grevé;

4^o par l'aliénation volontaire de l'aéronef grevé, suivie de l'accomplissement des formalités et conditions prescrites aux articles 33 et suivants.

En dehors des cas ci-dessus, les privilèges autres que celui des frais de justice s'éteignent, à l'expiration d'un délai de trois mois après l'achèvement des opérations qui leur ont donné naissance, à moins que, auparavant, le créancier n'ait fait inscrire sa créance au registre relatif aux aéronefs, après avoir fait reconnaître amiablement son montant ou, à défaut, après avoir introduit une action en justice à cette fin. Cette inscription se fait sur présentation, soit de l'acte qui constate l'accord des parties sur le montant de la créance, soit d'extraits de la demande en justice comme il est prévu aux articles 10 et 12.

Les effets de l'inscription cessent, si elle n'est pas renouvelée avant l'expiration d'un délai de quinze ans à compter de sa date, comme il est dit à l'article 27.

Art. 33

Les privilèges s'éteignent par l'aliénation volontaire de l'aéronef grevé, sous les conditions suivantes :

1^o que l'acte d'aliénation soit inscrit conformément à l'article 7;

2^o que l'aliénation soit publiée dans le *Moniteur belge*;

3^o qu'aucune opposition ne soit notifiée par le créancier, tant à l'ancien qu'au nouveau propriétaire, dans le mois de l'inscription ou de la publication si celle-ci est postérieure à l'inscription.

Néanmoins, le droit de préférence du créancier subsiste sur le prix de vente, tant que celui-ci n'a pas été payé ou distribué.

Art. 34

Les hypothèques s'éteignent par l'aliénation volontaire sous la condition que, dans les six mois de l'inscription de son titre ou, en cas de poursuites au cours de ces six mois, dans le délai de quinzaine à compter de la signification du commandement préalable à la saisie-exécution, le nouveau propriétaire notifie à tous les créanciers inscrits, aux domiciles par eux élus dans les inscriptions :

2^o door de afstand van het voorrecht of van de hypotheek door de schuldeiser;

3^o door de gedwongen verkoop van het bezwaarde luchtvaartuig;

4^o door de vrijwillige vervreemding van het bezwaarde luchtvaartuig, gevolgd van de vervulling van de formaliteiten en voorwaarden voorgeschreven in de artikelen 33 en volgende.

Buiten de voornoemde gevallen gaan de voorrechten, andere dan het voorrecht betreffende de gerechtskosten, teniet door verloop van drie maanden na de voltooiing van de verrichtingen waarbij zij ontstaan zijn, tenzij de schuldeiser zijn schuldverordering voordien in het register luchtvaartuigen heeft laten inschrijven, na het bedrag ervan in der minne te hebben laten erkennen dan wel te dien einde een rechtsvordering te hebben ingesteld. Die inschrijving geschiedt op overlegging hetzij van de akte houdende vaststelling van de overeenstemming van de partijen omtrent het bedrag van de schuldverordering, hetzij van uittreksels uit de rechtsvordering zoals is bepaald in de artikelen 10 en 12.

De inschrijving houdt op van kracht te zijn indien zij niet is vernieuwd voor het verstrijken van een termijn van vijftien jaar, te rekenen van de dag van inschrijving zoals is voorgeschreven in artikel 27.

Art. 33

De voorrechten gaan teniet door vrijwillige vervreemding van het bezwaarde luchtvaartuig mits :

1^o de akte van vervreemding wordt ingeschreven overeenkomstig artikel 7;

2^o de vervreemding wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*;

3^o de schuldeiser binnen een maand na de inschrijving of na de bekendmaking, indien deze na de inschrijving plaatsheeft, geen kennis geeft van zijn verzet, noch aan de oude, noch aan de nieuwe eigenaar.

Het recht van voorrang van de schuldeiser blijft echter bestaan op de koopprijs zolang deze niet is betaald of verdeeld.

Art. 34

De hypotheken gaan door vrijwillige vervreemding teniet mits de nieuwe eigenaar, binnen zes maanden na de inschrijving van zijn titel of, in geval van vervolging in de loop van die zes maanden, binnen vijftien dagen na de betekening van het bevel dat aan het uitvoerend beslag voorafgaat, aan alle ingeschreven schuldeisers, aan de woonplaats door hen bij de inschrijving gekozen, kennis geeft van :

1^o un extrait de son titre contenant la date et la qualité de l'acte, la désignation des parties, le type et la marque d'immatriculation de l'aéronef, le prix et les charges faisant partie du prix, l'évaluation de la chose si elle a été donnée ou cédée à tout autre titre que celui de vente;

2^o l'indication de la date de l'inscription de son titre;

3^o un tableau sur trois colonnes dont la première contiendra la date des inscriptions, la seconde le nom des créanciers et la troisième le montant des créances inscrites.

Art. 35

Le nouveau propriétaire déclare dans l'acte de notification qu'il acquittera les dettes et charges hypothécaires jusqu'à concurrence du prix ou de la valeur déclarée, sans déduction aucune au profit du vendeur ou de toute autre personne.

Sauf disposition contraire dans les titres de créances, il jouit des termes et délais accordés au débiteur originaire et il observe ceux stipulés contre ce dernier.

Les créances non échues qui ne viennent que pour partie en ordre utile sont immédiatement exigibles vis-à-vis du nouveau propriétaire, jusqu'à cette concurrence, et pour le tout à l'égard du débiteur.

Art. 36

Si parmi les créanciers inscrits se trouve un créancier ayant l'action résolutoire et qu'il entende exercer cette action, il est tenu, à peine de déchéance, de le déclarer au greffe du tribunal devant lequel l'ordre doit être poursuivi.

La déclaration doit être faite dans les quinze jours de la notification et suivie, dans les dix jours, de la demande en résolution.

A partir du jour où le créancier a déclaré vouloir exercer l'action résolutoire, la purge est suspendue et ne peut être reprise qu'après la renonciation du créancier à l'action résolutoire ou après le rejet de cette action.

Art. 37

Dans les quinze jours de la notification faite à la requête du nouveau propriétaire, tout créancier ins-

1^o een uittreksel uit zijn titel bevattende de dagtekening en de aard van de akte, de aanwijzing van de partijen, het type en het inschrijvingskenmerk van het luchtvaartuig, de prijs en de lasten die van de prijs deel uitmaken, de waardering van de zaak indien deze geschonken is of overgedragen onder een andere titel dan die van verkoop;

2^o de opgave van de datum van inschrijving van de titel;

3^o een tabel in drie kolommen, waarvan de eerste de dagtekening van de inschrijvingen bevat, de tweede de naam van de schuldeisers en de derde het bedrag van de ingeschreven schuldvorderingen.

Art. 35

De nieuwe eigenaar verklaart in de akte van kennisgeving dat hij de hypothecaire schulden en lasten zal voldoen ten belope van de prijs of van de opgegeven waarde zonder enige aftrek ten voordele van de verkoper of van wie ook.

Behoudens beding van het tegendeel in de titels van schuldvordering, heeft hij het genot van elke tijdsbepaling en van elk uitstel van betaling, aan de oorspronkelijke schuldenaar verleend, en hij neemt de termijnen in acht die tegen de laatst genoemde zijn bedongen.

De niet-vervallen schuldvorderingen die slechts voor een gedeelte batig zijn gerangschikt, zijn onmiddellijk opeisbaar, ten belope van dit gedeelte ten aanzien van de nieuwe eigenaar, en voor het geheel ten aanzien van de schuldenaar.

Art. 36

Indien een van de ingeschreven schuldeisers een rechtsvordering tot ontbinding bezit en deze wil instellen, moet hij dit op straffe van verval verklaren ter griffie van de rechtbank voor welke de rangregeling moet worden vervolgd.

De verklaring moet binnen vijftien dagen na de kennisgeving worden gedaan en binnen tien dagen worden gevolgd door het instellen van de eis tot ontbinding.

Te rekenen van de dag waarop de schuldeiser verklaart dat hij de rechtsvordering tot ontbinding wil instellen, is de zuivering geschorst en zij kan pas worden hervat nadat de schuldeiser afstand heeft gedaan van de rechtsvordering tot ontbinding, of nadat deze vordering is afgewezen.

Art. 37

Binnen vijftien dagen na de kennisgeving, gedaan op verzoek van de nieuwe eigenaar, kan ieder inge-

crit peut requérir la mise de l'aéronef aux enchères sous les conditions énoncées à l'article 115 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851.

Sont également applicables les articles 116, 117, 118, 120 et 121 de ladite loi.

CHAPITRE IV

De la publicité des documents hypothécaires et de la responsabilité des conservateurs

Art. 38

Le conservateur tient un registre des dépôts où sont constatées, par numéros d'ordre et à mesure qu'elles s'effectuent, les remises de pièces qui lui sont présentées à fin d'inscription.

Art. 39

La forme et la tenue des registres visés à l'article 4 et à l'article 38 ainsi que la forme des inscriptions sont réglées par le Roi.

Art. 40

Le conservateur est tenu de délivrer à tout requérant, dans les formes prescrites par le Roi, copie ou extrait du registre relatif aux aéronefs et des documents déposés dans ses archives et, le cas échéant, un certificat négatif.

Sont applicables les articles 126, 128, 129, 130 et 134 de la loi du 16 décembre 1851.

TITRE III

MODIFICATIONS AU CODE JUDICIAIRE

CHAPITRE I^{er}

Dispositions modificatives diverses

Art. 41

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 1253*sexies*, § 1^{er}, du Code judiciaire :

1^o L'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Les requêtes fondées sur les articles 223 et 1421 du Code civil et demandant que soit prononcée l'inter-

schreven schuldeiser vorderen dat het luchtvaartuig in openbare veiling verkocht wordt onder de voorwaarden bepaald in artikel 115 van de hypotheekwet van 16 december 1851.

De artikelen 116, 117, 118, 120 en 121 van de genoemde wet zijn mede van toepassing.

HOOFDSTUK IV

Openbaarheid van de hypothecaire bescheiden en verantwoordelijkheid van de bewaarders

Art. 38

De bewaarder houdt een register van de neergelegde titels waarin de stukken die hem worden aangeboden voor inschrijving onder een volgnummer worden aangetekend in de orde van aanbidding.

Art. 39

De vorm en het houden van de registers bedoeld in artikel 4 en artikel 38, en de vorm van de inschrijvingen worden geregeld bij koninklijk besluit.

Art. 40

De bewaarder verstrekt aan ieder die erom verzoekt in de vormen bepaald door de Koning, een afschrift of een uittreksel uit het register luchtvaartuigen en uit zijn archief van neergelegde stukken en in voorkomend geval een getuigschrift van onbekendheid.

De artikelen 126, 128, 129, 130 en 134 van de wet van 16 december 1851 zijn van toepassing.

TITEL III

WIJZIGINGEN VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

HOOFDSTUK I

Wijzigingsbepalingen van verschillende aard

Art. 41

In artikel 1253*sexies*, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o Het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Verzoekschriften ingediend op grond van de artikelen 223 en 1421 van het Burgerlijk Wetboek, waar-

diction d'aliéner ou d'hypothéquer des biens susceptibles d'hypothèque, contiennent les lieux et dates de naissance des époux, l'indication spéciale de la nature et de la situation de chacun des immeubles visés dans la requête; pour les navires, leur nom et les caractéristiques prévues à l'article 4, § 1^{er}, 1^o et 2^o, du livre II du Code de commerce, et pour les aéronefs, tels qu'ils sont définis par l'article 1^{er} de la loi du ... relative aux droits sur aéronefs, leur marque d'immatriculation. »

2^o A l'alinéa 2, les mots « des immeubles ou navires » sont remplacés par les mots « des immeubles, navires ou aéronefs. »

Art. 42

L'article 1390, alinéa 7, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Cette disposition n'est pas applicable aux saisies de navires et bateaux ni aux saisies d'aéronefs tels qu'ils sont définis par l'article 1^{er} de la loi du ... relative aux droits sur aéronefs. »

Art. 43

A l'article 1403 du même Code, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

« Quand la saisie porte sur des aéronefs, tels qu'ils sont définis par l'article 1^{er} de la loi du ..., ce dépôt est suffisant s'il couvre le montant de la dette et les frais et s'il est affecté exclusivement au paiement du créancier ou s'il couvre la valeur de l'aéronef, même si celle-ci est inférieure au montant de la dette et des frais. La valeur de l'aéronef est déterminée exclusivement par le juge qui peut se faire assister par un expert, aux frais du demandeur. »

CHAPITRE II

Saisies conservatoires sur aéronefs

Art. 44

Dans le titre II de la cinquième partie du même Code, il est inséré un chapitre VIIbis intitulé « La saisie conservatoire sur aéronefs » comprenant les articles suivants:

« Article 1480-2. — Pour l'application des dispositions du présent chapitre, on entend par aéronefs ceux définis à l'article 1^{er} de la loi du ... relative aux droits sur aéronefs.

bij oplegging wordt gevraagd van het verbod om voor hypotheek vatbare goederen te vervreemden of met hypotheek te bezwaren, vermelden de geboorteplaats en de geboortedatum van de echtgenoten, de aard en de ligging van elk der onroerende goederen waarop zij betrekking hebben; voor zeeschepen, de naam en de kenmerken bepaald in artikel 4, § 1, 1^o en 2^o, van boek II van het Wetboek van koophandel en, voor luchtvaartuigen, zoals zij worden omschreven door artikel 1 van de wet van ... betreffende de rechten op luchtvaartuigen, het inschrijvingskenmerk. »

2^o In het tweede lid worden de woorden « onroerende goederen of zeeschepen » vervangen door de woorden « onroerende goederen, zeeschepen of luchtvaartuigen. »

Art. 42

Artikel 1390, zevende lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Deze bepaling is niet van toepassing op beslag op zeeschepen en binnenschepen noch op beslag op luchtvaartuigen, zoals zij worden omschreven door artikel 1 van de wet van ... betreffende de rechten op luchtvaartuigen. »

Art. 43

In artikel 1403 van hetzelfde Wetboek wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende ingevoegd:

« Betreft het beslag een luchtvaartuig, zoals zij worden omschreven in artikel 1 van de wet van ..., dan is het in bewaring gegeven bedrag voldoende indien dit het bedrag van de schuld en de kosten dekt en indien het uitsluitend strekt tot vergoeding van de schuldeiser, of indien het de waarde van het luchtvaartuig dekt, zelfs ingeval deze geringer is dan het bedrag van de schuld en de kosten. De waarde van het luchtvaartuig wordt uitsluitend bepaald door de rechter; hij kan zich op kosten van de verzoeker doen bijstaan door een deskundige. »

HOOFDSTUK II

Bewarend beslag op luchtvaartuigen

Art. 44

In titel II van het vijfde deel van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk VIIbis ingevoegd, luidend als volgt: « Bewarend beslag op luchtvaartuigen », met de hierna volgende artikelen:

« Artikel 1480-2. — Voor de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk, wordt het luchtvaartuig opgevat zoals het omschreven is in artikel 1 van de wet van ... betreffende de rechten op luchtvaartuigen.

Le juge peut permettre de saisir conservatoirement les aéronefs qui se trouvent dans le ressort du tribunal, quel que soit l'Etat d'immatriculation.

La saisie est non avenue si le saisissant ne produit pas dans le délai fixé les garanties auxquelles le juge peut subordonner l'autorisation qu'il accorde.

Article 1480-3. — Sont toutefois exempts de saisie conservatoire :

a) les aéronefs affectés exclusivement à un service d'Etat, poste comprise, commerce excepté;

b) les aéronefs mis effectivement en service sur une ligne régulière de transports publics et les aéronefs de réserve indispensables;

c) tout autre aéronef affecté à des transports de personnes ou de biens contre rémunération, lorsqu'il est prêt à partir pour un tel transport, excepté dans le cas où il s'agit d'une dette contractée pour le voyage qu'il va faire ou d'une créance née au cours du voyage.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas à la saisie conservatoire exercée par le propriétaire dépossédé de son aéronef par un acte illicite.

Article 1480-4. — L'exploit de saisie contient, outre les mentions prévues à l'article 1389 :

1° la copie de l'ordonnance qui a autorisé la saisie ou du jugement qui, ainsi qu'il est dit à l'article 1414, tient lieu d'autorisation;

2° la marque d'immatriculation de l'aéronef saisi et une description sommaire de celui-ci.

L'autorisation de saisie s'étend de plein droit au certificat de navigabilité qui sera conservé par l'huissier de justice jusqu'à la mainlevée de la saisie ou jusqu'à l'exécution.

Article 1480-5. — Une copie de l'exploit de saisie est laissée sur-le-champ au commandant de bord ou, à défaut, à la personne qui a la garde de l'aéronef.

La saisie est dénoncée au commandant de l'aéroport, avec sommation de retenir l'aéronef saisi.

L'huissier de justice peut en tout état de cause établir un surveillant à la garde de l'aéronef saisi.

De rechter kan toestaan dat bewarend beslag wordt gelegd op luchtvaartuigen die zich in het rechtsgebied van de rechtbank bevinden, in welke Staat zij ook zijn ingeschreven.

Het beslag wordt als niet-bestaande beschouwd, indien de beslaglegger binnen de bepaalde termijn niet de zekerheden stelt die de rechter voor het verlenen van de toelating kan eisen.

Artikel 1480-3. — Voor bewarend beslag zijn niet vatbaar :

a) luchtvaartuigen, welke bij uitsluiting zijn bestemd voor een Staatsdienst, postvervoer daaronder begrepen, doch met uitsluiting van handelsvervoer;

b) luchtvaartuigen, welke daadwerkelijk in dienst zijn gesteld op een geregelde luchtlijn van openbaar vervoer en de daarvoor onontbeerlijke reserveluchtvaartuigen;

c) elk ander luchtvaartuig, dat dient voor het vervoer van personen of goederen tegen betaling, wanneer het gereed staat om voor zulk een vervoer te vertrekken, behalve ingeval het beslag wordt gelegd voor een schuld, aangegaan ten behoeve van de reis welke het luchtvaartuig op het punt staat te ondernemen, of voor een vordering welke tijdens de reis is ontstaan.

De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing ten aanzien van bewarend beslag dat wordt gelegd door de eigenaar aan wie het bezit van zijn luchtvaartuig is ontnomen door een onrechtmatige handeling.

Artikel 1480-4. — Het beslagexploot bevat, behalve de vermeldingen voorgeschreven in artikel 1389 :

1° een afschrift van de beschikking waarbij het beslag is toegestaan of van het vonnis dat als toelating geldt, zoals bepaald is in artikel 1414;

2° het inschrijvingskenmerk van het in beslag genomen luchtvaartuig en een beknopte beschrijving ervan.

De toelating tot inbeslagneming slaat van rechtswege mede op het bewijs van luchtwaardigheid, dat door de gerechtsdeurwaarder wordt bewaard tot de opheffing van het beslag of tot de tenuitvoerlegging.

Artikel 1480-5. — Een afschrift van het beslagexploot wordt terstond gelaten aan de boordcommandant of, bij diens ontstentenis, aan de persoon die belast is met de bewaring van het luchtvaartuig.

Het beslag wordt aangezegd aan de luchthavenmeester, met aanmaning het opstijgen van het in beslag genomen luchtvaartuig te beletten.

De gerechtsdeurwaarder kan in elke stand van het geding een bewaarder van het in beslag genomen luchtvaartuig aanstellen.

Article 1480-6. — L'exploit de saisie et une copie certifiée sont présentés, dans les dix jours, au conservateur des hypothèques sur aéronefs.

Si l'aéronef est immatriculé en Belgique, l'exploit est inscrit au registre relatif aux aéronefs.

Si l'aéronef n'est pas immatriculé en Belgique, le conservateur se borne à constater la remise desdites pièces au registre des dépôts.

Article 1480-7. — Une saisie conservatoire déjà présentée à l'inscription ou inscrite ne fait pas obstacle à ce qu'une nouvelle saisie soit autorisée sur le même aéronef pour une autre créance.

Cette nouvelle saisie est inscrite conformément à l'article 1480-6.

Article 1480-8. — Les articles 1474 à 1478 sont applicables à la saisie conservatoire sur aéronefs.

Article 1480-9. — L'aliénation ainsi faite peut être exécutée si, avant le jour fixé pour l'adjudication, l'acquéreur a consigné les deniers suffisants pour acquitter, en principal et accessoires, les sommes exigibles dues aux créanciers inscrits, à ceux dont la saisie a été inscrite ou constatée au registre des dépôts ou aux créanciers opposants.

Sous réserve de l'application des articles 33 et 34 de la loi du ... relative aux droits sur aéronefs, tous les intéressés peuvent néanmoins convenir que le montant à consigner sera égal au prix d'acquisition.

De l'accord de toutes les parties, les sommes prévues aux alinéas 1^{er} et 2 peuvent être versées en compte sous intitulé spécial à la Caisse des dépôts et consignations.

Si les deniers ainsi déposés ont été empruntés, les prêteurs n'auront d'hypothèque que postérieurement aux créanciers inscrits lors de l'aliénation.

Article 1480-10. — Les demandes en radiation des inscriptions sont régies par les articles 94 et 95 de la loi du 16 décembre 1851. »

Art. 45

L'article 1493, alinéa 2, du même Code, est remplacé par la disposition suivante:

« En matière de saisie immobilière conservatoire, de saisie conservatoire sur navires et bateaux, ou de

Artikel 1480-6. — Het exploit van beslag en een gewaarmerkt afschrift ervan worden binnen tien dagen overgelegd aan de bewaarder van de hypotheken op luchtvaartuigen.

Indien het luchtvaartuig in België is ingeschreven wordt het exploit ingeschreven in het register der luchtvaartuigen.

Indien het luchtvaartuig niet in België is ingeschreven doet de bewaarder aantekening van de overhandiging van die stukken in het register der neergelegde titels.

Artikel 1480-7. — Een reeds ter inschrijving aangeboden of ingeschreven bewarend beslag verhindert niet dat een nieuw beslag op hetzelfde luchtvaartuig voor een andere schuldvordering wordt toegestaan.

Dit nieuw beslag wordt ingeschreven overeenkomstig artikel 1480-6.

Artikel 1480-8. — De artikelen 1474 tot 1478 zijn van toepassing op het bewarend beslag op luchtvaartuigen.

Artikel 1480-9. — De aldus gedane vervreemding kan worden uitgevoerd indien de verkrijger, vóór de dag bepaald voor de toewijzing, het vereiste geld in consignatie heeft gegeven tot betaling van kapitaal en toebehoren van de opeisbare bedragen verschuldigd aan de hypothecaire schuldeisers die ingeschreven zijn, aan degenen van wie het beslag is ingeschreven of vastgesteld in het register der neergelegde titels, of aan de verzetdoende schuldeisers.

Onder voorbehoud van de toepassing van de artikelen 33 en 34 van de wet van ... betreffende de rechten op luchtvaartuigen mogen evenwel alle belanghebbenden overeenkomen dat het in consignatie te geven bedrag gelijk zal zijn aan de prijs die voor de verkrijging is betaald.

In onderlinge overeenstemming tussen alle partijen kunnen de in het eerste en tweede lid bedoelde bedragen onder een bijzonder hoofd van rekening bij de Deposito- en Consignatiekas worden gestort.

Indien de aldus gestorte gelden geleend zijn, hebben de uitleners slechts hypotheek na de schuldeisers die op het tijdstip van de vervreemding waren ingeschreven.

Artikel 1480-10. — De vorderingen tot doorhaling van een inschrijving zijn onderworpen aan de bepalingen van de artikelen 94 en 95 van de wet van 16 december 1851. »

Art. 45

Artikel 1493, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Inzake bewarend beslag op onroerend goed, bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen en

saisie conservatoire sur aéronefs, la suspension n'a lieu que si la demande au fond a été inscrite, avant l'expiration du délai de validité de la saisie, en marge de la transcription ou à la suite de l'inscription de l'exploit de saisie. Cette suspension prend fin à l'expiration d'un délai de trois ans à compter de l'inscription de la demande, à moins qu'avant l'expiration de ce délai ladite inscription n'ait été renouvelée pour un nouveau terme de trois ans.»

CHAPITRE III

Des exécutions forcées

Art. 46

1^o L'article 1497, alinéa 2, du même Code est remplacé par les alinéas suivants :

« Lorsque une saisie immobilière conservatoire, une saisie conservatoire sur navires et bateaux ou une saisie conservatoire sur aéronefs est convertie en saisie-exécution, la transcription ou l'inscription du commandement préalable à l'exécution tient lieu, pour l'application des dispositions des chapitres V, *Vbis* et VI du présent titre, de transcription ou d'inscription de l'exploit de saisie-exécution.

Ce commandement doit être transcrit ou inscrit au plus tard dans les quinze jours, au bureau des hypothèques compétent, et contenir l'indication précise de la transcription ou de l'inscription de la saisie conservatoire transformée en saisie-exécution.

Si le navire, le bateau ou l'aéronef n'est pas immatriculé en Belgique, il est seulement fait mention du commandement au registre des dépôts. Cette mention doit contenir une référence à la saisie conservatoire transformée en saisie-exécution. »

Art. 47

Dans le titre III de la cinquième partie du même Code, il est inséré un chapitre *Vbis* intitulé « De la saisie-exécution sur aéronefs » et comportant les articles suivants :

« *Article 1559-2.* — Pour l'application des dispositions du présent chapitre, l'aéronef est entendu dans le sens défini par l'article 1^{er} de la loi du ... relative aux droits sur aéronefs.

Sous réserve des dispositions du présent chapitre, la saisie-exécution mobilière sur aéronefs est pratiquée conformément aux dispositions du chapitre II du présent titre.

bewarend beslag op luchtvaartuigen heeft deze schorsing slechts plaats wanneer de vordering over de zaak zelf, vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van het beslag, ingeschreven is op de kant van de overschrijving of achteraan de inschrijving van het beslag-exploot. Deze schorsing loopt ten einde bij het verstrijken van een termijn van drie jaar te rekenen van de inschrijving van de vordering, tenzij, vóór het verstrijken van die termijn, de inschrijving vernieuwd is voor een nieuwe termijn van drie jaar.»

HOOFDSTUK III

Gedwongen tenuitvoerlegging

Art. 46

1^o Artikel 1497, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende leden vervangen :

« Wanneer bewarend beslag op onroerend goed, bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen of bewarend beslag op luchtvaartuigen omgezet wordt in uitvoerend beslag, geldt de overschrijving of de inschrijving van het bevel voorafgaand aan de tenuitvoerlegging, voor de toepassing van de hoofdstukken V, *Vbis* en VI van deze titel, als overschrijving of inschrijving van het exploit van uitvoerend beslag.

Dit bevel moet uiterlijk binnen vijftien dagen worden overgeschreven of ingeschreven op het bevoegde hypotheekkantoor en de nauwkeurige aanduiding bevatten van de overschrijving of de inschrijving van het bewarend beslag dat in uitvoerend beslag is omgezet.

Is het zeeschip, binnenschip of luchtvaartuig niet in België ingeschreven, dan wordt alleen van het bevel melding gemaakt in het register der neergelegde titels. Deze vermelding moet een verwijzing bevatten naar het bewarend beslag dat in uitvoerend beslag is omgezet. »

Art. 47

In titel III van het vijfde deel van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk *Vbis* ingevoegd met als opschrift « Uitvoerend beslag op luchtvaartuigen » en met de hierna volgende artikelen :

« *Artikel 1559-2.* — Voor de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk, wordt het luchtvaartuig opgevat zoals het omschreven is in artikel 1 van de wet van ... betreffende de rechten op luchtvaartuigen.

Behoudens de bepalingen van dit hoofdstuk, wordt uitvoerend beslag op luchtvaartuigen gedaan overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van deze titel.

Article 1559-3. — Le commandement préalable à la saisie contient l'indication de la somme due et de l'aéronef sur lequel, faute de paiement, la saisie sera pratiquée.

L'aéronef est désigné par sa marque d'immatriculation.

Article 1559-4. — Le commandement est fait à la personne du débiteur ou à son domicile.

Article 1559-5. — Lorsque l'aéronef n'est pas la propriété du débiteur, le commandement est en outre signifié au propriétaire ou à l'agent du propriétaire de l'aéronef.

Article 1559-6. — Il peut être procédé à la saisie immédiatement après l'accomplissement des formalités du commandement.

Si le créancier laisse s'écouler plus d'un an après le commandement il est tenu de le renouveler avant de pratiquer la saisie.

Article 1559-7. — La saisie est signifiée sur-le-champ au commandant de bord ou, à défaut, à la personne qui a la garde de l'aéronef.

Elle est, en outre, signifiée dans les trois jours au propriétaire et au débiteur, si l'aéronef saisi n'est pas sa propriété.

Article 1559-8. — L'exploit de saisie contient, outre les mentions prévues à l'article 1389, l'indication de la marque d'immatriculation de l'aéronef saisi.

Si la saisie est faite par un exploit distinct du commandement, le procès-verbal de saisie en contient la relation.

L'huissier de justice peut, en tout état de cause, établir un surveillant à la garde de l'aéronef saisi.

Article 1559-9. — A moins que la saisie n'ait été précédée d'une saisie conservatoire dûment inscrite, l'exploit de saisie est inscrit, conformément aux articles 1480-6, 1480-7 et 1474, au registre relatif aux aéronefs.

L'inscription et ses effets sont régis par les articles 1478, 1480-9 et 1480-10.

Néanmoins, si l'aéronef n'est pas immatriculé en Belgique, l'exploit est dénoncé au conservateur des hypothèques sur aéronefs et il en est fait mention au registre des dépôts.

Article 1559-10. — Dans les huit jours à dater de l'inscription de l'exploit de saisie ou de la dénonciation de cet exploit si l'aéronef n'est pas immatriculé en Belgique, ou, s'il y a eu une saisie conservatoire antérieure, dans les huit jours du commandement

Artikel 1559-3. — Het bevel dat voorafgaat aan het beslag bevat opgave van het verschuldigde bedrag en van het luchtvaartuig waarop, bij niet-betaling, beslag zal worden gelegd.

Het luchtvaartuig wordt aangeduid met zijn inschrijvingskenmerk.

Artikel 1559-4. — Het bevel wordt gedaan aan de persoon van de schuldenaar of aan zijn woonplaats.

Artikel 1559-5. — Is het luchtvaartuig geen eigendom van de schuldenaar, dan wordt het bevel bovendien betekend aan de eigenaar of aan de agent van de eigenaar van het luchtvaartuig.

Artikel 1559-6. — Het beslag mag dadelijk na de vervulling van de formaliteiten van het bevel worden gelegd.

Laat de schuldeiser meer dan een jaar verstrijken na het bevel, dan is hij ertoe gehouden dit te vernieuwen alvorens beslag te leggen.

Artikel 1559-7. — Het beslag wordt onverwijld betekend aan de boordcommandant of, bij diens ontstentenis, aan de persoon die belast is met de bewaring van het luchtvaartuig.

Het wordt bovendien binnen drie dagen betekend aan de eigenaar en aan de schuldenaar, indien het in beslag genomen luchtvaartuig zijn eigendom niet is.

Artikel 1559-8. — Het exploit van beslaglegging bevat, buiten de in artikel 1389 bepaalde vermeldingen, het inschrijvingskenmerk van het in beslag genomen luchtvaartuig.

Is het beslag gedaan bij een van het bevel onderscheiden exploit, dan wordt zulks in het proces-verbaal van beslaglegging nader vermeld.

De deurwaarder kan in elke stand van het geding een bewaarder van het in beslag genomen luchtvaartuig aanstellen.

Artikel 1559-9. — Tenzij het beslag volgt op een behoorlijk ingeschreven bewarend beslag, wordt het exploit van beslaglegging overeenkomstig de artikelen 1480-6, 1480-7 en 1474 in het register der luchtvaartuigen ingeschreven.

Voor de inschrijving en haar gevolgen gelden de artikelen 1478, 1480-9 en 1480-10.

Is het luchtvaartuig niet in België ingeschreven, dan wordt het exploit aangezegd aan de bewaarder van de hypotheek op luchtvaartuigen en wordt daarvan melding gemaakt in het register der neergelegde titels.

Artikel 1559-10. — Binnen acht dagen na de inschrijving van het exploit van beslaglegging of van de aanzegging van dit exploit indien het luchtvaartuig niet in België is ingeschreven of, indien er een voorafgaand bewarend beslag is verricht, binnen acht dagen

prévu à l'article 1497, requête est présentée au juge, à l'effet de désigner un officier public ou ministériel qui sera chargé de procéder à la vente.

Le créancier saisissant doit présenter au juge, en même temps que ladite requête, un extrait certifié conforme des inscriptions concernant l'aéronef.

Le juge désigne dans son ordonnance le lieu où il sera procédé à la vente, et règle les conditions de publicité.

Article 1559-11. — Dans les huit jours à dater de l'ordonnance du juge des saisies, l'officier public ou ministériel adresse par lettre recommandée aux créanciers inscrits et à ceux qui sont connus de lui, un avis par lequel ils sont invités à lui faire parvenir la déclaration visée à l'article 1559-12.

Article 1559-12. — Dans le mois de cet avis, les créanciers doivent faire parvenir à l'officier public ou ministériel, par lettre recommandée, la déclaration du montant de leur créance ou de son estimation provisoire et, le cas échéant, du privilège ou de l'hypothèque auquel ils prétendent.

Cette déclaration contient élection de domicile dans le ressort du juge qui doit connaître de la saisie.

Les pièces justificatives y sont jointes.

Article 1559-13. — Le cahier des charges dressé par l'officier public ou ministériel indique les lieu, jour et heure de la vente.

Il contient l'indication du prix minimum que doit atteindre l'adjudication pour éteindre les droits préférables à ceux du créancier saisissant, tels qu'ils lui ont été déclarés en vertu de l'article précédent.

En outre, il reproduit le texte de l'article 1559-18.

Article 1559-14. — Les lieu, jour et heure de la vente doivent être fixés six semaines au moins avant celle-ci.

Un mois au moins avant la vente, l'officier public ou ministériel commis fait sommation par exploit d'huissier de justice à la partie saisie, au propriétaire de l'aéronef s'il n'est pas le débiteur, aux créanciers inscrits et opposants, soit à leur domicile élu dans l'inscription, soit à leur domicile, soit à leur siège social, de prendre communication du cahier des charges. L'exploit mentionne les lieu, jour et heure de la vente.

na het bevel bedoeld in artikel 1497, wordt bij de rechter een verzoekschrift ingediend tot het aanstellen van een openbare of ministeriële ambtenaar die met de verkoop zal worden belast.

De beslagleggende schuldeiser moet aan de rechter samen met het verzoekschrift een eensluidend verklaard uittreksel van de inschrijvingen betreffende het luchtvaartuig overleggen.

In zijn beschikking wijst de rechter de plaats aan waar de verkoop zal geschieden en regelt hij de bekendmaking.

Artikel 1559-11. — Binnen acht dagen na de beschikking van de beslagrechter zendt de openbare of ministeriële ambtenaar bij aangetekende brief aan de ingeschreven schuldeisers en aan die welke hem bekend zijn, een bericht waarbij zij worden verzocht hem de in artikel 1559-12 bedoelde verklaring te doen toekomen.

Artikel 1559-12. — Binnen een maand na het bericht moeten de schuldeisers bij aangetekende brief aan de openbare of ministeriële ambtenaar een aangifte doen toekomen van het bedrag van hun vordering of de voorlopige raming ervan met, in voorkomend geval, opgaaf van het voorrecht of de hypotheek waarop zij aanspraak maken.

Deze aangifte bevat keuze van woonplaats in het rechtsgebied van de rechter die moet beslissen over het beslag.

Zij gaat vergezeld van bewijsstukken.

Artikel 1559-13. — In de verkoopvoorwaarden, opgemaakt door de openbare of ministeriële ambtenaar, worden de plaats, de dag en het uur van de verkoping aangegeven.

Tevens wordt de minimumprijs vermeld die bij de verkoping moet worden bereikt om de vorderingen te voldoen die voorrang hebben boven die van de beslagleggende schuldeiser, zoals ze overeenkomstig het vorige artikel zijn aangegeven.

Daarenboven wordt daarin de tekst van artikel 1559-18 overgenomen.

Artikel 1559-14. — De plaats, de dag en het uur van de verkoping moeten zijn vastgesteld ten minste zes weken voordat deze plaatsheeft.

Ten minste een maand vóór de verkoping worden door de benoemde openbare of ministeriële ambtenaar bij deurwaardersexploot aangemaand de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, de eigenaar van het luchtvaartuig indien hij niet de schuldenaar is, de ingeschreven en verzetdoende schuldeisers, hetzij aan de in hun inschrijving gekozen woonplaats, hetzij aan hun woonplaats, hetzij aan hun maatschappelijke zetel, om inzage te nemen van de verkoopvoorwaarden. Het exploit vermeldt de plaats, de dag en het uur van de verkoping.

En outre, si l'aéronef est immatriculé à l'étranger, l'officier public ou ministériel doit, dans le même délai, faire l'annonce de la vente au lieu où l'aéronef est immatriculé, conformément aux dispositions de la loi locale, et prévenir par lettre recommandée, envoyée si possible par poste aérienne aux adresses portées sur le registre, le propriétaire et les titulaires de droits inscrits.

Les dispositions du présent article sont établies à peine de nullité.

Article 1559-15. — L'officier public ou ministériel avertit, en outre, des conditions de la vente tout tiers se prétendant créancier. Cet avertissement est donné par lettre recommandée à la poste.

Article 1559-16. — Si le cahier des charges fait l'objet de contestations, celles-ci ne sont recevables que si elles sont présentées à l'officier public ou ministériel dans les quinze jours de la sommation visée à l'article 1559-14, alinéa 2, ou de l'avertissement donné selon l'article 1559-14, alinéa 3. L'officier instrumentant en dresse procès-verbal et surseoit à toutes opérations.

Sur le dépôt du procès-verbal effectué au greffe par l'officier instrumentant, le juge fixe jour et heure pour l'examen et le règlement des contestations, les parties préalablement entendues ou appelées par pli judiciaire, à la diligence du greffier. Le cas échéant, le juge fixe un nouveau délai pour l'adjudication. La décision n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Le créancier, sommé ou averti en vertu de l'article 1559-14 ou 1559-15 et ayant l'action résolutoire, est tenu d'exercer celle-ci avant le jour de l'adjudication sous peine de déchéance.

En cas d'exercice de l'action résolutoire, sont observées les formalités énoncées à l'article 1583, la signification qui y est prévue étant faite à l'officier public ou ministériel instrumentant.

Article 1559-17. — Toute personne a le droit de surenchérir pendant les quinze jours qui suivent la vente, dans les formes et aux conditions prévues à l'article 1592. En cas de surenchère, l'officier public ou ministériel instrumentant procède ainsi qu'il est dit aux articles 1593 et 1594.

Les formalités et les délais prévus par les articles 1559-3 et 1559-7 sont observés à peine de nullité.

Article 1559-18. — L'adjudication définitive ne peut être prononcée, à peine de nullité, si les droits préférables à ceux du créancier saisissant ne peuvent être éteints par le prix de vente ou s'ils ne sont pas pris en charge par l'acquéreur.

Wanneer het luchtvaartuig in het buitenland is ingeschreven moet de openbare of ministeriële ambtenaar bovendien, binnen dezelfde termijn, ter plaatse waar het luchtvaartuig is ingeschreven, de verkoping aankondigen overeenkomstig de bepalingen van de plaatselijke wet en de eigenaar alsmede de houders van ingeschreven rechten hiervan kennis geven bij aangetekende brief, indien mogelijk per luchtpost toegezonden aan de in het register vermelde adressen.

De bepalingen van dit artikel moeten worden nagekomen op straffe van nietigheid.

Artikel 1559-15. — De openbare of ministeriële ambtenaar geeft bovendien aan iedere derde die schuldeiser beweert te zijn, bij een ter post aangetekende brief, kennis van de verkoopsvoorwaarden.

Artikel 1559-16. — Geschillen over de verkoopsvoorwaarden zijn alleen ontvankelijk indien zij worden aangebracht bij de openbare of ministeriële ambtenaar binnen vijftien dagen na de aanmaning bedoeld in artikel 1559-14, tweede lid, of na de kennisgeving overeenkomstig artikel 1559-14, derde lid. De optredende ambtenaar maakt er proces-verbaal van op en schort alle verrichtingen op.

Na neerlegging van het proces-verbaal door de optredende ambtenaar ter griffie, bepaalt de rechter de dag en het uur voor het onderzoek en de berechting van de geschillen, de partijen vooraf gehoord of bij gerechtsbrief opgeroepen door toedoen van de griffier. In voorkomend geval stelt de rechter een nieuwe termijn voor de toewijzing. De beslissing is niet vatbaar voor verzet noch voor hoger beroep.

De overeenkomstig artikel 1559-14 of 1559-15 aangemaande of in kennis gestelde schuldeiser die een rechtsvordering tot ontbinding kan instellen, is, op straffe van verval, gehouden deze voor de dag van de toewijzing in te stellen.

Ingeval de rechtsvordering tot ontbinding wordt ingesteld, worden de in artikel 1583 vermelde formaliteiten in acht genomen; de aldaar voorgeschreven betekening wordt aan de optredende openbare of ministeriële ambtenaar gedaan.

Artikel 1559-17. — Iedere persoon heeft het recht een hoger bod te doen gedurende vijftien dagen na de verkoop, in de vormen en onder de voorwaarden gesteld in artikel 1592. In geval van hoger bod handelt de optredende openbare of ministeriële ambtenaar zoals bepaald is in de artikelen 1593 en 1594.

De formaliteiten en termijnen bepaald in de artikelen 1559-3 en 1559-7 worden in acht genomen op straffe van nietigheid.

Artikel 1559-18. — De eindtoewijzing is nietig indien de vorderingen met een voorrang boven die van de beslaglegger niet uit de verkoopprijs kunnen worden voldaan, of indien zij niet ten laste genomen worden door de verkrijger.

Article 1559-19. — Dans le délai d'un mois à partir de l'adjudication définitive, un extrait de l'acte d'adjudication est signifié à toutes les personnes mentionnées à l'article 1559-14, alinéa 2, et à tous les titulaires de droits inscrits.

L'extrait contient les nom, prénoms, profession et domicile du saisissant, de la partie saisie et de l'adjudicataire, le jour de l'adjudication, le prix pour lequel elle a été faite, et le nom de l'officier public ou ministériel qui a procédé à la vente.

Article 1559-20. — Si l'aéronef est immatriculé en Belgique, les demandes en nullité sont formées, à peine de déchéance, dans les quinze jours de la signification de l'extrait de l'acte d'adjudication.

Si l'aéronef est immatriculé à l'étranger, les demandes en nullité peuvent être formées dans les six mois à compter de la vente de l'aéronef, par toute personne ayant subi un préjudice en raison d'une contravention à l'article 1559-10, alinéa 2, ou à l'article 1559-14.

Article 1559-21. — Faute par l'adjudicataire d'exécuter les clauses de l'adjudication, l'aéronef est vendu à la folle enchère, après une mise en demeure signifiée au fol enchérisseur, et non suivie d'effet dans les trois jours de la signification.

La revente a lieu par l'officier public ou ministériel déjà commis, sur le même cahier des charges, après de nouvelles publications dans les formes et aux conditions prescrites par les articles 1559-14 à 1559-16. »

Art. 48

Dans le titre III de la cinquième partie du même Code, il est ajouté un chapitre X intitulé « De la distribution par contribution et de l'ordre en cas de saisie d'aéronefs » et comportant les articles suivants :

« *Article 1675-2.* — Pour l'application des dispositions du présent chapitre, l'aéronef est entendu dans le sens défini par l'article 1^{er} de la loi du ... relative aux droits sur aéronefs.

Sous réserve des dispositions du présent chapitre, les droits des créanciers inscrits sont reportés sur le prix de l'adjudication.

Article 1675-3. — L'officier public ou ministériel commis délivre à l'adjudicataire un certificat indiquant les sommes dont il est tenu en vertu du cahier des charges, à savoir :

- 1^o le prix;
- 2^o les intérêts;

Artikel 1559-19. — Binnen een maand na de eindtoewijzing wordt een uittreksel uit de akte van toewijzing betekend aan alle personen bedoeld in artikel 1559-14, tweede lid, en aan alle houders van ingeschreven rechten.

Het uittreksel bevat de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de beslaglegger, van de partij tegen wie het beslag geschiedt, en van de koper, de dag van de toewijzing, de prijs waarvoor de toewijzing is gedaan en de naam van de openbare of ministeriële ambtenaar die de verkoping heeft gehouden.

Artikel 1559-20. — Indien het luchtvaartuig in België is ingeschreven, worden de vorderingen tot nietigverklaring op straffe van verval ingesteld binnen vijftien dagen na de betekening van het uittreksel uit de akte van toewijzing.

Indien het luchtvaartuig in het buitenland is ingeschreven, kunnen de vorderingen tot nietigverklaring worden ingesteld binnen zes maanden na de verkoping van het luchtvaartuig, door eenieder die een nadeel heeft geleden uit hoofde van een overtreding van het bepaalde bij artikel 1559-10, tweede lid, of bij artikel 1559-14.

Artikel 1559-21. — Indien de koper de voorwaarden van de toewijzing niet nakomt, wordt het luchtvaartuig wegens verzuim van de koper herveild nadat een ingebrekestelling van deze laatste drie dagen na de betekening zonder gevolg is gebleven.

De herveiling geschiedt door de vroeger benoemde openbare of ministeriële ambtenaar, onder dezelfde verkoopsvoorwaarden en na nieuwe openbaarmaking in de vormen en volgens de regels bepaald in de artikelen 1559-14 tot 1559-16. »

Art. 48

Aan titel III van het vijfde deel van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk X toegevoegd met als opschrift « Evenredige verdeling en rangregeling in geval van beslag op luchtvaartuigen » en met de hierna volgende artikelen :

« *Artikel 1675-2.* — Voor de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk, wordt het luchtvaartuig opgevat zoals het omschreven is in artikel 1 van de wet van ... betreffende de rechten op luchtvaartuigen.

Onder voorbehoud van het bepaalde in dit hoofdstuk oefenen de ingeschreven schuldeisers hun rechten uit op de prijs van de toewijzing.

Artikel 1675-3. — De benoemde openbare of ministeriële ambtenaar geeft aan de koper een bewijs af, waarop de bedragen zijn vermeld die hij krachtens de verkoopsvoorwaarden gehouden is te betalen, te weten :

- 1^o de prijs;
- 2^o de interest;

3° les frais, droits et honoraires;

4° tous autres accessoires.

Article 1675-4. — L'adjudicataire verse :

1° entre les mains de l'officier public ou ministériel commis, le montant dont il est question à l'article 1675-3, 3°;

2° à la Caisse des dépôts et consignations les sommes dont il est question à l'article 1675-3, 1°, 2° et 4°.

Sous réserve des engagements qu'il aurait pris en vertu de l'article 1559-18 ces versements libèrent l'adjudicataire.

Article 1675-5. — Le dossier de la procédure d'adjudication et d'ordre est déposé au greffe par l'officier public ou ministériel commis. Celui-ci présente requête au juge aux fins de faire désigner un liquidateur.

Le dépôt du dossier et de la requête a lieu dans les huit jours à compter :

1° de l'expiration du délai prévu à l'article 1559-20, si dans ce délai l'adjudication n'est pas attaquée;

2° de l'expiration du délai d'un mois après la prononciation du jugement qui a statué sur la demande en nullité;

3° ou, en cas d'appel du jugement, de la dénonciation de l'arrêt à l'officier public ou ministériel commis, par la partie la plus diligente.

Article 1675-6. — Dans le délai prévu à l'article 1675-5, l'officier public ou ministériel remet un extrait de l'acte d'adjudication au conservateur des hypothèques sur aéronefs.

L'extrait est inscrit au registre relatif aux aéronefs.

A défaut d'immatriculation en Belgique de l'aéronef saisi, le conservateur constate la remise de l'extrait au registre de dépôts.

Article 1675-7. — Dans les quinze jours de la notification qui lui est faite, par le greffier, de l'ordonnance du juge des saisies, le liquidateur adresse aux créanciers inscrits et opposants et à ceux qui se sont fait connaître à l'officier public ou ministériel commis, un avis par lequel ils sont informés de sa nomination et de la déclaration qu'ils ont à faire au greffe, conformément à l'article 1675-8.

L'avis est publié, dans le même délai, par les soins du liquidateur, dans deux journaux désignés par le juge des saisies.

Article 1675-8. — Dans le mois de l'envoi de l'avis qui leur est adressé par le liquidateur, les créanciers

3° de kosten, rechten en erelonen;

4° alle andere bijkomende kosten.

Artikel 1675-4. — De koper stort :

1° in handen van de benoemde openbare of ministeriële ambtenaar het in artikel 1675-3, 3°, bedoelde bedrag;

2° in de Deposito- en Consignatiekas de in artikel 1675-3, 1°, 2° en 4°, bedoelde bedragen.

Deze stortingen bevrijden de koper onder voorbehoud van de verbintenissen die hij bij artikel 1559-18 op zich zou hebben genomen.

Artikel 1675-5. — De benoemde openbare of ministeriële ambtenaar legt het dossier van de procedure van toewijzing en rangregeling neer ter griffie. Hij dient bij de rechter een verzoek in om een vereffenaar te doen aanstellen.

Het dossier en het verzoekschrift worden neergelegd binnen acht dagen, te rekenen :

1° van het verstrijken van de termijn bepaald in artikel 1559-20, voor zover de toewijzing binnen die termijn niet bestreden wordt;

2° van het verstrijken van de termijn van een maand na het wijzen van het vonnis waarbij op de vordering tot nietigverklaring is beschikt;

3° of, ingeval tegen het vonnis hoger beroep is ingesteld, te rekenen van de aanzegging van het arrest aan de benoemde openbare of ministeriële ambtenaar door de meest gereede partij.

Artikel 1675-6. — Binnen de in artikel 1675-5 bepaalde termijn overhandigt de openbare of ministeriële ambtenaar een uittreksel uit de akte van toewijzing aan de bewaarder van de hypotheek op luchtvaartuigen.

Het uittreksel wordt ingeschreven in het register der luchtvaartuigen.

Is het in beslag genomen luchtvaartuig niet in België ingeschreven, dan doet de bewaarder aantekening van de overhandiging van het uittreksel in het register der neergelegde titels.

Artikel 1675-7. — Binnen vijftien dagen nadat de griffier hem kennis heeft gegeven van de beschikking van de beslagrechter, zendt de vereffenaar aan de ingeschreven en verzetdoende schuldeisers en aan degenen die zich aan de benoemde openbare of ministeriële ambtenaar kenbaar hebben gemaakt, een bericht om hen te laten weten dat hij benoemd is en dat zij overeenkomstig artikel 1675-8 ter griffie aangifte moeten doen.

Het bericht wordt binnen dezelfde termijn door toedoen van de vereffenaar bekendgemaakt in twee nieuwsbladen die de beslagrechter aanwijst.

Artikel 1675-8. — Binnen een maand na de verzending van het bericht dat hen door de vereffenaar

doivent faire parvenir au greffe par lettre recommandée, à peine de déchéance de leurs droits sur le prix de l'adjudication, la déclaration du montant de leur créance ou de son estimation provisoire et, le cas échéant, du privilège ou de l'hypothèque auquel ils prétendent et des demandes en justice qu'ils ont introduites.

Cette déclaration contient élection de domicile dans l'arrondissement où siège le juge des saisies.

Les pièces justificatives y sont jointes.

Article 1675-9. — Les articles 1663 à 1673 sont applicables à la distribution par contribution et à l'ordre en cas de saisie d'aéronefs.

Article 1675-10. — Les créanciers donnent quittance de leur collocation et consentent, s'il échet, à la radiation de leur inscription.

Article 1675-11. — L'état des frais et honoraires du liquidateur est taxé par le juge des saisies qui peut de même, au cours de la liquidation, ordonner le versement d'une provision au liquidateur.

L'ordonnance de taxation détermine la répartition du montant des frais et honoraires au prorata des sommes colloquées.

L'agent de la Caisse des dépôts et consignations paye au liquidateur, sur production de l'expédition de l'ordonnance, les sommes qui lui sont allouées. »

TITRE IV

MODIFICATIONS AU CODE DES DROITS D'ENREGISTREMENT, D'HYPOTHEQUE ET DE GREFFE

Art. 49

L'article 88 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par la loi du 16 juin 1947, modifié par la loi du 23 décembre 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 88.* — Sont assujetties à un droit de 0,50 p.c. les constitutions d'hypothèque sur un navire, un bateau ou un aéronef, d'un gage sur fonds de commerce et d'un privilège agricole. »

Art. 50

L'article 91 du même arrêté, modifié par la loi du 23 décembre 1958, est remplacé par la disposition suivante :

wordt toegezonden, moeten de schuldeisers op straffe van verval van hun rechten op de prijs van toewijzing, bij aangetekende brief aan de griffie een aangifte doen toekomen van het bedrag van hun vordering of de voorlopige raming ervan met, in voorkomend geval, opgaaf van het voorrecht of de hypotheek waarop zij aanspraak maken en van de rechtsvorderingen die zij hebben ingesteld.

Deze aangifte bevat keuze van woonplaats in het arrondissement waar de beslagrechter zitting houdt.

Zij gaat vergezeld van bewijsstukken.

Artikel 1675-9. — De artikelen 1663 tot 1673 zijn mede van toepassing op de evenredige verdeling en rangregeling in geval van beslag op luchtvaartuigen.

Artikel 1675-10. — De schuldeisers geven kwijting voor het bedrag dat hun toegekend is en bewilligen, in voorkomend geval, in de doorhaling van hun inschrijving.

Artikel 1675-11. — De staat van de kosten en erelonen van de vereffenaar wordt begroot door de beslagrechter, die tevens in de loop van de vereffening kan bevelen dat aan de vereffenaar een voorschot wordt gestort.

De beschikking tot begroting bepaalt de omslag van het bedrag van de kosten en erelonen naar evenredigheid van de geplaatste bedragen.

De ambtenaar van de Deposito- en Consignatiekas betaalt aan de vereffenaar, op overlegging van de uitgifte van de beschikking, de hem toegekende bedragen. »

TITEL IV

WIJZIGING VAN HET WETBOEK DER REGISTRATIE-, HYPOTHEEK- EN GRIFFIERECHTEN

Art. 49

Artikel 88 van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947, gewijzigd bij de wet van 23 december 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 88.* — Het recht bedraagt 0,50 p.c. voor de vestiging van een hypotheek op een zeeschip, een binnenschip of een luchtvaartuig, van een pandrecht op een handelszaak of van een landbouwvoorrecht. »

Art. 50

Artikel 91 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 23 december 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Article 91.* — La constitution d'hypothèque sur un immeuble situé en Belgique pour sûreté d'une dette garantie par une hypothèque sur un navire, un bateau ou un aéronef, un gage sur fonds de commerce ou par un privilège agricole, est assujettie au droit de 1 p.c. sous déduction, le cas échéant, du droit de 0,50 p.c. perçu en vertu de l'article 88. »

TITRE V

DISPOSITIONS FINALES

Art. 51

L'article 6 de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne est complété par les alinéas suivants :

« Une marque d'immatriculation attribuée à un aéronef ne peut plus être attribuée ultérieurement à un autre aéronef.

Quand la radiation de l'immatriculation est suivie d'une nouvelle immatriculation du même aéronef, l'ancienne marque d'immatriculation doit être attribuée à celui-ci. »

Art. 52

Les dispositions de la présente loi entreront en vigueur aux dates fixées par le Roi.

Donné à Bruxelles, le 13 mars 1991.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET.

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT.

Le Ministre des Communications,

J.-L. DEHAENE.

« *Artikel 91.* — Bij vestiging van een hypotheek op een in België gelegen onroerend goed tot zekerheid van een schuld die gewaarborgd is door een hypotheek op een zeeschip, een binnenschip of een luchtvaartuig, door een pandrecht op een handelszaak of door een landbouwvoorrecht, wordt het recht van 1 pct. geheven, in voorkomend geval onder aftrek van het krachtens artikel 88 geheven recht van 0,50 pct. »

TITEL V

SLOTBEPALINGEN

Art. 51

Artikel 6 van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling van de luchtvaart wordt aangevuld met de volgende leden :

« Een inschrijvingskenmerk dat aan een luchtvaartuig is toegekend mag nadien niet aan een ander luchtvaartuig worden toegekend.

Wanneer op een doorhaling van een inschrijving een nieuwe inschrijving van hetzelfde luchtvaartuig volgt, moet aan dat luchtvaartuig het vroeger inschrijvingskenmerk worden toegekend. »

Art. 52

De Koning stelt voor iedere bepaling van deze wet de datum van inwerkingtreding vast.

Gegeven te Brussel, 13 maart 1991.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

M. WATHELET.

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT.

De Minister van Verkeerswezen,

J.-L. DEHAENE.

AVANT-PROJET DE LOI SOU MIS AU CONSEIL D'ETAT

TITRE I^{er}

DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er}

Sont considérés comme aéronefs pour l'application de la présente loi, tous appareils pouvant se soutenir dans l'atmosphère grâce aux réactions de l'air, à l'exclusion toutefois des aéronefs, des planeurs, des aéronefs ultra-légers motorisés et des appareils qui, en raison de leur structure ou de leur poids, ne seraient pas susceptibles d'immatriculation en Belgique.

L'aéronef comprend la cellule, les moteurs, hélices, appareils de radio et toutes pièces destinées de façon continue au service de l'aéronef, qu'elles fassent corps avec lui ou en soient temporairement séparées.

Art. 2

Les aéronefs sont meubles. Néanmoins, les aéronefs visés par la présente loi ne sont pas soumis à la règle suivant laquelle, en fait de meubles, la possession vaut titre.

TITRE II

DISPOSITIONS RELATIVES AUX DROITS SUR AERONEFS

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Art. 3

Les formalités requises pour la publicité des droits relatifs aux aéronefs, pour la conservation des privilèges et hypothèques sur aéronefs ainsi que pour l'inscription des exploits de saisie sont accomplies dans un ou plusieurs bureaux des hypothèques désignés par le Roi.

Art. 4

Pour l'accomplissement des formalités prescrites par la présente loi, le conservateur des hypothèques tient un registre des inscriptions nommé registre relatif aux aéronefs.

Toutes les mentions ou formalités concernant un même aéronef sont effectuées dans ce registre sous la marque d'immatriculation qui lui a été attribuée conformément à l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne.

Aucune inscription n'est admise dans ce même registre si l'aéronef auquel elle se rapporte n'est pas immatriculé en Belgique; la preuve de cette immatriculation résulte de la production d'un extrait de la matricule aéronautique.

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

TITEL I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet worden als luchtvaartuigen beschouwd alle toestellen die in de dampkring kunnen gehouden worden tengevolge van de reactiekrachten die de lucht erop uitoefent, met uitzondering evenwel van de aerostaten, de zweefvliegtuigen, de ultralichte motorluchtvaartuigen en de toestellen die omwille van hun structuur of gewicht niet vatbaar zijn voor inschrijving in België.

Onder het woord « luchtvaartuig » wordt begrepen het casco, de motoren, de luchtschroeven, de radiotoestellen en alle andere voorwerpen bestemd voor duurzaam gebruik in of aan het luchtvaartuig, onverschillig of zij daarin of daaraan zijn aangebracht dan wel tijdelijk ervan zijn gescheiden.

Art. 2

Luchtvaartuigen zijn roerende goederen. De luchtvaartuigen bedoeld bij deze wet zijn echter niet onderworpen aan de regel dat met betrekking tot roerende goederen het bezit als titel geldt.

TITEL II

BEPALINGEN BETREFFENDE DE RECHTEN OP LUCHTVAARTUIGEN

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 3

De formaliteiten die zijn voorgeschreven voor de openbaarmaking van de rechten op luchtvaartuigen, voor de bewaring van de voorrechten en hypotheek op luchtvaartuigen en voor de inschrijving van beslagexploiten, worden vervuld op een of meer door de Koning aangewezen hypotheekkantoren.

Art. 4

Voor de vervulling van de bij deze wet voorgeschreven formaliteiten houdt de hypotheekbewaarder een register der inschrijvingen dat register luchtvaartuigen wordt genoemd.

Alle vermeldingen of formaliteiten betreffende een zelfde luchtvaartuig geschieden in dit register onder het inschrijvingsmerk dat aan het luchtvaartuig toegekend is overeenkomstig het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling van de luchtvaart.

Geen inschrijving in dit register mag worden toegestaan indien het luchtvaartuig waarop zij betrekking heeft niet in het Belgisch nationaliteitsregister is ingeschreven; het bewijs van de inschrijving wordt geleverd door het overleggen van een uittreksel uit dat register.

Tout document présenté à l'inscription doit mentionner la marque d'immatriculation de l'aéronef.

Art. 5

La radiation, même d'office, de l'immatriculation d'un aéronef laisse subsister toutes les inscriptions relatives à celui-ci et n'empêche pas la radiation, la réduction ou le renouvellement ultérieur de ces inscriptions.

La radiation ne pourra avoir lieu que trente jours après la date où tous les titulaires de droits inscrits et ceux qui ont fait inscrire un exploit de saisie en auront été avertis par le conservateur des hypothèques. Cet avertissement doit être donné par lettre recommandée à la poste, qui peut être adressée au domicile élu.

Le conservateur des hypothèques doit être informé de la radiation par le service chargé de la tenue du registre matricule. S'il existe des inscriptions relatives à l'aéronef, la radiation donne lieu à inscription dans le registre relatif aux aéronefs.

Art. 6

Sauf le cas de vente forcée dans les formes prévues par le Code judiciaire, l'immatriculation et l'inscription portant sur un aéronef ne peuvent être transférées dans un autre Etat sans mainlevée préalable des droits inscrits ou sans le consentement de leurs titulaires.

La même règle s'applique au transfert d'immatriculation ou d'inscription vers un registre belge.

CHAPITRE II

De la publicité des droits sur aéronefs

Art. 7

Ne peuvent être opposés aux tiers qu'après avoir été inscrits au bureau de la conservation des hypothèques compétent, les actes et jugements passés en force de chose jugée faisant preuve de l'une des conventions ci-après :

— constitutive, translatrice ou déclarative d'un droit réel sur aéronef autre qu'un privilège;

— constitutive ou translatrice d'un bail de six mois au moins ou d'un droit d'utilisation accompagné d'une option d'achat portant sur un aéronef, qu'il s'agisse ou non de location-financement;

— extinctive de l'un des droits énumérés ci-dessus.

Art. 8

Ne seront admises devant les tribunaux qu'après avoir été inscrites dans le registre prévu à l'article 4, les demandes tendant à faire déclarer la résolution, la révocation ou l'annulation d'une convention entrant dans les termes de l'article 7, ou à faire constater l'existence d'un droit sur aéronef, autre qu'un privilège.

Ieder bescheid ter inschrijving ingediend moet het inschrijvingskenmerk van het luchtvaartuig vermelden.

Art. 5

Ondanks de doorhaling, ook van ambtswege, van de inschrijving van een luchtvaartuig in het nationaliteitsregister blijven de inschrijvingen betreffende het luchtvaartuig bestaan en kunnen naderhand worden doorgehaald, verminderd of hernieuwd.

Een inschrijving mag niet worden doorgehaald dan dertig dagen na de datum waarop alle houders van ingeschreven rechten en degenen die er een beslagexploot hebben laten inschrijven, door de hypotheekbewaarder op de hoogte zijn gebracht. Die kennisgeving geschiedt bij een aangetekende brief, die aan de gekozen woonplaats van de ingeschrevene mag worden gezonden.

De hypotheekbewaarder moet van de doorhaling op de hoogte worden gebracht door de dienst die belast is met het houden van het nationaliteitsregister. Indien met betrekking tot het luchtvaartuig inschrijvingen zijn gedaan, geeft de doorhaling aanleiding tot inschrijving in het register luchtvaartuigen.

Art. 6

Behalve in het geval van gedwongen verkoop in de vormen bepaald bij het Gerechtelijk Wetboek, kan de inschrijving van een luchtvaartuig in het nationaliteitsregister of het openbaar register niet naar een andere Staat worden overgedragen zonder voorafgaande doorhaling van de ingeschreven rechten of zonder de toestemming van de rechthebbenden.

Dezelfde regel is van toepassing in geval van overdracht van een inschrijving in een buitenlands nationaliteitsregister of openbaar register naar een Belgisch register.

HOOFDSTUK II

Openbaarheid van rechten op luchtvaartuigen

Art. 7

Slechts na inschrijving op het bevoegde hypotheekkantoor kunnen de akten en in kracht van gewijsde gegane vonnissen, die bewijs leveren van een van de hierna volgende overeenkomsten, aan derden worden tegengeworpen :

— een overeenkomst tot overdracht, aanwijzing of vestiging van zakelijke rechten op een luchtvaartuig, met uitzondering van voorrechten;

— een overeenkomst tot overdracht of vestiging van een huur van ten minste zes maanden of van een gebruiksrecht samen met een recht van voorkoop van een luchtvaartuig, ongeacht of zulks al dan niet bij wijze van financieringshuur geschiedt;

— een overeenkomst tot tenietdoening van een van de hierboven vermelde rechten.

Art. 8

De eisen tot ontbinding, herroeping, vernietiging van een onder artikel 7 vallende overeenkomst, of tot het doen vaststellen van het bestaan van rechten op een luchtvaartuig, met uitzondering van voorrechten, worden slechts door de rechtbanken ontvangen nadat zij zijn ingeschreven in het register bedoeld in artikel 4.

Cette fin de non-recevoir doit être opposée d'office par le juge et elle peut l'être en tout état de cause.

Doit également être inscrite dans le même registre toute décision rendue sur une pareille demande.

Les greffiers ne peuvent, sous peine de tous dommages-intérêts, délivrer aucune expédition du jugement avant qu'il leur ait été justifié que le jugement a été inscrit.

Art. 9

Par acte au sens de la présente loi, on entend les actes sous seing privé ainsi que les actes authentiques passés en Belgique ou à l'étranger.

Art. 10

L'inscription prévue à l'article 7 est faite dans le registre relatif aux aéronefs sur la présentation, au conservateur des hypothèques, de l'acte soumis à publicité, s'il est sous seing privé, ou d'une expédition de cet acte s'il est authentique. Si l'acte est sous seing privé, il est présenté en deux originaux dont l'un est exempt du timbre; s'il est authentique, il est joint à l'expédition une copie certifiée de celle-ci, exempt du timbre.

Art. 11

Le conservateur, après avoir opéré l'inscription, remet au requérant l'expédition du titre, s'il est authentique, ou l'un des originaux, s'il est sous seing privé. Il certifie au pied de l'acte avoir fait l'inscription, dont il indique la date et le numéro.

La copie certifiée de l'acte authentique ou l'original exempt du timbre, si l'acte est sous seing privé, reste déposé au bureau.

Art. 12

L'inscription exigée par l'article 8 est faite sur la présentation au conservateur:

1° s'il s'agit d'une demande en justice, de deux extraits contenant les noms, prénoms, professions et domiciles des parties et précisant la nature des droits dont la constatation, la résolution, la révocation ou l'annulation est demandée, et le tribunal qui doit connaître de l'action;

2° s'il s'agit d'un jugement, de deux extraits délivrés par le greffier, contenant les noms, prénoms, professions et domiciles des parties, le dispositif de la décision et l'indication du tribunal ou de la cour qui l'a rendue.

Le conservateur remet au requérant un des extraits sur lequel il certifie que l'inscription a été faite.

A défaut d'immatriculation de l'aéronef auquel se rapporte la demande, le conservateur se borne à constater la remise des extraits au registre de dépôts, sauf à faire l'inscription si l'immatriculation est ultérieurement requise.

Art. 13

Le conservateur des hypothèques mentionne au registre sous la marque d'immatriculation de l'aéronef:

1° la date de l'acte ou du jugement;

Dit middel van niet-ontvankelijkheid moet door de rechter ambtshalve en in elke stand van het geding worden opgeworpen.

In hetzelfde register wordt tevens iedere uitspraak ingeschreven die op een dergelijke eis is gedaan.

De griffiers mogen geen uitgifte van het vonnis afgeven voordat hun is aangetoond dat het vonnis ingeschreven is, op straffe van vergoeding van alle schade.

Art. 9

In de zin van deze wet worden onder akten verstaan de onderhandse akten, alsmede de authentieke akten die in België of in het buitenland zijn verleden.

Art. 10

Voor de inschrijving in het register luchtvaartuigen, bedoeld in artikel 7, wordt aan de hypotheekbewaarder de aan openbaarheid onderworpen akte zelf voorgelegd, indien het een onderhandse akte is, of een uitgifte indien het een authentieke akte is. Is de akte onderhands, dan wordt zij in twee originelen overgelegd, waarvan er een vrij van zegel is. Is zij authentiek, dan wordt van deze laatste bij de uitgifte een zegelvrij gewaarmerkt afschrift gevoegd.

Art. 11

Na de inschrijving geeft de bewaarder aan de aanvrager de uitgifte van de akte terug, indien het een authentieke is, of een van de originelen, indien het een onderhandse is. Onderaan op de akte bevestigt hij de inschrijving te hebben verricht en vermeldt datum en nummer ervan.

Het gewaarmerkte afschrift van de authentieke akte of het zegelvrije origineel van de onderhandse akte blijft ten kantore berusten.

Art. 12

Voor de inschrijving ingevolge artikel 8 worden aan de bewaarder overgelegd:

1° indien het een eis in rechte betreft, twee uittreksels bevattende de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de partijen, de vermelding van de rechten waarvan de vaststelling, ontbinding of vernietiging wordt gevorderd en de rechtbank die van de eis kennis moet nemen;

2° indien het een vonnis betreft, twee uittreksels door de griffier af te geven en bevattende de naam de voornaam, het beroep en de woonplaats van de partijen, het beschikkende gedeelte van de beslissing, alsook de vermelding van de rechtbank of het hof waardoor de beslissing is gewezen.

De bewaarder geeft aan de verzoeker een van de uittreksels terug, waarop hij de verklaring aanbrengt dat de inschrijving gedaan is.

Is het luchtvaartuig waarop de eis betrekking heeft, niet ingeschreven in het nationaliteitsregister, dan is de bewaarder alleen gehouden in het register der neergelegde titels vast te stellen dat de bedoelde uittreksels overgelegd zijn; hij verricht de inschrijving wanneer later om inschrijving in het nationaliteitsregister wordt verzocht.

Art. 13

De hypotheekbewaarder vermeldt in het register onder het inschrijvingskenmerk van het luchtvaartuig:

1° de datum van de akte of van het vonnis;

2° la nature de l'acte et, s'il est authentique ou s'il s'agit d'un jugement, la désignation de l'officier public ou du tribunal dont il émane;

3° les noms, prénoms, professions et domiciles des parties;

4° la nature de la convention et ses éléments principaux.

Art. 14

Si plusieurs titres soumis à publicité en vertu du présent chapitre ont été présentés le même jour à la conservation des hypothèques, la préférence se détermine d'après le numéro d'ordre sous lequel la remise des titres aura été mentionnée par le conservateur au registre de dépôt, sans préjudice néanmoins de ce qui est prescrit à l'article 26.

Art. 15

L'omission de l'une ou de plusieurs des formalités prescrites par les articles 10 à 12 n'entraîne pas la nullité de l'inscription, à moins qu'il n'en soit résulté un préjudice pour les tiers.

CHAPITRE III

Des privilèges et hypothèques sur aéronefs

Art. 16

Les droits de préférence que les créanciers peuvent faire valoir sur un aéronef résultent soit de privilèges, soit d'hypothèques. Les privilèges sont attachés à la qualité de la créance; ils priment toujours les hypothèques.

Art. 17

Les créanciers ayant privilège ou hypothèque inscrits sur un aéronef le suivent, en quelques mains qu'il passe, pour être colloqués et payés suivant l'ordre de leurs créances ou inscriptions.

Art. 18

Faute par le tiers détenteur de payer les dettes privilégiées et hypothécaires, dans les termes et délais accordés au débiteur, ou de remplir les formalités qui seront établies ci-après pour purger sa propriété, chaque créancier a le droit de faire vendre sur lui l'aéronef grevé.

SECTION 1

Des privilèges sur aéronefs

Art. 19

Les seules créances privilégiées sur aéronefs sont celles ci-après exprimées et elles s'exercent dans l'ordre suivant:

1° les frais de justice exposées pour parvenir à la vente de l'aéronef et à la distribution de son prix dans l'intérêt commun des créanciers;

2° de aard van de akte en, indien zij authentiek is of indien het een vonnis betreft, de vermelding van welke openbare ambtenaar of rechtbank de akte of het vonnis uitgaat;

3° de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de partijen;

4° de aard en de hoofdbestanddelen van de overeenkomst.

Art. 14

Indien verscheidene aan openbaarheid onderworpen titels krachtens dit hoofdstuk dezelfde dag op het hypotheekkantoor zijn aangeboden, wordt de voorrang bepaald naar het volgnummer waaronder de bewaarder de overhandiging heeft vermeld in het register der neergelegde titels, onverminderd het bepaalde bij artikel 26.

Art. 15

Verzuim van een of meer van de formaliteiten voorgeschreven bij de artikelen 10 tot 12, heeft alleen dan nietigheid van de inschrijving ten gevolge, wanneer daaruit nadeel voor derden ontstaat.

HOOFDSTUK III

Voorrechten en hypotheeken op luchtvaartuigen

Art. 16

De voorrang die schuldeisers op een luchtvaartuig kunnen doen gelden vloeit voort uit voorrecht of hypotheek. Het voorrecht is verbonden aan de aard van de schuldvordering; het gaat altijd boven hypotheek.

Art. 17

De schuldeisers die een ingeschreven voorrecht of hypotheek hebben op een luchtvaartuig, volgen dat luchtvaartuig, in welke handen het ook overgaat, om gerangschikt en betaald te worden volgens de orde van hun schuldvorderingen of inschrijvingen.

Art. 18

Indien de derde-bezitter de bevoorrechte en hypothecaire schulden niet betaalt binnen de betalings- en uitsteltermijnen aan de schuldenaar verleend, of de hierna te bepalen formaliteiten om zijn eigendom te zuiveren niet vervult, heeft elke schuldeiser het recht om het met hypotheek bezwaarde luchtvaartuig tegen hem te doen verkopen.

AFDELING 1

Voorrechten op luchtvaartuigen

Art. 19

Bevoorrecht op luchtvaartuigen zijn alleen de hierna vermelde schuldvorderingen, en wel in deze volgorde:

1° de gerechtskosten met het oog op de verkoop van het luchtvaartuig en op de verdeling van de opbrengst in het gemeenschappelijk belang van de schuldeisers;

2^o les rémunérations dues pour sauvetage de l'aéronef et les frais extraordinaires indispensables à la conservation de celui-ci.

Les privilèges mentionnés à l'alinéa précédent portent sur l'aéronef ou sur l'indemnité due en cas de perte ou d'avarie, comme il sera dit à l'article 29.

Art. 20

Les créances visées à l'article 19, 1^o, viennent en concurrence et au marc le franc en cas d'insuffisance du prix.

Les créances visées à l'article 19, 2^o, sont payées dans l'ordre inverse de celui des événements qui leur ont donné naissance. Toutefois, si ces créances se rattachent à un même événement, elles sont réputées nées en même temps; elles viennent en concurrence et au marc le franc en cas d'insuffisance du prix.

SECTION 2

De l'hypothèque sur aéronefs

Art. 21

Les aéronefs peuvent être hypothéqués par la convention des parties.

Les articles 73, 74 et 75 de la loi du 16 décembre 1851 sont applicables à l'hypothèque sur aéronefs.

Art. 22

L'hypothèque n'est valable que si elle est consentie sur des aéronefs spécialement désignés par leur marque d'immatriculation et pour une somme déterminée.

Sont applicables l'article 79 et l'article 80, alinéas 2 à 6, de la loi du 16 décembre 1851.

Art. 23

L'hypothèque garantit, au même rang que le capital, les intérêts échus au cours des trois années antérieures à l'ouverture de la procédure d'exécution et ceux qui échoient au cours de celle-ci.

Art. 24

L'hypothèque peut être inscrite tant qu'elle existe.

En cas de mort du débiteur, l'inscription doit être faite dans les trois mois de l'ouverture de la succession.

L'inscription ne peut plus être prise après celle de l'acte d'aliénation, ni après la faillite du débiteur.

Aucune hypothèque ne plus être inscrite après la radiation de l'immatriculation.

Art. 25

Le titre constitutif de l'hypothèque contient élection de domicile par le créancier dans l'arrondissement judiciaire du siège de la conservation des hypothèques.

2^o het hulploon en de buitengewone kosten noodzakelijk voor het behoud van het luchtvaartuig.

De in het vorige lid vermelde voorrechten hebben betrekking op het luchtvaartuig of op de schadevergoeding verschuldigd ingeval het verongelukt of beschadigd is, zoals bepaald bij artikel 29.

Art. 20

De schuldvorderingen bedoeld in artikel 19, 1^o, staan in de rang gelijk en delen naar evenredigheid ingeval de opbrengt ontoereikend is.

De schuldvorderingen bedoeld in artikel 19, 2^o, worden betaald in omgekeerde volgorde van de orde van de voorvallen waaruit zij ontstaan zijn. Indien de schuldvorderingen betrekking hebben op een zelfde voorval, worden zij geacht gelijktijdig te zijn ontstaan; zij staan in de rang gelijk en delen naar evenredigheid ingeval de opbrengst ontoereikend is.

AFDELING 2

Hypotheek op luchtvaartuigen

Art. 21

Luchtvaartuigen kunnen met hypotheek worden bezwaard bij overeenkomst tussen de partijen.

De artikelen 73, 74 en 75 van de wet van 19 december 1851 zijn op die hypotheek van toepassing.

Art. 22

De hypotheek is alleen dan geldig wanneer zij gevestigd wordt op door hun inschrijvingskenmerk bepaalde luchtvaartuigen en voor een bepaald bedrag.

Artikel 79 en artikel 80, tweede tot zesde lid, van de wet van 16 december 1851 zijn erop toepasselijk.

Art. 23

De hypotheek waarborgt in dezelfde rang als de hoofdsom, de intresten die vervallen zijn gedurende de drie jaren voor de opening van de rechtspleging tot uitwinning, alsook de intresten die vervallen tijdens deze rechtspleging.

Art. 24

De hypotheek kan ingeschreven worden zolang zij bestaat.

Bij overlijden van de schuldenaar moet de inschrijving geschieden binnen drie maanden na het openvallen van de erfenis.

De inschrijving mag niet meer genomen worden na inschrijving van de akte van vervreemding of na faillissement van de schuldenaar.

Geen hypotheek kan meer worden ingeschreven na de doorhaling van de inschrijving van dat luchtvaartuig in het nationaliteitsregister.

Art. 25

De titel van hypotheekvestiging bevat keuze van woonplaats door de schuldeiser binnen het gerechtelijk arrondissement waarin het hypotheekkantoor is gevestigd.

Le conservateur mentionne au registre visé à l'article 4, outre les énonciations prescrites par l'article 13:

1° le taux et l'échéance de l'intérêt ainsi que le terme du remboursement du capital;

2° l'élection de domicile.

A défaut d'élection de domicile, toutes significations et notifications relatives à l'inscription pourront être faites au procureur du Roi de l'arrondissement.

Il est loisible à celui au profit duquel une inscription existe ou à ses représentants de changer le domicile élu, en suivant les formalités tracées par l'article 88 de la loi du 16 décembre 1851.

Art. 26

S'il y a deux ou plusieurs hypothèques sur le même aéronef, leur rang est déterminé par l'ordre des dates d'inscription.

Les hypothèques inscrites le même jour viennent en concurrence nonobstant la différence des heures de l'inscription.

Art. 27

L'inscription conserve l'hypothèque pendant quinze ans à compter du jour de sa date. Son effet cesse si l'inscription n'a pas été renouvelée avant l'expiration de ce délai.

L'inscription est renouvelée sur la présentation, au conservateur des hypothèques, d'une requête en double contenant l'indication précise de l'inscription à renouveler; à défaut de cette indication, elle ne vaudra que comme inscription première.

Art. 28

Lorsque l'acte emportant cession d'un droit d'hypothèque est sous seing privé, le titre constitutif de l'hypothèque, revêtu de la relation de son inscription, doit être représenté au conservateur. Celui-ci y fait mention de la cession.

Il en est de même lorsque l'acte est authentique, s'il a été passé en vertu d'un mandat sous seing privé ou s'il a été fait à l'étranger dans les formes admises par la loi étrangère.

Art. 29

En cas de perte ou d'avarie, de l'aéronef, le créancier hypothécaire est, sauf convention contraire, subrogé pour le montant de sa créance dans le droit à l'indemnité due par l'assureur, à moins que cette indemnité ne soit appliquée par lui à la réparation de l'aéronef.

Avant tout paiement, l'assureur doit requérir un état des inscriptions hypothécaires. Aucun paiement n'est libératoire s'il est fait au mépris des droits des créanciers figurant sur cet état.

Les dispositions qui précèdent sont applicables à toute indemnité qui serait due par un tiers responsable du dommage.

Art. 30

Les inscriptions sont rayées ou réduites soit du consentement des parties intéressées ayant capacité à cet effet, soit en vertu d'un jugement passé en force de chose jugée ou déclaré exécutoire nonobstant opposition ou appel.

De hypotheekbewaarder vermeldt in het register bedoeld in artikel 4, benevens het bepaalde in artikel 13:

1° het percentage en de vervaldag van de intrest, alsook de termijn van terugbetaling van de hoofdsom;

2° de keuze van woonplaats.

Bij gebreke van keuze van woonplaats, mogen alle betekeningen en kennisgevingen betreffende de inschrijving aan de procureur des Konings van het arrondissement worden gedaan.

Het is aan degene in wiens voordeel een inschrijving bestaat, of aan zijn vertegenwoordigers, geoorloofd de gekozen woonplaats te veranderen, met inachtneming van de formaliteiten voorgeschreven in artikel 88 van de wet van 16 december 1851.

Art. 26

Indien een zelfde luchtvaartuig met twee of meer hypotheeken is bezwaard, wordt de rang bepaald door de dag van inschrijving.

Hypotheeken die op dezelfde dag zijn ingeschreven staan in rang gelijk, ongeacht het uur van inschrijving.

Art. 27

De inschrijving houdt de hypotheek in stand gedurende vijftien jaren te rekenen van de dag van inschrijving. Zij houdt op van kracht te zijn indien de inschrijving niet is vernieuwd voor het verstrijken van de termijn.

De inschrijving wordt vernieuwd op een bij de hypotheekbewaarder in tweevoud ingediend verzoekschrift waarin de te vernieuwen inschrijving nauwkeurig wordt aangewezen; is deze niet aangewezen, dan geldt zij alleen als eerste inschrijving.

Art. 28

Wanneer een hypotheekrecht wordt overgedragen bij een onderhandse akte, moet de titel van hypotheekvestiging, voorzien van de vermelding der inschrijving, worden vertoond aan de hypotheekbewaarder. Deze maakt daarop melding van de overdracht.

Hetzelfde geldt voor overdracht bij een authentieke akte, verleden krachtens een onderhandse lastgeving of in het buitenland opgemaakt in de vormen bij de buitenlandse wet voorgeschreven.

Art. 29

Ingeval het luchtvaartuig verongelukt of beschadigd is, treedt de hypothecaire schuldeiser, indien niet anders is overeengekomen, tot het bedrag van zijn schuldvordering in de rechten van de verzekerde op de door de verzekeraar verschuldigde schadevergoeding, tenzij de vergoeding gebruikt wordt voor de herstelling van het luchtvaartuig.

De verzekeraar moet, voor enige betaling, een staat van de hypothecaire inschrijvingen vorderen. Geen betaling bevrijdt, indien zij geschiedt met miskenning van de rechten van de schuldeisers die op voorgenoemde staat voorkomen.

De voorgaande bepalingen zijn van toepassing op iedere schadevergoeding verschuldigd door een derde die aansprakelijk is voor de schade.

Art. 30

De inschrijvingen worden doorgehaald of verminderd hetzij met toestemming van de belanghebbende partijen, daartoe bevoegd, ofwel krachtens een vonnis in kracht van gewijsde gegaan, hetzij krachtens een vonnis, uitvoerbaar verklaard niettegenstaande verzet of hoger beroep.

La radiation ou la réduction est opérée par le conservateur soit sur le dépôt d'une expédition de l'acte authentique de consentement, soit sur le dépôt de l'acte en brevet et d'une copie certifiée sur papier libre, soit sur le dépôt de l'acte sous seing privé, soit sur le dépôt d'une expédition du jugement.

Un extrait littéral de l'acte authentique suffit, lorsqu'il y est déclaré, par le notaire qui l'a délivré, que l'acte ne contient ni conditions ni réserves.

Si l'acte est sous seing privé, il est dressé en deux originaux dont l'un est exempt du timbre, et la radiation totale ou partielle n'est opérée que sur la représentation du titre constitutif de l'hypothèque, revêtu de la relation de son inscription. Le conservateur y fait mention de la radiation totale ou partielle de l'inscription.

La représentation du titre constitutif est également requise lorsque l'acte est authentique, s'il a été passé en vertu d'un mandat sous seing privé ou s'il a été fait à l'étranger dans les formes admises par la loi étrangère.

Art. 31

Les demandes en radiation et en réduction sont régies par les articles 94 et 95 de la loi du 16 décembre 1851.

SECTION 3

De l'extinction des privilèges et hypothèques

Art. 32

Les privilèges et hypothèques s'éteignent :

1^o par l'extinction de l'obligation principale;

2^o par la renonciation du créancier;

3^o par la vente forcée de l'aéronef grevé;

4^o par l'aliénation volontaire de l'aéronef grevé, suivie de l'accomplissement des formalités et conditions prescrites ci-après.

En dehors des cas ci-dessus, les privilèges autres que celui des frais de justice s'éteignent, à l'expiration d'un délai de trois mois après l'achèvement des opérations qui leur ont donné naissance, à moins que, auparavant, le créancier n'ait fait inscrire sa créance au registre visé à l'article 4, après avoir fait reconnaître amiablement son montant ou, à défaut, après avoir introduit une action en justice à cette fin. Cette inscription se fait sur présentation, soit de l'acte qui constate l'accord des parties sur le montant de la créance, soit d'extraits de la demande en justice comme il est prévu aux articles 10 et 12.

Les effets de l'inscription cessent, si elle n'est pas renouvelée avant l'expiration d'un délai de quinze ans à compter de sa date, comme il est dit à l'article 27.

Art. 33

Les privilèges s'éteignent par l'aliénation volontaire de l'aéronef grevé, sous les conditions suivantes :

1^o que l'acte d'aliénation soit inscrit conformément à l'article 7;

De doorhaling of de vermindering wordt door de hypotheekbewaarder gedaan tegen overlegging hetzij van een uitgifte van de authentieke akte van toestemming, hetzij van de akte in brevet en van een gewaarmerkt afschrift op ongezegd papier, hetzij van de onderhandse akte, hetzij van een uitgifte van het vonnis.

Een woordelijk uittreksel uit de authentieke akte is voldoende, wanneer de notaris die het heeft afgegeven, daarin verklaart dat de akte noch voorwaarde noch voorbehoud bevat.

Is het een onderhandse akte, dan worden daarvan twee originele opgemaakt waarvan er een vrij van zegel is, en de gehele of gedeeltelijke doorhaling wordt alleen gedaan op vertoon van de titel van hypotheekvestiging, voorzien van de vermelding der inschrijving. De bewaarder maakt er melding op van de gehele of gedeeltelijke doorhaling van de inschrijving.

De titel van vestiging moet eveneens worden vertoond wanneer het een authentieke akte betreft, verleden krachtens een onderhandse lastgeving of in het buitenland opgemaakt in de vormen bij de buitenlandse wet voorgeschreven.

Art. 31

De vorderingen tot doorhaling en vermindering vallen onder toepassing van de artikelen 94 en 95 van de wet van 16 december 1851.

AFDELING 3

Tenietgaan van voorrechten en hypotheken

Art. 32

De voorrechten en hypotheken gaan teniet :

1^o door het tenietgaan van de hoofdverbintenis;

2^o door de afstand van het voorrecht of van de hypotheek door de schuldeiser;

3^o door de gedwongen verkoop van het bezwaarde luchtvaartuig;

4^o door de vrijwillige vervreemding van het bezwaarde luchtvaartuig, gevolgd van de vervulling van de hierna voorgeschreven formaliteiten en voorwaarden.

Buiten de voornoemde gevallen gaan de voorrechten, andere dan het voorrecht betreffende de gerechtskosten, teniet door verloop van drie maanden na de voltooiing van de verrichting waarbij zij ontstaan zijn, tenzij de schuldeiser zijn schuldvordering voordien in het register bedoeld in artikel 4 heeft laten inschrijven, na het bedrag ervan in der minne te hebben laten erkennen dan wel te dien einde een rechtsvordering te hebben ingesteld. Die inschrijving geschiedt op overlegging hetzij van de akte houdende vaststelling van de overeenstemming van de partijen omtrent het bedrag van de schuldvordering, hetzij van uittreksels uit de rechtsvordering zoals is bepaald in de artikelen 10 en 12.

De inschrijving houdt op van kracht te zijn indien zij niet is vernieuwd voor het verstrijken van een termijn van vijftien jaar, te rekenen van de dag van inschrijving zoals is voorgeschreven in artikel 27.

Art. 33

De voorrechten gaan teniet door vrijwillige vervreemding van het bezwaarde luchtvaartuig mits :

1^o de akte van vervreemding wordt ingeschreven overeenkomstig artikel 7;

2^o que l'aliénation soit publiée dans le *Moniteur belge*;

3^o qu'aucune opposition ne soit notifiée par le créancier, tant à l'ancien qu'au nouveau propriétaire, dans le mois de l'inscription ou de la publication.

Néanmoins, le droit de préférence du créancier subsiste sur le prix de vente, tant que celui-ci n'a pas été payé ou distribué.

Art. 34.

Les hypothèques s'éteignent par l'aliénation volontaire sous la condition que, dans les six mois de l'inscription de son titre ou, en cas de poursuites au cours de ces six mois, dans le délai de quinze à compter de la signification du commandement préalable à la saisie-exécution, le nouveau propriétaire notifie à tous les créanciers inscrits, aux domiciles par eux élus dans les inscriptions:

1^o un extrait de son titre contenant la date et la qualité de l'acte, la désignation des parties, le type et la marque d'immatriculation de l'aéronef, le prix et les charges faisant partie du prix, l'évaluation de la chose si elle a été donnée ou cédée à tout autre titre que celui de vente;

2^o indication de la date de l'inscription de son titre;

3^o un tableau sur trois colonnes dont la première contiendra la date des inscriptions, la seconde le nom des créanciers et la troisième le montant des créances inscrites.

Art. 35

Le nouveau propriétaire déclare dans l'acte de notification qu'il acquittera les dettes et charges hypothécaires jusqu'à concurrence du prix ou de la valeur déclarée, sans déduction aucune au profit du vendeur ou de tout autre.

Sauf disposition contraire dans les titres de créances, il jouit des termes et délais accordés au débiteur originaire et il observe ceux stipulés contre ce dernier.

Les créances non échues qui ne viennent que pour partie en ordre utile sont immédiatement exigibles vis-à-vis du nouveau propriétaire, jusqu'à cette concurrence, et pour le tout à l'égard du débiteur.

Art. 36

Si parmi les créanciers inscrits se trouve un créancier ayant l'action résolutoire et qu'il entende exercer cette action, il est tenu, à peine de déchéance, de le déclarer au greffe du tribunal devant lequel l'ordre doit être poursuivi.

La déclaration doit être faite dans les quinze jours de la notification et suivie, dans les dix jours, de la demande en résolution.

A partir du jour où le créancier a déclaré vouloir exercer l'action résolutoire, la purge est suspendue et ne peut être reprise qu'après la renonciation du créancier à l'action résolutoire ou après le rejet de cette action.

2^o de vervreemding wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*;

3^o de schuldeiser binnen een maand na de inschrijving of na de bekendmaking geen kennis geeft van zijn verzet, noch aan de oude, noch aan de nieuwe eigenaar.

Het recht van voorrang van de schuldeiser blijft echter bestaan op de koopprijs zolang deze niet is betaald of verdeeld.

Art. 34

De hypotheeken gaan door vrijwillige vervreemding teniet mits de nieuwe eigenaar, binnen zes maanden na de inschrijving van zijn titel of, in geval van vervolging in de loop van die zes maanden, binnen veertien dagen na de betekening van het bevel dat aan het uitvoerend beslag voorafgaat, aan alle ingeschreven schuldeisers, aan de woonplaats door hen bij de inschrijving gekozen, kennis geeft van:

1^o een uittreksel uit zijn titel bevattende de dagtekening en de aard van de akte, de aanwijzing van de partijen, het type en het inschrijvingskenmerk van het luchtvaartuig, de prijs en de lasten die van de prijs deel uitmaken, de waardering van de zaak indien deze geschonken is of overgedragen onder een andere titel dan die van verkoop;

2^o de opgave van de datum van inschrijving van de titel;

3^o een tabel in drie kolommen, waarvan de eerste de dagtekening van de inschrijvingen bevat, de tweede de naam van de schuldeisers en de derde het bedrag van de ingeschreven schuldvorderingen.

Art. 35

De nieuwe eigenaar verklaart in de akte van kennisgeving dat hij de hypothecaire schulden en lasten zal voldoen ten belope van de prijs of van de opgegeven waarde zonder enige aftrek ten voordele van de verkoper of van wie ook.

Behoudens beding van het tegendeel in de titels van schuldvordering, heeft hij het genot van elke tijdsbepaling en van elk uitstel van betaling, aan de oorspronkelijke schuldenaar verleend, en hij neemt de termijnen in acht die tegen de laatst genoemde zijn bedongen.

De niet vervallen schuldvorderingen die slechts voor een gedeelte batig zijn gerangschikt, zijn onmiddellijk opeisbaar, ten belope van dit gedeelte ten aanzien van de nieuwe eigenaar, en voor het geheel ten aanzien van de schuldenaar.

Art. 36

Indien een van de ingeschreven schuldeisers een rechtsvordering tot ontbinding bezit en deze wil instellen, moet hij dit op straffe van verval verklaren ter griffie van de rechtbank voor welke de rangregeling moet worden vervolgd.

De verklaring moet binnen vijftien dagen na de kennisgeving worden gedaan en binnen tien dagen worden gevolgd door het instellen van de eis tot ontbinding.

Te rekenen van de dag waarop de schuldeiser verklaart dat hij de rechtsvordering tot ontbinding wil instellen, is de zuivering geschorst en zij kan pas worden hervat nadat de schuldeiser afstand heeft gedaan van de rechtsvordering tot ontbinding, of nadat deze vordering is afgewezen.

Art. 37

Dans les quinze jours de la notification faite à la requête du nouveau propriétaire, tout créancier inscrit peut requérir la mise de l'aéronef aux enchères sous les conditions énoncées à l'article 115 de la loi du 16 décembre 1851.

Sont également applicables les articles 116, 117, 118, 120 et 121 de ladite loi.

CHAPITRE IV

De la publicité des documents hypothécaires
et de la responsabilité des conservateurs

Art. 38

Le conservateur tient un registre des dépôts où sont constatées, par numéros d'ordre et à mesure qu'elles s'effectuent, les remises de pièces qui lui sont présentées à fin d'inscription.

Art. 39

La forme et la tenue des registres visés à l'article 4 et à l'article 38 ainsi que la forme des inscriptions sont réglées par le Roi.

Art. 40

Le conservateur est tenu de délivrer à tout requérant, dans les formes prescrites par le Roi, copie ou extrait du registre visé à l'article 4 et des documents déposés dans ses archives et, le cas échéant, un certificat négatif.

Sont applicables les articles 126, 128, 129, 130 et 134 de la loi du 16 décembre 1851.

TITRE III

MODIFICATIONS AU CODE JUDICIAIRE

CHAPITRE 1^{er}

Dispositions modificatives diverses

Art. 41

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 1253^{sexies}, § 1^{er}, du Code judiciaire :

1^o L'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Les requêtes fondées sur les articles 223 et 1421 du Code civil et demandant que soit prononcée l'interdiction d'aliéner ou d'hypothéquer des biens susceptibles d'hypothèque, contiennent les lieux et dates de naissance des époux, l'indication spéciale de la nature et de la situation de chacun des immeubles visés dans la requête; pour les navires, leurs noms et les caractéristiques prévues à l'article 4, § 1^{er}, 1^o et 2^o, de la loi du 10 février 1908, et pour les aéronefs, leur marque d'immatriculation. »

Art. 37

Binnen vijftien dagen na de kennisgeving, gedaan op verzoek van de nieuwe eigenaar, kan ieder ingeschreven schuldeiser vorderen dat het luchtvaartuig in openbare veiling verkocht wordt onder de voorwaarden bepaald in artikel 115 van de wet van 16 december 1851.

De artikelen 116, 117, 118, 120 en 121 van de genoemde wet zijn van toepassing.

HOOFDSTUK IV

Openbaarheid van de hypothecaire bescheiden en
verantwoordelijkheid van de bewaarders

Art. 38

De bewaarder houdt een register van de neergelegde titels waarin de stukken die hem worden aangeboden voor inschrijving onder een volgnummer worden aangetekend naarmate zij worden overhandigd.

Art. 39

De vorm en het houden van de registers bedoeld in artikel 4 en artikel 38, en de vorm van de inschrijvingen worden geregeld bij koninklijk besluit.

Art. 40

De bewaarder verstrekt aan ieder die erom verzoekt in de vormen bepaald door de Koning, een afschrift of een uittreksel uit het register bedoeld in artikel 4 en uit zijn archief van neergelegde stukken en in voorkomend geval een getuigschrift van onbekendheid.

De artikelen 126, 128, 129, 130 en 134 van de wet van 16 december 1851 zijn van toepassing.

TITEL III

WIJZIGINGEN VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

HOOFDSTUK I

Wijzigingsbepalingen van verschillende aard

Art. 41

In artikel 1253^{sexies}, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o Het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Verzoekschriften ingediend op grond van de artikelen 223 en 1421 van het Burgerlijk Wetboek, waarbij oplegging wordt gevraagd van het verbod om voor hypotheek vatbare goederen te vervreemden of met hypotheek te bezwaren, vermelden de geboorteplaats en de geboortedatum van de echtgenoten, de aard en de ligging van elk der onroerende goederen waarop zij betrekking hebben; voor zeeschepen, de naam en de kenmerken als bepaald in artikel 4, § 1, 1^o en 2^o, van de wet van 10 februari 1908 en, voor luchtvaartuigen, het inschrijvingskenmerk. »

2° A l'alinéa 2, les mots « des immeubles ou navires » sont remplacés par les mots « des immeubles, navires ou aéronefs ».

Art. 42

L'article 1390, alinéa 7, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Cette disposition n'est pas applicable aux saisies de navires et bateaux ni aux saisies d'aéronefs. »

Art. 43

A l'article 1403 du même Code, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1 et 2 :

« Quand la saisie porte sur des aéronefs, ce dépôt est suffisant s'il couvre le montant de la dette et les frais et s'il est affecté exclusivement au paiement du créancier ou s'il couvre la valeur de l'aéronef, même si celle-ci est inférieure au montant de la dette et des frais. La valeur de l'aéronef est déterminée exclusivement par le juge qui peut se faire assister par un expert, aux frais du demandeur. »

CHAPITRE II

Saisies conservatoires sur aéronefs

Art. 44

Dans le titre II de la cinquième partie du même Code, il est inséré un chapitre VIIbis intitulé « La saisie conservatoire sur aéronefs » comprenant les articles suivants :

« Article 1480-2. — Le juge peut permettre de saisir conservatoirement les aéronefs qui se trouvent dans le ressort du tribunal, quel que soit l'Etat d'immatriculation.

La saisie est non avenue si le saisissant ne produit pas dans le délai fixé les garanties auxquelles le juge peut subordonner l'autorisation qu'il accorde.

Article 1480-3. — Sont toutefois exempts de saisie conservatoire :

a) les aéronefs affectés exclusivement à un service d'Etat, poste comprise, commerce excepté;

b) les aéronefs mis effectivement en service sur une ligne régulière de transports publics et les aéronefs de réserve indispensables;

c) tout autre aéronef affecté à des transports de personnes ou de biens contre rémunération, lorsqu'il est prêt à partir pour un tel transport, excepté dans le cas où il s'agit d'une dette contractée pour le voyage qu'il va faire ou d'une créance née au cours du voyage.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas à la saisie conservatoire exercée par le propriétaire dépossédé de son aéronef par un acte illicite.

Article 1480-4. — L'exploit de saisie contient, outre les mentions prévues à l'article 1389 :

1° la copie de l'ordonnance qui a autorisé la saisie ou du jugement qui, ainsi qu'il est dit à l'article 1414, tient lieu d'autorisation;

2° In het tweede lid worden de woorden « onroerende goederen of zeeschepen » vervangen door de woorden « onroerende goederen, zeeschepen of luchtvaartuigen ».

Art. 42

Artikel 1390, zevende lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Deze bepaling is niet van toepassing op beslag op zeeschepen en binnenschepen noch op beslag op luchtvaartuigen. »

Art. 43

In artikel 1403 van hetzelfde Wetboek wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Betreft het beslag een luchtvaartuig, dan is het in bewaring gegeven bedrag voldoende indien dit het bedrag van de schuld en de kosten dekt en indien het uitsluitend strekt tot vergoeding van de schuldeiser, of indien het de waarde van het luchtvaartuig dekt, zelfs ingeval deze geringer is dan het bedrag van de schuld en de kosten. De waarde van het luchtvaartuig wordt uitsluitend bepaald door de rechter; hij kan zich op kosten van de verzoeker doen bijstaan door een deskundige. »

HOOFDSTUK II

Bewarend beslag op luchtvaartuigen

Art. 44

In titel II van het vijfde deel van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk VIIbis ingevoegd, luidend als volgt : « Bewarend beslag op luchtvaartuigen », met de hierna volgende artikelen :

« Artikel 1480-2. — De rechter kan toestaan dat bewarend beslag wordt gelegd op luchtvaartuigen die zich in het rechtsgebied van de rechtbank bevinden, in welke Staat zij ook zijn ingeschreven.

Het beslag wordt als niet-bestaande beschouwd, indien de beslaglegger binnen de bepaalde termijn niet de zekerheden stelt die de rechter voor het verlenen van de toelating kan eisen.

» Artikel 1480-3. — Voor bewarend beslag zijn niet vatbaar :

a) luchtvaartuigen, welke bij uitsluiting zijn bestemd voor een Staatsdienst, postvervoer daaronder begrepen, doch met uitsluiting van handelsvervoer;

b) luchtvaartuigen, welke daadwerkelijk in dienst zijn gesteld op een geregelde luchtlijn van openbaar vervoer en de daarvoor onontbeerlijke reserveluchtvaartuigen;

c) elk ander luchtvaartuig, dat dient voor het vervoer van personen of goederen tegen betaling, wanneer het gereed staat om voor zulk een vervoer te vertrekken, behalve ingeval het beslag wordt gelegd voor een schuld, aangegaan ten behoeve van de reis welke het luchtvaartuig op het punt staat te ondernemen, of voor aan vordering welke tijdens de reis is ontstaan.

De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing ten aanzien van bezarend beslag dat wordt gelegd door de eigenaar aan wie het bezit van zijn luchtvaartuig is ontnomen door een onrechtmatige handeling.

Artikel 1480-4. — Het beslagexploot bevat, behalve de vermeldingen voorgeschreven in artikel 1389 :

1° een afschrift van de beschikking waarbij het beslag is toegestaan of van het vonnis dat als toelating geldt, zoals bepaald is in artikel 1414;

2^o la marque d'immatriculation de l'aéronef saisie et une description sommaire de celui-ci.

L'autorisation de saisie s'étend de plein droit au certificat de navigabilité qui sera conservé par l'huissier de justice jusqu'à la mainlevée de la saisie ou jusqu'à l'exécution.

Article 1480-5. — Une copie de l'exploit de saisie est laissée sur-le-champ au commandant de bord ou, à défaut, à la personne qui a la garde de l'aéronef.

La saisie est dénoncée au commandant de l'aéroport, avec sommation de retenir l'aéronef saisi.

L'huissier de justice peut en tout état de cause établir un surveillant à la garde de l'aéronef saisi.

Article 1480-6. — L'exploit de saisie et une copie certifiée sont présentés, dans les dix jours, au conservateur des hypothèques sur aéronefs.

Si l'aéronef est immatriculé en Belgique, l'exploit est inscrit au registre relatif aux aéronefs.

Si l'aéronef n'est pas immatriculé en Belgique, le conservateur se borne à constater la remise desdites pièces au registre des dépôts.

Article 1480-7. — Une saisie conservatoire déjà présentée à l'inscription ou inscrite ne fait pas obstacle à ce qu'une nouvelle saisie soit autorisée sur le même aéronef pour une autre créance. »

Cette nouvelle saisie est inscrite conformément à l'article 1480-6.

Article 1480-8. — Sauf le cas de suspension prévu à l'article 1493, la saisie vaut pendant trois années prenant cours à la date de son inscription.

A l'expiration de ce délai, la saisie cesse de plein droit de produire ses effets et il n'en est plus fait mention dans les certificats délivrés par le conservateur des hypothèques, à moins que l'inscription n'ait été renouvelée, comme il est dit aux articles 1480-9 ou 1493.

Article 1480-9. — Le créancier qui établit que pour de justes motifs la saisie doit être maintenue, peut obtenir l'autorisation de la renouveler, s'il en fait la demande quinze jours au moins avant l'expiration du délai de validité de cette saisie, à peine de forclusion.

Le renouvellement est demandé par requête motivée, présentée sous leur signature, par un avocat ou un huissier de justice au juge qui a autorisé la saisie.

Il est statué sur cette requête dans le délai prévu à l'article 1418.

L'ordonnance qui refuse le renouvellement n'est pas susceptible d'appel.

Article 1480-10. — L'ordonnance autorisant le renouvellement de la saisie contient l'indication précise de l'inscription à renouveler.

La durée du renouvellement est déterminée par le juge qui l'autorise. Ce délai prend cours le jour du renouvellement de l'inscription.

2^o het inschrijvingskenmerk van het in beslag genomen luchtvaartuig en een beknopte beschrijving ervan.

De toelating tot inbeslagneming slaat van rechtswege mede op het bewijs van luchtwaardigheid, dat door de gerechtsdeurwaarder wordt bewaard tot de opheffing van het beslag of tot de tenuitvoerlegging.

Artikel 1480-5. — Een afschrift van het beslagexploot wordt terstond gelaten aan de boordcommandant of, bij diens ontstentenis, aan de persoon die belast is met de bewaring van het luchtvaartuig.

Het beslag wordt aangezegd aan de luchthavenmeester, met aanmaning het opstijgen van het in beslag genomen luchtvaartuig te beletten.

De gerechtsdeurwaarder kan in elke stand van het geding een bewaarder van het in beslag genomen luchtvaartuig aanstellen.

Artikel 1480-6. — Het exploit van beslag en een gewaarmerkt afschrift ervan worden binnen tien dagen overgelegd aan de bewaarder van de hypotheek op luchtvaartuigen.

Indien het luchtvaartuig in België is ingeschreven wordt het exploit ingeschreven in het register der luchtvaartuigen.

Indien het luchtvaartuig niet in België is ingeschreven doet de bewaarder aantekening van de overhandiging van die stukken in het register der neergelegde titels.

Artikel 1480-7. — Een reeds ter inschrijving aangeboden of ingeschreven bewarend beslag verhindert niet dat een nieuw beslag op hetzelfde luchtvaartuig voor een andere schuldvordering wordt toegestaan. »

Dit nieuw beslag wordt ingeschreven overeenkomstig artikel 1480-6.

Artikel 1480-8. — Buiten het geval van schorsing, bepaald in artikel 1493, geldt het beslag gedurende drie jaar, te rekenen van de datum van inschrijving.

Bij het verstrijken van deze termijn houdt het beslag van rechtswege op gevolg te hebben en er wordt geen melding meer van gemaakt in de getuigschriften die de hypotheekbewaarder afgeeft, tenzij de inschrijving is vernieuwd overeenkomstig de artikelen 1480-9 en 1493.

Artikel 1480-9. — De schuldeiser die bewijst dat er gegronde redenen zijn om het beslag te handhaven, kan gemachtigd worden om het te vernieuwen, indien hij zulks aanvraagt ten minste vijftien dagen voor het verstrijken van de geldigheidsduur van dat beslag, op straffe van uitsluiting.

De vernieuwing wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift, in te dienen bij de rechter die het beslag heeft toegestaan door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder en door deze ondertekend.

Op dit verzoekschrift wordt beschikt binnen de in artikel 1418 bepaalde termijn.

De beschikking die vernieuwing weigert, is niet vatbaar voor hoger beroep.

Artikel 1480-10. — De beschikking waarbij de vernieuwing van het beslag wordt toegestaan, bevat de nauwkeurige opgave van het te vernieuwen beslag.

De rechter die de vernieuwing toestaat, bepaalt de duur ervan. De termijn gaat in op de dag waarop de inschrijving vernieuwd wordt.

Article 1480-11. — L'ordonnance est signifiée au débiteur. Elle est réputée non avenue si le renouvellement de l'inscription n'a pas eu lieu avant l'expiration du délai de validité de la saisie existante.

Le renouvellement de l'inscription a lieu sur présentation au conservateur d'une requête en double contenant l'indication précise de l'inscription à renouveler, accompagnée de l'expédition de l'ordonnance et de l'exploit de signification.

Article 1480-12. — Une saisie inscrite ou dûment présentée à l'inscription ne fait pas obstacle à l'inscription ultérieure d'actes d'aliénation ou d'hypothèque quelle que soit leur date; toutefois, ces actes ne sont pas opposables aux créanciers saisissants tant que l'inscription de l'exploit de saisie n'est pas périmée.

Article 1480-13. — L'aliénation ainsi faite peut être exécutée si, avant le jour fixé pour l'adjudication, l'acquéreur a consigné les deniers suffisants pour acquitter, en principal et accessoires, les sommes exigibles dues aux créanciers inscrits, à ceux dont la saisie a été inscrite ou constatée au registre des dépôts ou aux créanciers opposants.

Sous réserve de l'application des articles 33 et 34 de la loi du ... relative aux droits sur aéronefs, tous les intéressés peuvent néanmoins convenir que le montant à consigner sera égal au prix d'acquisition.

De l'accord de toutes les parties, les sommes prévues aux alinéa 1 et 2 peuvent être versées en compte sous intitulé spécial à la Caisse des dépôts et consignations.

Si les deniers ainsi déposés ont été empruntés, les prêteurs n'auront d'hypothèque que postérieurement aux créanciers inscrits lors de l'aliénation.

Article 1480-14. — Les demandes en radiation des inscriptions sont régies par les articles 94 et 95 de la loi du 16 décembre 1851.

Art. 45

L'article 1493, alinéas 1^{er} et 2, du même Code, est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 1493.* — La demande au fond suspend, jusqu'au jour où la décision définitive du juge ne sera plus susceptible de recours ordinaires, les délais prévus aux articles 1425, 1458 et 1459.

En matière de saisie immobilière conservatoire, de saisie conservatoire sur navires et bateaux, ou de saisie conservatoire sur aéronefs, la suspension n'a lieu que si la demande au fond a été inscrite, avant l'expiration du délai de validité de la saisie, en marge de la transcription ou à la suite de l'inscription de l'exploit de saisie. Cette suspension prend fin à l'expiration d'un délai de trois ans à compter de l'inscription de la demande, à moins qu'avant l'expiration de ce délai ladite inscription n'ait été renouvelée pour un nouveau terme de trois ans. »

Artikel 1480-11. — De beschikking wordt aan de schuldenaar betekend. Zij wordt als niet-bestaande beschouwd, indien de vernieuwing van de inschrijving niet gedaan is vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van het bestaande beslag.

De vernieuwing heeft plaats onder overlegging aan de bewaarder van twee exemplaren van het verzoekschrift met nauwkeurige aanduiding van de te vernieuwen inschrijving, samen met de uitgifte van de beschikking en van het exploit van betekening.

Artikel 1480-12. — Een ingeschreven of behoorlijk ter inschrijving aangeboden beslag verhindert niet dat vervreemdings- of hypotheekakten later worden ingeschreven, ongeacht hun datum; die akten kunnen echter tegen de beslagleggende schuldeisers niet worden ingeroepen, zolang de inschrijving van het beslagexploot niet vervallen is.

Artikel 1480-13. — De aldus gedane vervreemding kan worden uitgevoerd indien de verkrijger, vóór de dag bepaald voor de toewijzing, het vereiste geld in consignatie heeft gegeven tot betaling van kapitaal en toebehoren van de opeisbare bedragen verschuldigd aan de hypothecaire schuldeisers die ingeschreven zijn, aan degenen van wie het beslag is ingeschreven of vastgesteld in het register der neergelegde titels, of aan de verzetdoende schuldeisers.

Onder voorbehoud van de toepassing van de artikelen 33 en 34 van de wet van ... betreffende de rechten op luchtvaartuigen mogen evenwel alle belanghebbenden overeenkomen dat het in consignatie te geven bedrag gelijk zal zijn aan de prijs die voor de verkrijging is betaald.

In onderlinge overeenstemming tussen alle partijen kunnen de in het eerste en tweede lid bedoelde bedragen onder een bijzonder hoofd van rekening bij de Deposito- en Consignatiekas worden gestort.

Indien de aldus gestorte gelden geleend zijn, hebben de uitleners slechts hypotheek na de schuldeisers die op het tijdstip van de vervreemding waren ingeschreven.

Artikel 1480-14. — De vorderingen tot doorhaling van een inschrijving zijn onderworpen aan de bepalingen van de artikelen 94 en 95 van de wet van 16 december 1851.

Art. 45

Artikel 1493, eerste en tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 1493.* — De vordering over de zaak zelf schorst de in de artikelen 1425, 1458 en 1459 gestelde termijnen tot de dag waarop de eindbeslissing van de rechter niet meer vatbaar is voor de gewone rechtsmiddelen.

Inzake bewarend beslag op onroerend goed, bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen en bewarend beslag op luchtvaartuigen heeft deze schorsing slechts plaats wanneer de vordering over de zaak zelf, vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van het beslag, ingeschreven is op de kant van de overschrijving of ten gevolge van de inschrijving van het beslagexploot. Deze schorsing loopt ten einde bij het verstrijken van een termijn van drie jaar te rekenen van de inschrijving van de vordering, tenzij, vóór het verstrijken van die termijn, de inschrijving vernieuwd is voor een nieuwe termijn van drie jaar. »

CHAPITRE III

Des exécutions forcées

Art. 46

1^o L'article 1497, alinéa 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsqu'une saisie immobilière conservatoire, une saisie conservatoire sur navires et bateaux ou une saisie conservatoire sur aéronefs est convertie en saisie-exécution, la transcription ou l'inscription du commandement préalable à l'exécution tient lieu, pour l'application des dispositions des chapitres V, *Vbis* et VI du présent titre, de transcription ou d'inscription de l'exploit de saisie-exécution. Ce commandement doit être transcrit ou inscrit au plus tard dans les quinze jours, au bureau des hypothèques compétent, et contenir l'indication précise de la transcription ou de l'inscription de la saisie conservatoire transformée en saisie-exécution. »

2^o Il est ajouté au même article un troisième alinéa, rédigé comme suit :

« Si le navire ou l'aéronef n'est pas immatriculé en Belgique, il est fait mention du commandement au registre des dépôts. Cette mention doit contenir une référence à la saisie conservatoire transformée en saisie-exécution. »

Art. 47

Dans le titre III de la cinquième partie du même Code, il est inséré un chapitre *Vbis* intitulé « De la saisie-exécution sur aéronefs » et comportant les articles suivants :

« *Article 1559-2.* — Sous réserve des dispositions du présent chapitre, la saisie-exécution mobilière sur aéronefs est pratiquée conformément aux dispositions du chapitre II du présent titre.

Article 1559-3. — Le commandement préalable à la saisie contient l'indication de la somme due et de l'aéronef sur lequel, faute de paiement, la saisie sera pratiquée.

L'aéronef est désigné par sa marque d'immatriculation.

Article 1559-4. — Le commandement est fait à la personne du débiteur ou à son domicile.

Article 1559-5. — Lorsque l'aéronef n'est pas la propriété du débiteur, le commandement est en outre signifié au propriétaire ou à l'agent du propriétaire de l'aéronef.

Article 1559-6. — Il peut être procédé à la saisie immédiatement après l'accomplissement des formalités du commandement.

Si le créancier laisse s'écouler plus d'un an après le commandement il est tenu de le renouveler avant de pratiquer la saisie.

Article 1559-7. — La saisie est signifiée sur le champ au commandant de bord ou, à défaut, à la personne qui a la garde de l'aéronef.

Elle est, en outre, signifiée dans les trois jours au propriétaire et au débiteur, si l'aéronef saisi n'est pas sa propriété.

Article 1559-8. — L'exploit de saisie contient, outre les mentions prévues à l'article 1389, l'indication à la marque d'immatriculation de l'aéronef saisi.

HOOFDSTUK III

Gedwongen tenuitvoerlegging

Art. 46

1^o Artikel 1497, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer bewarend beslag op onroerend goed, bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen of bewarend beslag op luchtvaartuigen omgezet wordt in uitvoerend beslag, geldt de overschrijving of de inschrijving van het bevel voorafgaand aan de tenuitvoerlegging, voor de toepassing van de hoofdstukken V, *Vbis* en VI van deze titel, als overschrijving of inschrijving van het exploit van uitvoerend beslag. Dat bevel moet uiterlijk binnen vijftien dagen worden overgeschreven of ingeschreven op het bevoegde hypotheekkantoor en de nauwkeurige aanduiding bevatten van de overschrijving of de inschrijving van het bewarend beslag dat in uitvoerend beslag is omgezet. »

2^o In hetzelfde artikel wordt een derde lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Is het zeeschip of luchtvaartuig niet in België ingeschreven, dan wordt van het bevel melding gemaakt in het register der neergelegde titels. Deze vermelding moet een verwijzing bevatten naar het bewarend beslag dat in uitvoerend beslag is omgezet. »

Art. 47

In titel II van het vijfde deel van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk *Vbis* ingevoegd met als opschrift « Uitvoerend beslag op luchtvaartuigen » en met de hierna volgende artikelen :

« *Artikel 1559-2.* — Behoudens de bepalingen van dit hoofdstuk, wordt uitvoerend beslag op luchtvaartuigen gedaan overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van deze titel.

Artikel 1559-3. — Het bevel dat voorafgaat aan het beslag bevat opgave van het verschuldigde bedrag en van het luchtvaartuig waarop, bij niet-betaling, beslag zal worden gelegd.

Het luchtvaartuig wordt aangeduid met zijn inschrijvingskenmerk.

Artikel 1559-4. — Het bevel wordt gedaan aan de persoon van de schuldenaar of aan zijn woonplaats.

Artikel 1559-5. — Is het luchtvaartuig geen eigendom van de schuldenaar, dan wordt het bevel bovendien betekend aan de eigenaar of aan de agent van de eigenaar van het luchtvaartuig.

Artikel 1559-6. — Het beslag mag dadelijk na de vervulling van de formaliteiten van het bevel worden gelegd.

Laat de schuldeiser meer dan een jaar verstrijken na het bevel, dan is hij ertoe gehouden dit te vernieuwen alvorens beslag te leggen.

Artikel 1559-7. — Het beslag wordt onverwijld betekend aan de boordcommandant of, bij diens ontstentenis, aan de persoon die belast is met de bewaring van het luchtvaartuig.

Het wordt bovendien binnen drie dagen betekend aan de eigenaar en aan de schuldenaar, indien het in beslag genomen luchtvaartuig zijn eigendom niet is.

Artikel 1559-8. — Het exploit van beslaglegging bevat, buiten de in artikel 1389 bepaalde vermeldingen, het inschrijvingskenmerk van het in beslag genomen luchtvaartuig.

Si la saisie est faite par un exploit distinct du commandement, le procès-verbal de saisie en contient la relation.

L'huissier de justice peut, en tout état de cause, établir un surveillant à la garde de l'aéronef saisi.

Article 1559-9. — A moins que la saisie n'ait été précédée d'une saisie conservatoire dûment inscrite, l'exploit de saisie est inscrit, conformément aux articles 1480-6, 1480-7 et 1480-8, au registre relatif aux aéronefs.

L'inscription et ses effets sont régis par les articles 1480-12, 1480-13 et 1480-14.

Néanmoins, si l'aéronef n'est pas immatriculé en Belgique, l'exploit est dénoncé au conservateur des hypothèques sur aéronefs et il en est fait mention au registre des dépôts.

Article 1559-10. — Dans les huit jours à dater de l'inscription de l'exploit de saisie ou de la dénonciation de cet exploit si l'aéronef n'est pas immatriculé en Belgique, ou, s'il y a eu une saisie conservatoire antérieure, dans les huit jours du commandement prévu à l'article 1497, requête est présentée au juge, à l'effet de désigner un officier public ou ministériel qui sera chargé de procéder à la vente.

Le créancier saisissant doit présenter au juge, en même temps que ladite requête, un extrait certifié conforme des inscriptions concernant l'aéronef.

Le juge désigne dans son ordonnance le lieu où il sera procédé à la vente, et règle les conditions de publicité.

Article 1559-11. — Dans les huit jours à dater de l'ordonnance du juge des saisies, l'officier public ou ministériel adresse par lettre recommandée aux créanciers inscrits et à ceux qui sont connus de lui, un avis par lequel ils sont invités à lui faire parvenir la déclaration visée à l'article 1559-12.

Article 1559-12. — Dans le mois de cet avis, les créanciers doivent faire parvenir à l'officier public ou ministériel, par lettre recommandée, la déclaration du montant de leur créance ou de son estimation provisoire et, le cas échéant, du privilège ou de l'hypothèque auquel ils prétendent.

Cette déclaration contient élection de domicile dans le ressort du juge qui doit connaître de la saisie.

Les pièces justificatives y sont jointes.

Article 1559-13. — Le cahier des charges dressé par l'officier public ou ministériel indique les lieu, jour et heure de la vente.

Il contient l'indication du prix minimum que doit atteindre l'adjudication pour éteindre les droits préférables à ceux du créancier saisissant, tels qu'ils lui ont été déclarés en vertu de l'article précédent.

En outre, il reproduit le texte de l'article 1559-18.

Article 1559-14. — Les lieu, jour et heure de la vente doivent être fixés six semaines au moins avant celle-ci.

Un mois au moins avant la vente, l'officier public ou ministériel commis fait sommation par exploit d'huissier de justice à la partie saisie, au propriétaire de l'aéronef s'il n'est pas le débiteur, aux créanciers inscrits et opposants, soit à leur domicile élu dans l'ins-

Is het beslag gedaan bij een van het bevel onderscheiden exploit, dan wordt zulks in het proces-verbaal van beslaglegging nader vermeld.

De deurwaarder kan in elke stand van het geding een bewaarder van het in beslag genomen luchtvaartuig aanstellen.

Artikel 1559-9. — Tenzij het beslag volgt op een behoorlijk ingeschreven bezwarend beslag, wordt het exploit van beslaglegging overeenkomstig de artikelen 1480-6, 1480-7 en 1480-8 in het register der luchtvaartuigen ingeschreven.

Voor de inschrijving en haar gevolgen gelden de artikelen 1480-12, 1480-13 en 1480-14.

Is het luchtvaartuig niet in België ingeschreven, dan wordt het exploit aangezegd aan de bewaarder van de hypotheek en op luchtvaartuigen en wordt daarvan melding gemaakt in het register der neergelegde titels.

Artikel 1559-10. — Binnen acht dagen na de inschrijving van het exploit van beslaglegging of van de aanzegging van dit exploit indien het luchtvaartuig niet in België is ingeschreven of, indien er een voorafgaand bewarend beslag is verricht, binnen acht dagen na het bevel bedoeld in artikel 1497, wordt bij de rechter een verzoekschrift ingediend tot het aanstellen van een openbare of ministeriële ambtenaar die met de verkoop zal worden belast.

De beslagleggende schuldeiser moet aan de rechter samen met het verzoekschrift een eensluidend verklaard uittreksel van de inschrijvingen betreffende het luchtvaartuig overleggen.

In zijn beschikking wijst de rechter de plaats aan waar de verkoop zal geschieden en regelt hij de bekendmaking.

Artikel 1559-11. — Binnen acht dagen na de beschikking van de beslagrechter zendt de openbare of ministeriële ambtenaar bij aangetekende brief aan de ingeschreven schuldeisers en aan die welke hem bekend zijn, een bericht waarbij zij worden verzocht hem de in artikel 1559-12 bedoelde verklaring te doen toekomen.

Artikel 1559-12. — Binnen een maand na het bericht moeten de schuldeisers bij aangetekende brief aan de openbare of ministeriële ambtenaar een aangifte doen toekomen van het bedrag van hun vordering of de voorlopige raming ervan met, in voorkomend geval, opgaaf van het voorrecht of de hypotheek waarop zij aanspraak maken.

Deze aangifte bevat keuze van woonplaats in het rechtsgebied van de rechter die moet beslissen over het beslag.

Zij gaat vergezeld van bewijsstukken.

Artikel 1559-13. — In de verkoopvoorwaarden, opgemaakt door de openbare of ministeriële ambtenaar, worden de plaats, de dag en het uur van de verkoping aangegeven.

Tevens wordt de minimumprijs vermeld die bij de verkoping moet worden bereikt om de vorderingen te voldoen die voorrang hebben boven die van de beslagleggende schuldeisers, zoals ze overeenkomstig het vorige artikel zijn aangegeven.

Daarenboven wordt daarin de tekst van artikel 1559-18 overgenomen.

Artikel 1559-14. — De plaats, de dag en het uur van de verkoping moeten zijn vastgesteld ten minste zes weken voordat deze plaatsheeft.

Ten minste een maand vóór de verkoping worden door de benoemde openbare of ministeriële ambtenaar bij deurwaarders-exploit aangemaand de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, de eigenaar van het luchtvaartuig indien hij niet de schul-

cription, soit à leur domicile, soit à leur siège social, de prendre communication du cahier des charges. L'exploit mentionne les lieu, jour et heure de la vente.

En outre, si l'aéronef est immatriculé à l'étranger, l'officier public ou ministériel doit, dans le même délai, faire l'annonce de la vente au lieu où l'aéronef est immatriculé, conformément aux dispositions de la loi locale, et prévenir par lettre recommandée, envoyée aux adresses portées sur le registre, le propriétaire et les titulaires de droits inscrits.

Les dispositions du présent article sont établies à peine de nullité.

Article 1559-15. — L'officier public ou ministériel avertit, en outre, des conditions de la vente tout tiers se prétendant créancier. Cet avertissement est donné par lettre recommandée à la poste.

Article 1559-16. — Si le cahier des charges fait l'objet de contestations, celles-ci ne sont recevables que si elles sont présentées à l'officier public ou ministériel dans les quinze jours de la sommation visée à l'article 1559-14, alinéa 2 ou de l'avertissement donné selon l'article 1559-14, alinéa 3. L'officier instrumentant en dresse procès-verbal et surseoit à toutes opérations.

Sur le dépôt du procès-verbal effectué au greffe par l'officier instrumentant, le juge fixe jour et heure pour l'examen et le règlement des contestations, les parties préalablement entendues ou appelées par pli judiciaire, à la diligence du greffier. Le cas échéant, le juge fixe un nouveau délai pour l'adjudication. La décision n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Le créancier, sommé ou averti en vertu de l'article 1559-14 ou 1559-15 et ayant l'action résolutoire, est tenu d'exercer celle-ci avant le jour de l'adjudication sous peine de déchéance.

En cas d'exercice de l'action résolutoire, sont observées les formalités énoncées à l'article 1583, les notifications qui y sont prévues étant faites à l'officier public ou ministériel instrumentant.

Article 1559-17. — Toute personne a le droit de surenchérir pendant les quinze jours qui suivent la vente, dans les formes et aux conditions prévues à l'article 1592. En cas de surenchère, l'officier public ou ministériel instrumentant procède ainsi qu'il est dit aux articles 1593 et 1594.

Les formalités et les délais prévus par les articles 1559-3 et 1559-7 sont observés à peine de nullité.

Article 1559-18. — L'adjudication définitive ne peut être prononcée, à peine de nullité, si les droits préférables à ceux du créancier saisissant ne peuvent être éteints par le prix de vente ou s'ils ne sont pas pris en charge par l'acquéreur.

Article 1559-19. — Dans le délai d'un mois à partir de l'adjudication définitive, un extrait de l'acte d'adjudication est signifié à toutes les personnes mentionnées à l'article 1559-14, alinéa 2, et à tous les titulaires de droits inscrits.

L'extrait contient les nom, prénoms, profession et domicile du saisissant, de la partie saisie et de l'adjudicataire, le jour de l'adjudication, le prix pour lequel elle a été faite, et le nom de l'officier public ou ministériel qui a procédé à la vente.

Article 1559-20. — Les demandes en nullité sont formées, à peine de déchéance, dans les quinze jours de la signification de l'extrait de l'acte d'adjudication.

denaar is, de ingeschreven en verzettende schuldeisers, hetzij aan de in hun inschrijving gekozen woonplaats, hetzij aan hun woonplaats, hetzij aan hun maatschappelijke zetel, om inzage te nemen van de verkoopsvoorwaarden. Het exploit vermeldt de plaats, de dag en het uur van de verkoping.

Wanneer het luchtvaartuig in het buitenland is ingeschreven moet de openbare of ministeriële ambtenaar bovendien, binnen dezelfde termijn, ter plaatse waar het luchtvaartuig is ingeschreven, de verkoping aankondigen overeenkomstig de bepalingen van de plaatselijke wet en de eigenaar alsmede de houders van de ingeschreven rechten hiervan kennis geven bij aangetekende brief toegezonden aan de in het register vermelde adressen.

De bepalingen van dit artikel moeten worden nagekomen op straffe van nietigheid.

Artikel 1559-15. — De openbare of ministeriële ambtenaar geeft bovendien aan iedere derde die schuldeiser beweert te zijn, bij een ter post aangetekende brief, kennis van de verkoping.

Artikel 1559-16. — Geschillen over de verkoopsvoorwaarden zijn alleen ontvankelijk indien zij worden aangebracht bij de openbare of ministeriële ambtenaar binnen vijftien dagen na de aanmaning bedoeld in artikel 1559-14, derde lid. De optredende ambtenaar maakt er proces-verbaal van op en schort alle verrichtingen op.

Na neerlegging van het proces-verbaal door de optredende ambtenaar ter griffie, bepaalt de rechter de dag en het uur voor het onderzoek en de berechting van de geschillen, de partijen vooraf gehoord of bij gerechtsbrief opgeroepen door toedoen van de griffier. In voorkomend geval stelt de rechter een nieuwe termijn voor de toewijzing. De beslissing is niet vatbaar voor verzet noch voor hoger beroep.

De overeenkomstig artikel 1559-14 of 1559-15 aangemaande of in kennis gestelde schuldeiser die een rechtsvordering tot ontbinding kan instellen, is op straffe van verval, gehouden deze voor de dag van de toewijzing in te stellen.

Ingeval de rechtsvordering tot ontbinding wordt ingesteld, worden de in artikel 1583 vermelde formaliteiten in acht genomen; de aldaar voorgeschreven betekening wordt aan de optredende openbare of ministeriële ambtenaar gedaan.

Artikel 1559-17. — Iedere persoon heeft het recht een hoger bod te doen gedurende vijftien dagen na de verkoop, in de vormen en onder de voorwaarden gesteld in artikel 1592. In geval van hoger bod handelt de optredende openbare of ministeriële ambtenaar zoals bepaald is in de artikelen 1593 en 1594.

De formaliteiten en termijnen bepaald in de artikelen 1559-3 en 1559-7 worden in acht genomen op straffe van nietigheid.

Artikel 1559-18. — De eindtoewijzing is nietig indien de vorderingen met een voorrang boven die van de beslaglegger niet uit de verkoopprijs kunnen worden voldaan, of indien zij niet ten laste genomen worden door de verkrijger.

Artikel 1559-19. — Binnen een maand na de eindtoewijzing wordt een uittreksel uit de akte van toewijzing betekend aan alle personen bedoeld in artikel 1559-14, tweede lid, en aan alle houders van ingeschreven rechten.

Het uittreksel bevat de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de beslaglegger, van de partij tegen wie het beslag geschiedt, en van de koper, de dag van de toewijzing, de prijs waarvoor de toewijzing is gedaan en de naam van de openbare of ministeriële ambtenaar die de verkoping heeft gehouden.

Artikel 1559-20. — De vorderingen tot nietigverklaring worden op straffe van verval ingesteld binnen vijftien dagen na de betekening van het uittreksel uit de akte van toewijzing.

Toutefois, s'il s'agit d'un aéronef immatriculé à l'étranger, les demandes en nullité peuvent être formées dans les six mois à compter de la vente de l'aéronef, par toute personne ayant subi un préjudice en raison d'une contravention à l'article 1559-10, alinéa 2, ou à l'article 1559-14.

Article 1559-21. — Faute par l'adjudicataire d'exécuter les clauses de l'adjudication, l'aéronef est vendu à la folle enchère, après une mise en demeure signifiée au fol enchérisseur, et non suivie d'effet dans les trois jours de la signification.

La revente a lieu par l'officier public ou ministériel déjà commis, sur le même cahier des charges, après de nouvelles publications dans les formes et aux conditions prescrites par les articles 1559-14 à 1559-16. »

Art. 48

Dans le titre III de la cinquième partie du même Code, il est ajouté un chapitre X intitulé « De la distribution par contribution et de l'ordre en cas de saisie d'aéronefs » et comportant les articles suivants :

« *Article 1675-2.* — Sous réserve des dispositions du présent chapitre, les droits des créanciers inscrits sont reportés sur le prix de l'adjudication.

Article 1675-3. — L'officier public ou ministériel commis délivre à l'adjudicataire un certificat indiquant les sommes dont il est tenu en vertu du cahier des charges, à savoir :

- 1^o le prix;
- 2^o les intérêts;
- 3^o les frais, droits et honoraires;
- 4^o tous autres accessoires.

Article 1675-4. — L'adjudicataire verse :

- 1^o entre les mains de l'officier public ou ministériel commis, le montant dont il est question à l'article 1675-3, 3^o;
- 2^o à la Caisse des dépôts et consignations les sommes dont il est question à l'article 1675-3, 1^o, 2^o et 4^o.

Sous réserve des engagements qu'il aurait pris en vertu de l'article 1559-18 ces versements libèrent l'adjudicataire.

Article 1675-5. — Le dossier de la procédure d'adjudication et d'ordre est déposé au greffe par l'officier public ou ministériel commis. Celui-ci présente requête au juge aux fins de faire désigner un liquidateur.

Le dépôt du dossier et de la requête a lieu dans les huit jours à compter :

- 1^o de l'expiration du délai prévu à l'article 1559-20, si dans ce délai l'adjudication n'est pas attaquée;
- 2^o de l'expiration du délai d'un mois après la prononciation du jugement qui a statué sur la demande en nullité;
- 3^o ou, en cas d'appel du jugement, de la dénonciation de l'arrêt à l'officier public ou ministériel commis, par la partie la plus diligente.

Article 1675-6. — Dans le délai prévu à l'article 1675-5, l'officier public ou ministériel remet un extrait de l'acte d'adjudication au conservateur des hypothèques sur aéronefs.

Wanneer het luchtvaartuig in het buitenland is ingeschreven kunnen de vorderingen tot nietigverklaring worden ingesteld binnen zes maanden na de verkoping van het luchtvaartuig, door eenieder die een nadeel heeft geleden uit hoofde van een overtreding van het bepaalde bij artikel 1559-10, tweede lid, of bij artikel 1559-14.

Artikel 1559-21. — Indien de koper de voorwaarden van de toewijzing niet nakomt, wordt het luchtvaartuig wegens verzuim van de koper herveild nadat een ingebrekestelling van deze laatste drie dagen na de betekening zonder gevolg is gebleven.

De herveiling geschiedt door de vroeger benoemde openbare of ministeriële ambtenaar, onder dezelfde verkoopsvoorwaarden en na nieuwe openbaarmaking in de vormen en volgens de regels bepaald in de artikelen 1559-14 tot 1559-16. »

Art. 48

Aan titel III van het vijfde deel van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk X toegevoegd met als opschrift « Evenredige verdeling en rangregeling in geval van beslag op luchtvaartuigen » en met de hierna volgende artikelen :

« *Artikel 1675-2.* — Onder voorbehoud van het bepaalde in dit hoofdstuk oefenen de ingeschreven schuldeisers hun rechten uit op de prijs van de toewijzing.

Artikel 1675-3. — De benoemde openbare of ministeriële ambtenaar geeft aan de koper een bewijs af, waarop de bedragen zijn vermeld die hij krachtens de verkoopsvoorwaarden gehouden is te betalen, te weten :

- 1^o de prijs;
- 2^o de interest;
- 3^o de kosten, rechten en erelonen;
- 4^o alle andere bijkomende kosten.

Artikel 1675-4. — De koper stort :

- 1^o in handen van de benoemde openbare of ministeriële ambtenaar het in artikel 1675-3, 3^o, bedoelde bedrag;
- 2^o in de Deposito- en Consignatiekas de in artikel 1675-3, 1^o, 2^o en 4^o, bedoelde bedragen.

Deze stortingen bevrijden de koper onder voorbehoud van de verbintenissen die hij bij artikel 1559-18 op zich zou hebben genomen.

Artikel 1675-5. — De benoemde openbare of ministeriële ambtenaar legt het dossier van de procedure van toewijzing en rangregeling neer ter griffie. Hij dient bij de rechter een verzoek in om een vereffenaar te doen aanstellen.

Het dossier en het verzoekschrift worden neergelegd binnen acht dagen, te rekenen :

- 1^o van het verstrijken van de termijn van zes maanden bepaald in artikel 1559-20, voor zover de toewijzing binnen die termijn niet bestreden wordt;
- 2^o van het verstrijken van de termijn van een maand na het wijzen van het vonnis waarbij op de vordering tot nietigverklaring is beschikt;
- 3^o of, ingeval tegen het vonnis hoger beroep is ingesteld, te rekenen van de aanzegging van het arrest aan de benoemde openbare of ministeriële ambtenaar door de meest gerede partij.

Artikel 1675-6. — Binnen de in artikel 1675-5 bepaalde termijn overhandigt de openbare of ministeriële ambtenaar een uittreksel uit de akte van toewijzing aan de bewaarder van de hypotheek op luchtvaartuigen.

L'extrait est inscrit au registre relatif aux aéronefs.

A défaut d'immatriculation en Belgique de l'aéronef saisi, le conservateur constate la remise de l'extrait au registre de dépôts.

Article 1675-7. — Dans les quinze jours de la notification qui lui est faite, par le greffier, de l'ordonnance du juge des saisies, le liquidateur adresse aux créanciers inscrits et opposants et à ceux qui se sont fait connaître à l'officier public ou ministériel commis, un avis par lequel ils sont informés de sa nomination et de la déclaration qu'ils ont à faire au greffe, conformément à l'article 1675-8.

L'avis est publié, dans le même délai, par les soins du liquidateur, dans deux journaux désignés par le juge des saisies.

Article 1675-8. — Dans le mois de l'envoi de l'avis qui leur est adressé par le liquidateur, les créanciers doivent faire parvenir au greffe par lettre recommandée, à peine de déchéance de leurs droits sur le prix de l'adjudication, la déclaration du montant de leur créance ou de son estimation provisoire et, le cas échéant, du privilège ou de l'hypothèque auquel ils prétendent et des demandes en justice qu'ils ont introduites.

Cette déclaration contient élection de domicile dans l'arrondissement où siège le juge des saisies.

Les pièces justificatives y sont jointes.

Article 1675-9. — A l'expiration du délai de déclaration des créances, le liquidateur dépose au greffe, dans les quinze jours, la liste des créances déclarées avec la mention des hypothèques et des privilèges invoqués par les créanciers.

Il y joint son avis au sujet du fondement de ces créances et privilèges et un projet de distribution ou d'ordre.

Article 1675-10. — Dans les huit jours du dépôt par le liquidateur des pièces prévues à l'article 1675-9, le greffier convoque sous pli judiciaire et dans les délais de citation le liquidateur, le débiteur saisi et les créanciers, à comparaître devant le juge des saisies, aux jour et heure préalablement fixés par lui, pour y entendre statuer sur les contestations des créances et, s'il échet, sur les contredits relatifs au rang des privilèges et hypothèques.

Les créanciers peuvent prendre connaissance du dossier du greffe.

Article 1675-11. — Les contestations et les contredits sont produits en forme de conclusions.

Article 1675-12. — Si, avant d'être déclarée, une créance a fait l'objet d'une demande en justice sur laquelle il n'a pas été statué par une décision définitive au fond, cette demande est renvoyée au juge saisi de l'examen des créances, selon les règles énoncées aux articles 1675-8 et 1675-9.

Si la demande a été soumise au juge d'appel, une copie de la décision d'appel est transmise, à la diligence du liquidateur, par les soins du greffier, au juge saisi de la contestation des créances.

Article 1675-13. — Après avoir entendu le liquidateur en son avis, le juge statue par un seul jugement sur l'ensemble des contestations et des contredits qui lui ont été soumis; il arrête le tableau de répartition des deniers.

Het uittreksel wordt ingeschreven in het register der luchtvaartuigen.

Is het in beslag genomen luchtvaartuig niet in België ingeschreven, dan doet de bewaarder aantekening van de overhandiging van het uittreksel in het register der neergelegde titels.

Artikel 1675-7. — Binnen vijftien dagen nadat de griffier hem kennis heeft gegeven van de beschikking van de beslagrechter, zendt de vereffenaar aan de ingeschreven en verzetdoende schuldeisers en aan degenen die zich aan de benoemde openbare of ministeriële ambtenaar kenbaar hebben gemaakt, een bericht om hen te laten weten dat hij benoemd is en dat zij overeenkomstig artikel 1675-8 ter griffie aangifte moeten doen.

Het bericht wordt binnen dezelfde termijn door toedoen van de vereffenaar bekendgemaakt in twee nieuwsbladen die de beslagrechter aanwijst.

Artikel 1675-8. — Binnen een maand na de verzending van het bericht dat hen door de vereffenaar wordt toegezonden, moeten de schuldeisers op straffe van verval van hun rechten op de prijs van toewijzing, bij aangetekende brief aan de griffie een aangifte doen toekomen van het bedrag van hun vordering of de voorlopige raming ervan met, in voorkomend geval, opgaaf van het voorrecht of de hypotheek waarop zij aanspraak maken en van de rechtsvorderingen die zij hebben ingesteld.

Deze aangifte bevat keuze van woonplaats in het arrondissement waar de beslagrechter zitting houdt.

Zij gaat vergezeld van bewijsstukken.

Artikel 1675-9. — Bij het verstrijken van de termijn voor aangifte van de schuldvorderingen legt de vereffenaar binnen vijftien dagen de lijst van de aangegeven schuldvorderingen te griffie neer, met vermelding van de hypotheken en voorrechten waarop de schuldeisers zich beroepen.

Hij voegt hierbij zijn advies over de gegrondheid van deze schuldvorderingen en voorrechten en een ontwerp van verdeling of van rangregeling.

Artikel 1675-10. — Binnen acht dagen nadat de vereffenaar de in artikel 1675-9 bepaalde stukken heeft neergelegd, roept de griffier de vereffenaar, de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, en de schuldeisers bij gerechtsbrief en binnen de termijnen van dagvaarding op om voor de rechtbank te verschijnen op de dag en het uur door de rechter vooraf bepaald, ten einde aldaar uitspraak te horen doen over de betwistingen inzake schuldvorderingen en, in voorkomend geval, over de tegenspraken omtrent de rang van de voorrechten en hypotheek.

De schuldeisers kunnen op de griffie inzage nemen van het dossier.

Artikel 1675-11. — De betwistingen en tegenspraken worden voorgelegd in de vorm van conclusies.

Artikel 1675-12. — Indien omtrent een schuldvordering voor haar aangifte een rechtsvordering is ingesteld waarop geen uitspraak is gedaan in een eindbeslissing over de zaak zelf, wordt deze vordering, volgens de regels bepaald in de artikelen 1675-8 en 1675-9, verwezen naar de rechtbank bij dewelke het onderzoek van de schuldvorderingen aanhangig is.

Indien de rechtsvordering onderworpen is geweest aan de rechter in hoger beroep, doet de griffier, op verzoek van de vereffenaar een afschrift van de beslissing in hoger beroep toekomen aan de rechter bij wie het geschil inzake de schuldvorderingen aanhangig is.

Artikel 1675-13. — Na het advies van de vereffenaar te hebben gehoord, doet de rechter bij een enkel vonnis uitspraak over de gezamenlijke betwistingen en tegenspraken die hem zijn voorgelegt; hij sluit de tabel van verdeling van de gelden af.

Néanmoins, si certaines contestations n'étaient pas en état, le tribunal peut liquider les droits des parties en y comprenant le montant des créances contestées, lequel provisoirement consigné est ultérieurement distribué dans les mêmes formes, s'il échet.

Le jugement n'est pas susceptible d'opposition.

Article 1675-14. — Les intérêts et arrérages dus aux créanciers colloqués cessent de courir à partir de l'adjudication.

Article 1675-15. — Dans les huit jours, le greffier notifie le jugement, sous pli judiciaire, au liquidateur et aux parties.

Article 1675-16. — Il est procédé de la même manière pour les demandes relatives aux créances dont le jugement a été réservé.

Si elles sont rejetées, leur montant est réparti entre les créanciers définitivement admis, conformément au tableau de répartition.

Article 1675-17. — Le prix d'adjudication est affecté par préférence au paiement des créances admises au procès-verbal définitif de distribution ou d'ordre.

Cette affectation est opposable à tous autres créanciers et, le cas échéant, à la faillite du débiteur, prononcée après l'adjudication.

Article 1675-18. — Le liquidateur est averti de l'appel et de la fixation par les soins du greffier de la cour.

L'arrêt, rendu après l'audition du liquidateur en son avis, lui est notifié par le greffier sous pli judiciaire, en même temps qu'aux parties.

Article 1675-19. — Dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai d'appel ou, le cas échéant, dans les quinze jours qui suivent la notification de l'arrêt, le liquidateur délivre aux créanciers les bordereaux de collocation.

Ceux-ci sont établis pour le montant qui a été attribué aux créanciers sous déduction du prorata des frais et honoraires du liquidateur.

Les bordereaux sont déclarés exécutoires par le juge des saisies.

Article 1675-20. — Les créanciers donnent quittance de leur collocation et consentent, s'il échet, à la radiation de leur inscription.

Article 1675-21. — L'état des frais et honoraires du liquidateur est taxé par le juge des saisies qui peut de même, au cours de la liquidation, ordonner le versement d'une provision au liquidateur.

L'ordonnance de taxation détermine la répartition du montant des frais et honoraires au prorata des sommes colloquées.

L'agent de la Caisse des dépôts et consignations paie au liquidateur, sur production de l'expédition de l'ordonnance, les sommes qui lui sont allouées. »

Zijn sommige geschillen niet in staat van wijzen, dan kan de rechtbank de rechten van de partijen verrekenen, met inbegrip van het bedrag van de betwiste schuldvorderingen dat, voorlopig in consignatie geven, later in dezelfde vormen wordt verdeeld, indien daartoe grond bestaat.

Tegen het vonnis staat geen verzet open.

Artikel 1675-14. — De interesten en rentetermijnen, verschuldigd aan de gerangschikte schuldeisers, houden op te lopen vanaf de toewijzing.

Artikel 1675-15. — Binnen acht dagen geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van het vonnis aan de vereffenaar en aan de partijen.

Artikel 1675-16. — Op dezelfde wijze wordt gehandeld voor de eisen betreffende de schuldvorderingen waarop nog uitspraak moet worden gedaan.

Worden zij afgewezen, dan wordt hun bedrag, overeenkomstig de staat van verdeling, toegekend aan de definitief erkende schuldeisers.

Artikel 1675-17. — De prijs van de toewijzing wordt bij voorrang aangewend tot betaling van de schuldvorderingen die in het definitief proces-verbaal van verdeling of van rangregeling zijn erkend.

Deze aanwending kan worden ingeroepen tegen alle andere schuldeisers en, indien daartoe grond bestaat, tegen het faillissement van de schuldenaar, dat na de toewijzing is uitgesproken.

Artikel 1675-18. — De griffier van het hof geeft aan de vereffenaar bericht van het hoger beroep en van de bepaling van de dag waarop het wordt opgeroepen.

Van het arrest, gewezen nadat het advies van de vereffenaar is gehoord, wordt hem, terzelfdertijd als aan de partijen, door de griffier bij gerechtsbrief kennis geven.

Artikel 1675-19. — Binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn van hoger beroep of binnen vijftien dagen na de kennisgeving van het arrest, geeft de vereffenaar aan de schuldeisers de borderellen van toewijzing af.

Deze worden opgemaakt voor het bedrag dat aan de schuldeiser is toegekend, onder aftrek van het deel van de kosten en erelonen van de vereffenaar.

De borderellen worden uitvoerbaar verklaard door de beslagrechter.

Artikel 1675-20. — De schuldeisers geven kwijting voor het bedrag dat hun toegekend is en bewilligen, in voorkomend geval, in de doorhaling van hun inschrijving.

Artikel 1675-21. — De staat van de kosten en erelonen van de vereffenaar wordt begroot door de bedslagrechter, die tevens in de loop van de vereffening kan bevelen dat aan de vereffenaar een voorschot wordt gestort.

De beschikking tot begroting bepaalt de omslag van het bedrag van de kosten en erelonen naar evenredigheid van de geplaatste bedragen.

De ambtenaar van de Deposito- en Consignatiekas betaalt aan de vereffenaar, op overlegging van de uitgifte van de beschikking, de hem toegekende bedragen. »

TITRE IV

MODIFICATIONS AU CODE DES DROITS
D'ENREGISTREMENT, D'HYPOTHEQUE ET DE GREFFE

Art. 49

L'article 88 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par la loi du 23 décembre 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 88.* — Sont assujetties à un droit de 0,50 p.c. les constitutions d'hypothèque sur un navire ou bateau, les constitutions d'hypothèque sur un aéronef, les constitutions d'un gage sur fonds de commerce et les constitutions d'un privilège agricole. »

Art. 50

L'article 91 du même arrêté, modifié par la loi du 23 décembre 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 91.* — La constitution d'hypothèque sur un immeuble situé en Belgique pour sûreté d'une dette garantie par une hypothèque sur un navire ou bateau, par une hypothèque sur un aéronef, par un gage sur fonds de commerce ou par un privilège agricole, est assujettie au droit de 1 p.c. sous déduction, le cas échéant, du droit de 0,50 p.c. perçu en vertu de l'article 88. »

TITRE V

DISPOSITIONS DIVERSES

Art. 51

L'article 6 de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne est complété comme suit :

« Une marque d'immatriculation attribuée à un aéronef ne peut plus être attribuée ultérieurement à un autre aéronef. »

Quand la radiation de l'immatriculation est suivie d'une nouvelle immatriculation du même aéronef, l'ancienne marque d'immatriculation doit être attribuée à celui-ci. »

DISPOSITION FINALE

Art. 52

Les dispositions de la présente loi entreront en vigueur aux dates fixées par le Roi.

TITEL IV

WIJZIGING VAN HET WETBOEK DER REGISTRATIE-,
HYPOTHEEK- EN GRIFFIERECHTEN

Art. 49

Artikel 88 van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd bij de wet van 23 december 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 88.* — Het recht bedraagt 0,50 p.c. voor de vestiging van een hypotheek op een zee- of binnenschip of luchtvaartuig, van een pandrecht op een handelszaak of van een landbouwvoorrecht. »

Art. 50

Artikel 91 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 23 december 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 91.* — Bij vestiging van een hypotheek op een in België gelegen onroerend goed tot zekerheid van een schuld, eveneens gewaarborgd door een hypotheek op een zee- of binnenschip, of op een luchtvaartuig, een pandrecht op een handelszaak of een landbouwvoorrecht, wordt het recht van 1 pct. geheven, in voorkomend geval, onder aftrek van het krachtens artikel 88 geheven van 0,50 pct. »

TITEL V

BEPALINGEN VAN VERSCHILLENDE AARD

Art. 51

Artikel 6 van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling van de luchtvaart wordt aangevuld als volgt :

« Een inschrijvingskenmerk dat aan een luchtvaartuig is toegekend mag nadien niet aan een ander luchtvaartuig worden toegekend. »

Wanneer op een doorhaling van een inschrijving een nieuwe inschrijving van hetzelfde luchtvaartuig volgt, moet aan dat luchtvaartuig het vroeger inschrijvingskenmerk worden toegekend. »

SLOTBEPALING

Art. 52

De Koning stelt voor iedere bepaling van deze wet de datum van inwerkingtreding vast.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice, le 10 juin 1986, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux droits sur aéronefs et modifiant le Code judiciaire et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe », et en ayant délibéré en ses séances des 23 septembre, 30 septembre et 7 octobre 1987, a donné le 7 octobre 1987 l'avis suivant :

OBSERVATION PREALABLE

Par lettre du 15 septembre 1981, le ministre des Communications, agissant tant au nom de ses collègues de la Justice et des Finances qu'en son propre nom, a demandé à la section de législation du Conseil d'Etat de donner un avis motivé sur un projet de loi « relatif aux droits réels sur aéronefs et modifiant le Code judiciaire et le Code des droits d'enregistrement », demande enregistrée sous le n° L. 14.407.

Par la suite, le ministre des Communications a fait savoir qu'en accord avec ses collègues de la Justice et des Finances, le projet serait remanié; c'est ce qui résulte de sa lettre du 15 janvier 1985 adressée au Premier Président du Conseil d'Etat.

Quoique le ministre des Communications ait écrit à plusieurs reprises que sa demande d'avis du 15 septembre 1981 ne devait pas être considérée comme retirée, il n'est pas douteux qu'elle est devenue sans objet. En effet, le texte enregistré au greffe de la section de législation du Conseil d'Etat sous le n° L. 17.339/2 est un projet complet, qui est destiné à remplacer et non à compléter ou à amender celui qui faisait l'objet de la demande d'avis du 15 septembre 1981 (1).

OBSERVATION GENERALE

I. L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet donne une définition de l'aéronef que la Convention de Genève du 19 juin 1948 relative à la reconnaissance internationale des droits sur aéronef ne contient pas. Selon l'exposé des motifs, cette disposition « reprend les termes utilisés dans la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne ». Cette affirmation n'est pas tout à fait exacte car si l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet reprend en effet la définition de l'article 1^{er} de la loi précitée de 1937, il exclut du champ d'application de la loi en projet des appareils qui répondent à cette définition : aérostats, planeurs, engins ultra légers motorisés, etc. Cette restriction n'entraînera aucune difficulté pour l'application des dispositions autonomes de la loi en projet, c'est-à-dire les articles 3 à 40 compris dans le titre II. Mais rien ne permettra de savoir dans quel sens il faut entendre le mot « aéronef » pour l'application des nouvelles dispositions insérées dans le Code judiciaire par la loi en projet, à savoir le titre III, articles 41 à 48. Selon les explications des fonctionnaires délégués, le mot « aéronef » doit être pris aussi au sens restreint dans les nouvelles dispositions à insérer dans le Code judiciaire.

(1) Cette demande d'avis (L. 14.407) a été rayée du rôle du Conseil d'Etat à la suite de la lettre du ministre de la Justice du 6 juin 1986.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 10 juni 1986 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de rechten op luchtvaartuigen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten », heeft zich daarover beraden ter vergadering van 23 september, 30 september en 7 oktober 1987, en op 7 oktober 1987 het volgend advies gegeven :

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

Bij brief van 15 september 1981 heeft de Minister van Verkeerswezen, handelend zowel in naam van zijn collega's van Justitie en Financiën als in eigen naam, de afdeling wetgeving van de Raad van State om een gemotiveerd advies verzocht over een ontwerp van wet « betreffende zakelijke rechten op luchtvaartuigen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten »; die adviesaanvraag is ingeschreven onder het nummer L. 14.407.

Naderhand heeft de Minister van Verkeerswezen medegedeeld dat het ontwerp zou worden herzien in overleg met zijn collega's van Justitie en van Financiën; dat blijkt uit zijn aan de Eerste Voorzitter van de Raad van State gerichte brief van 15 januari 1985.

Hoewel de Minister van Verkeerswezen herhaaldelijk geschreven heeft dat zijn adviesaanvraag van 15 september 1981 niet als ingetrokken moest worden beschouwd, valt niet te betwijfelen dat zij doelloos is geworden. De tekst die op de griffie van de afdeling wetgeving van de Raad van State ingeschreven is onder nr. L. 17.339/2 is immers een volledig ontwerp, dat dient ter vervanging en niet ter aanvulling of amendering van dat waarover op 15 september 1981 om advies was verzocht (1).

ALGEMENE OPMERKING

I. Artikel 1, eerste lid, van het ontwerp geeft van het luchtvaartuig een omschrijving welke niet voorkomt in het Verdrag van Genève van 19 juni 1948 betreffende de internationale erkenning van rechten op luchtvaartuigen. Volgens de memorie van toelichting herhaalt die bepaling « de bewoordingen (...) van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart ». Die bewering is niet helemaal juist want al neemt artikel 1, eerste lid, van het ontwerp inderdaad de definitie van artikel 1 van de voormelde wet van 1937 over, toch onttrekt het bepaalde toestellen welke aan die definitie beantwoorden: aërostaten, zweefvliegtuigen, ultralichte motorluchtvaartuigen, enz. aan de werkingssfeer van de ontworpen wet. Die beperking zal geen enkele moeilijkheid opleveren voor de toepassing van de autonome bepalingen van de ontworpen wet, dat wil zeggen de artikelen 3 tot 40, die vervat zijn in titel II. Maar nergens zal uit opgemaakt kunnen worden in welke zin het woord « luchtvaartuig » dient te worden begrepen voor de toepassing van de nieuwe bepalingen die door de ontworpen wet in het Gerechtelijk Wetboek worden ingevoegd, namelijk titel III, artikelen 41 tot 48. Naar de gemachtigde ambtenaren hebben verklaard, moet het woord « luchtvaartuig » ook in beperkte zin worden begrepen in de nieuwe bepalingen die in het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd moeten worden.

(1) Die adviesaanvraag (L. 14.407) is van de rol van de Raad van State afgevoerd ingevolge de brief van de Minister van Justitie van 6 juni 1986.

Pour éviter toute incertitude, il y a lieu d'insérer, dans le titre relatif aux dispositions nouvelles du Code judiciaire, une disposition qui détermine, en début de chaque chapitre nouveau contenant des dispositions relatives aux saisies, le sens à donner au mot « aéronef » pour l'application de ces nouvelles dispositions.

II. Plusieurs articles de la loi en projet visent l'hypothèse où un aéronef n'est pas immatriculé en Belgique et prévoient que, dans ce cas, le conservateur des hypothèques constate, dans un registre de dépôts, la remise de certaines pièces: exploit de saisie et copie certifiée conforme (article 1480-6, alinéa 3); commandement préalable à l'exécution (article 46, 2°, ajoutant un troisième alinéa à l'article 1497 du Code judiciaire); exploit de saisie-exécution (article 1559-9, alinéa 3); extrait de l'acte d'adjudication (article 1675-6, alinéa 3).

Lorsque l'aéronef est immatriculé à l'étranger, d'autres articles prévoient un délai plus long tantôt pour annoncer l'adjudication (article 1559-14, alinéa 3) tantôt pour demander la nullité de l'acte d'adjudication de l'aéronef (article 1559-20, alinéa 2).

S'il va de soi que lorsque l'aéronef saisi est immatriculé dans un pays étranger qui est partie à la Convention de Genève, les garanties prévues par celle-ci doivent être respectées, en revanche, si l'aéronef est immatriculé dans un pays qui n'est pas partie contractante, il est permis d'édicter des règles s'écarter des prescriptions de la Convention.

*
* *

EXAMEN DU TEXTE

Dispositif

Remarques générales

- Il convient d'écrire dans le texte français:
 - « Titre I^{er} » et non pas « Titre I ».
 - « Chapitre I^{er} » et non pas « Chapitre I ».
 - « Section 1^{ère} » et non pas « Section 1 ».
 - « alinéa 1^{er} » et non pas « alinéa 1 ».
- Dans le texte néerlandais, en regard du chapitre I^{er} figurant sous le « Titre III », il y a lieu d'écrire « Hoofdstuk I » et non pas « Titel III ».

Article 1^{er}

Il y a lieu de se reporter, en ce qui concerne l'alinéa 1^{er} de cet article, à l'observation générale I qui a été formulée ci-dessus.

Art. 2

A l'instar de ce qui est prévu à l'article 2 du livre II du Code de commerce, la seconde phrase de l'article 2 du projet serait mieux rédigée comme suit:

« Néanmoins, ils ne sont pas soumis à la règle suivant laquelle, en fait de meubles, la possession vaut titre. »

Observation sur la terminologie des articles 3 à 6 en projet

Le registre dans lequel l'immatriculation de l'aéronef a lieu est désigné dans le texte français de l'article 4, alinéa 3, par les mots « matricule aéronautique » et dans l'article 5, alinéa 3, par les mots « registre matricule ».

Om alle onzekerheid te vermijden dient in de titel met betrekking tot de nieuwe bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, een bepaling te worden ingevoegd die, vooraan in de tekst van elk nieuw hoofdstuk waarin bepalingen inzake beslag voorkomen, zegt in welke zin het woord « luchtvaartuig » moet worden verstaan voor de toepassing van die nieuwe bepalingen.

II. Verscheidene artikelen van de ontworpen wet doelen op het geval dat een luchtvaartuig niet ingeschreven is in België en stellen dat in dat geval de hypotheekbewaarder in het register der neergelegde titels aantekening doet van de overhandiging van bepaalde stukken: exploit van beslag en gewaarmerkt afschrift (artikel 1480-6, derde lid); bevel dat aan de tenuitvoerlegging voorafgaat (artikel 46, 2°, dat artikel 1497 van het Gerechtelijk Wetboek aanvult met een derde lid); exploit van uitvoerend beslag (artikel 1559-9, derde lid); uittreksel uit de akte van toewijzing (artikel 1675-6, derde lid).

Wanneer het luchtvaartuig in het buitenland ingeschreven is, voorzien andere artikelen in een langere termijn, hetzij om de toewijzing aan te kondigen (artikel 1559-14, derde lid), hetzij om de nietigverklaring te vorderen van de akte van toewijzing van het luchtvaartuig (artikel 1559-20, tweede lid).

Spreekt het vanzelf dat wanneer het in beslag genomen luchtvaartuig ingeschreven is in een vreemd land dat partij is bij het Verdrag van Genève, de waarborgen waarin dit Verdrag voorziet in acht genomen moeten worden, daartegenover staat dat wanneer het luchtvaartuig ingeschreven is in een land dat geen verdragsluitende partij is, regels mogen worden uitgevaardigd die afwijken van de voorschriften van het Verdrag.

*
* *

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Bepalend gedeelte

Algemene opmerkingen

- In de Franse tekst schrijve men:
 - « Titre I^{er} » en niet « Titre I ».
 - « Chapitre I^{er} » en niet « Chapitre I ».
 - « Section 1^{re} » en niet « Section 1 ».
 - « alinéa 1^{er} » en niet « alinéa 1 ».
- In de Nederlandse tekst schrijve men tegenover « Chapitre I^{er} » onder « Titel III », « Hoofdstuk I » en niet « Titel III ».

Artikel 1

Wat het eerste lid van dit artikel betreft, zij verwezen naar de algemene opmerking I hierboven.

Art. 2

Naar het voorbeeld van wat wordt bepaald in artikel 2 van boek II van het Wetboek van koophandel, zou de tweede volzin van artikel 2 van het ontwerp beter als volgt worden geredigeerd:

« Zij zijn echter niet onderworpen aan de regel dat met betrekking tot roerende goederen het bezit als titel geldt. »

Opmerking over de terminologie van de ontworpen artikelen 3 tot 6

Het register waarin het luchtvaartuig wordt ingeschreven, wordt in de Franse tekst van artikel 4, derde lid, « matricule aéronautique » genoemd en in artikel 5, derde lid, « registre matricule ».

Il s'impose d'uniformiser la terminologie et d'utiliser dans la loi en projet les mêmes mots pour désigner le registre dans lequel se fait l'immatriculation.

Cette uniformisation est réalisée dans le texte néerlandais qui utilise le terme « nationaliteitsregister » comme équivalent du registre d'immatriculation. Ce terme est préférable à « luchtvaartuigregister » qui est utilisé dans l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne. En effet, aux mots « registre relatif aux aéronefs » dans l'article 5 en projet, correspondent dans le texte néerlandais du même article, les mots « register luchtvaartuigen ». Il ne se recommande pas, pour désigner deux registres différents, de faire usage de termes — « luchtvaartuigregister »; « register luchtvaartuigen » — qui, en raison de leur ressemblance, pourraient créer des confusions.

Dans le texte néerlandais de l'article 6 en projet, il y a lieu de remplacer les mots « openbaar register » par les mots « register luchtvaartuigen ».

Art. 4

Les mots « conformément à l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne » doivent être omis à la fin de l'alinéa 2.

Compte tenu de l'observation faite ci-dessus, il y a lieu de remplacer, dans le texte français du troisième alinéa de l'article en projet, les mots « de la matricule aéronautique » par les mots « du registre d'immatriculation ».

Art. 5

Dans la première phrase de l'alinéa 3, il y a lieu de remplacer les mots « du registre matricule » par les mots « du registre d'immatriculation ».

Art. 6

A l'alinéa 1^{er} du texte français, mieux vaut écrire : « Sauf le cas de vente forcée dans les formes prévues par le Code judiciaire, l'immatriculation et l'inscription relatives à un aéronef ne peuvent ... (la suite comme à l'alinéa 1^{er} du projet). »

Dans le texte néerlandais de l'article en projet, il y a lieu de remplacer les mots « openbaar register » par les mots « register luchtvaartuigen ».

Art. 7

L'article serait mieux rédigé de la manière suivante :

« Article 7. — Ne peuvent être opposés aux tiers, après avoir été inscrits au bureau de la conservation des hypothèques compétent, que les actes et les jugements passés en force de chose jugée faisant preuve de l'une des conventions énumérées ci-après :

1^o une convention constitutive, translatrice, déclarative ou extinctive d'un droit réel sur aéronef autre qu'un privilège;

2^o une convention constitutive, translatrice ou extinctive d'un bail de six mois au moins ou d'un droit d'utilisation ... (la suite comme au second tiret du projet). »

Art. 8

Dans l'alinéa 1^{er}, il y a lieu de remplacer les mots « registre prévu à l'article 4 » par les mots « registre relatif aux aéronefs ».

La même observation vaut pour l'article 25, alinéa 2, et pour l'article 40, alinéa 1^{er}.

Het is geboden de terminologie één te maken en in de ontworpen wet met dezelfde woorden te werken ter aanduiding van het register waarin de inschrijving plaatsvindt.

Die eenmaking is tot stand gebracht in de Nederlandse tekst, die werkt met de term « nationaliteitsregister » als equivalent voor « registre d'immatriculation ». Die term is te verkiezen boven de term « luchtvaartuigregister » waarmee wordt gewerkt in het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart. Met de woorden « registre relatif aux aéronefs » in het ontworpen artikel 5 stemmen immers in de Nederlandse tekst van hetzelfde artikel de woorden « register luchtvaartuigen » overeen. Het is niet geraten ter aanduiding van twee verschillende registers, te werken met termen — « luchtvaartuigregister »; « register luchtvaartuigen » — die wegens hun gelijkenis verwarring zouden kunnen doen ontstaan.

In het ontworpen artikel 6 vervange men de woorden « openbaar register » door de woorden « register luchtvaartuigen ».

Art. 4

De woorden « overeenkomstig het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling van de luchtvaart » moeten vervallen aan het slot van het tweede lid.

Gelet op de hierboven gemaakte opmerking, dienen in de Franse tekst van het derde lid van het ontworpen artikel de woorden « de la matricule aéronautique » te worden vervangen door de woorden « du registre d'immatriculation ».

Art. 5

In de eerste volzin van het derde lid schrijf men in de Franse tekst « du registre d'immatriculation » in plaats van « du registre matricule ».

Art. 6

De Franse tekst van het eerste lid redigere men zoals in de Franse versie van dit advies wordt voorgesteld.

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel vervange men de woorden « openbaar register » door de woorden « register luchtvaartuigen ».

Art. 7

Het artikel zou beter als volgt geredigeerd worden :

« Artikel 7. — Na hun inschrijving op het bevoegde hypotheekkantoor kunnen alleen de akten en de in kracht van gewijsde gegane vonnissen, die bewijs opleveren van een van de hierna volgende overeenkomsten, aan derden worden tegengeworpen :

1^o een overeenkomst tot vestiging, overdracht, aanwijzing of tenietdoening van zakelijke rechten op een luchtvaartuig, met uitzondering van voorrechten;

2^o een overeenkomst tot vestiging, overdracht of tenietdoening van een huur van ten minste zes maanden of van een gebruiksrecht ... (voorts zoals in de tekst van het ontwerp na het tweede streepje). »

Art. 8

In het eerste lid vervange men de woorden « het register bedoeld in artikel 4 » door de woorden « het register luchtvaartuigen ».

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 25, tweede lid, en voor artikel 40, eerste lid.

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 4, il convient de remplacer le mot « uitgifte » par le mot « expeditie ».

La même observation vaut pour l'article 10, première et troisième phrases, ainsi que pour l'article 11, alinéa 1^{er}.

Art. 10

Par souci de clarté, il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais : « Voor de inschrijving in het register luchtvaartuigen ingevolge artikel 7 wordt aan de hypotheekbewaarder de aan de regel van de openbaarheid onderworpen akte zelf overgelegd ... »

Art. 12

Au 1^o et au 2^o de l'alinéa 1^{er}, il y a lieu d'insérer, entre le mot « domicile » et les mots « des parties », les mots « , ou la raison sociale et le siège social ».

Dans le texte néerlandais du 1^o, il convient d'insérer le mot « , herroeping » entre le mot « ontbinding » et les mots « of vernietiging ».

En outre, aux mots « noms », « professions » et « domiciles », il y a lieu de supprimer le « s » final.

Cette observation vaut également pour l'article 13, 3^o.

Art. 14

Les mots « en vertu du présent chapitre » peuvent être omis sans inconvénient.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire : « Indien op dezelfde dag verscheidene aan de regel van de openbaarheid onderworpen titels op het hypotheekkantoor zijn aangeboden ... (la suite comme au projet). »

Art. 17

De l'accord des fonctionnaires délégués, mieux vaut écrire dans le texte français : « Les créanciers ayant privilège ou hypothèque inscrite ... »

Pour assurer la concordance du texte français avec le texte néerlandais, ce dernier devrait être libellé comme suit :

« De schuldeisers die een voorrecht of een ingeschreven hypotheek hebben ... »

Art. 18

Le texte français du début de cet article serait mieux rédigé comme suit : « Si le tiers détenteur ne paie pas les dettes privilégiées et hypothécaires dans les termes et délais accordés au débiteur ou ne remplit pas les formalités ... »

A la fin du texte néerlandais, il y a lieu de supprimer les mots « met hypotheek ».

Art. 21

A l'alinéa 2, il convient d'écrire « ... de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 ... »

Art. 22

Dans le texte français de l'alinéa 1^{er}, il y a lieu d'omettre le mot « spécialement ».

Art. 24

Le texte français de l'alinéa 3 serait mieux rédigé comme suit :

« L'inscription ne peut plus être prise ni après l'inscription de l'acte d'aliénation ni après la faillite du débiteur. »

Dans le texte français de l'alinéa 4, il faut écrire : « Aucune hypothèque ne peut plus être inscrite ... »

In de Nederlandse tekst van het vierde lid vervange men het woord « uitgifte » door het woord « expeditie ».

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 10, eerste en derde volzin, en artikel 11, eerste lid.

Art. 10

Duidelijkheidshalve schrijve men in de Nederlandse tekst « Voor de inschrijving in het register luchtvaartuigen ingevolge artikel 7 wordt aan de hypotheekbewaarder de aan de regel van de openbaarheid onderworpen akte zelf overgelegd ... ».

Art. 12

In de bepaling onder 1^o en 2^o van het eerste lid voege men tussen het woord « woonplaats » en de woorden « van de partijen » de woorden « , of de firma en de maatschappelijke zetel » in.

In de Nederlandse tekst van de bepaling onder 1^o voege men tussen het woord « ontbinding » en de woorden « of vernietiging » het woord « herroeping » in.

Bovendien schrappe men in de Franse tekst van 1^o en 2^o de « s » aan het einde van de woorden « noms », « professions » en « domiciles ».

Die opmerking geldt eveneens voor artikel 13, 3^o.

Art. 14

De woorden « krachtens dit hoofdstuk » kunnen zonder bezwaar vervallen.

In de Nederlandse tekst schrijve men : « Indien op dezelfde dag verscheidene aan de regel van de openbaarheid onderworpen titels op het hypotheekkantoor zijn aangeboden ... (voorts zoals in het ontwerp). »

Art. 17

De gemachtigde ambtenaren zijn het ermee eens dat de Franse tekst beter als volgt geredigeerd kan worden : « Les créanciers ayant privilège ou hypothèque inscrite ... »

Terwille van de overeenstemming tussen beide teksten schrijve men in de Nederlandse tekst :

« De schuldeisers die een voorrecht of een ingeschreven hypotheek hebben ... »

Art. 18

Het begin van dit artikel zou in de Franse tekst beter als volgt worden geredigeerd : « Si le tiers détenteur ne paie pas les dettes privilégiées et hypothécaires dans les termes et délais accordés au débiteur ou ne remplit pas les formalités ... »

Aan het slot van de Nederlandse tekst schrappe men de woorden « met hypotheek ».

Art. 21

In het tweede lid schrijve men « van de hypotheekwet van 16 december 1851 ... »

Art. 22

In de Franse tekst van het eerste lid dient het woord « spécialement » te vervallen.

Art. 24

De Franse tekst van het derde lid zou beter als volgt geredigeerd worden :

« L'inscription ne peut plus être prise ni après l'inscription de l'acte d'aliénation ni après la faillite du débiteur. »

In de Franse tekst van het vierde lid schrijve men : « Aucune hypothèque ne peut plus être inscrite ... »

Art. 25

A la fin de l'alinéa 4, mieux vaut écrire : « ... de changer le domicile élu, en respectant les formalités prescrites par l'article 88 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 ».

Art. 26

Le texte français de l'alinéa 2 serait plus clairement rédigé comme suit :

« Les hypothèques inscrites le même jour viennent en concours, quelle que soit l'heure de leur inscription. »

Art. 29

L'article en projet semble vouloir créer une subrogation personnelle, alors qu'à l'exemple de l'article 10 de la loi hypothécaire, il prévoit une subrogation réelle, c'est-à-dire une substitution de l'indemnité d'assurance au bien assuré et détruit; grâce à la subrogation réelle, l'indemnité d'assurance due en vertu d'un contrat d'assurance ayant pour objet l'aéronef est affectée au paiement des créanciers hypothécaires à moins qu'elle ne soit affectée à la reconstruction de l'aéronef.

Dès lors, le texte suivant est proposé pour l'alinéa 1^{er} :

« En cas de perte ou d'avarie de l'aéronef, l'indemnité due par l'assureur de celui-ci est affectée au paiement des créances hypothécaires suivant leur rang, à moins que cette indemnité ne soit appliquée à la réparation de l'aéronef. »

Au début de l'alinéa 3, il y a lieu d'écrire :

« Les alinéas 1^{er} et 2 sont applicables ... »

Art. 30

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, il convient d'écrire « expeditie » au lieu de « uitgifte ».

Dans le texte français de l'alinéa 4, il faut écrire : « ... du titre constitutif d'hypothèque ... » plutôt que « ... du titre constitutif de l'hypothèque ... »

Art. 31

A la fin de l'article, il faut écrire : « ... de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851. »

La même observation vaut pour l'article 37, alinéa 1^{er}, et pour l'article 40, alinéa 2.

Art. 32

A la fin du 4^o de l'alinéa 1^{er}, mieux vaut écrire : « ... et conditions prescrites aux articles 33 et suivants. »

Art. 33

Selon l'exposé des motifs (page 21), le délai prévu à l'alinéa 1^{er}, 3^o, commence à courir à partir de la dernière formalité; mais cela devrait être précisé dans le texte même. Ce texte sous 3^o doit, dès lors, être rédigé comme suit :

Art. 25

Aan het slot van het vierde lid schrijve men : « ... in artikel 88 van de hypotheekwet van 16 december 1851 ».

Art. 26

De Franse tekst van het tweede lid kan duidelijker gesteld worden als volgt :

« Les hypothèques inscrites le même jour viennent en concours, quelle que soit l'heure de leur inscription. »

Art. 29

Het ontworpen artikel lijkt een persoonlijke indeplaatsstelling te willen instellen, terwijl het, naar het voorbeeld van artikel 10 van de hypotheekwet, in een zakelijke indeplaatsstelling voorziet, dat wil zeggen een vervanging van het verzekerde en tenietgegaane goed door de vergoeding die de verzekeraar verschuldigd is; dank zij de zakelijke indeplaatsstelling wordt de vergoeding uit verzekering die verschuldigd is krachtens een verzekeringsovereenkomst die het luchtvaartuig tot voorwerp heeft, aangewend voor de betaling van de hypothecaire schuldeisers, als zij ten minste niet wordt aangewend voor de wederopbouw van het luchtvaartuig.

Derhalve wordt de volgende tekst voorgesteld voor het eerste lid :

« In geval van verlies of beschadiging van het luchtvaartuig wordt de vergoeding die verschuldigd is door de verzekeraar ervan, aangewend voor het betalen van de hypothecaire schuldvorderingen volgens hun rang, tenzij die vergoeding gebruikt wordt voor de herstelling van het luchtvaartuig. »

Aan het begin van het derde lid schrijve men :

« Het eerste en het tweede lid zijn van toepassing op ... »

Art. 30

In de Nederlandse tekst van het tweede lid vervange men het woord « uitgifte » door het woord « expeditie ».

In de Franse tekst van het vierde lid schrijve men : « ... du titre constitutif d'hypothèque... » in plaats van « ... du titre constitutif de l'hypothèque ... »

Art. 31

Aan het slot van het artikel schrijve men : « ... van de hypotheekwet van 16 december 1851. »

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 37, eerste lid, en voor artikel 40, tweede lid.

Art. 32

Aan het slot van 4^o van het eerste lid schrijve men : « ... van de formaliteiten en voorwaarden voorgeschreven in de artikelen 33 en volgende. »

Art. 33

Volgens de memorie van toelichting gaat de in het eerste lid, 3^o, bepaalde termijn in te rekenen van de laatste formaliteit; maar dat zou in de tekst zelf gepreciseerd moeten worden. Die tekst onder 3^o zou derhalve als volgt geredigeerd moeten worden :

« 3° qu'aucune opposition ne soit notifiée par le créancier tant à l'ancien qu'au nouveau propriétaire, dans le mois de l'inscription ou de la publication si celle-ci est postérieure à l'inscription. »

Art. 34

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, il convient d'écrire « vijftien dagen » au lieu de « veertien dagen ».

Dans le texte français du 2^o, il faut écrire: « l'indication de la date ... »

Art. 35

A la fin de l'alinéa 1^{er} du texte français, il y a lieu de remplacer les mots « de tout autre » par les mots « de toute autre personne ».

Art. 37

A l'alinéa 2, il convient d'écrire:

« Sont également applicables les articles 116, 117, 118, 120, 121 et 122 de ladite loi. »

Art. 38

Dans le texte néerlandais, il convient d'écrire « in de orde van aanbidding » au lieu de « naarmate zij worden overhandigd ».

Art. 40

Contrairement à ce qu'affirme l'exposé des motifs (p. 22bis), l'article 40 du projet n'est pas identique à l'article 45 du livre II du Code de commerce. Celui-ci ne prescrit pas l'application de l'article 134 de la loi hypothécaire. Le législateur appréciera s'il y a lieu de maintenir cette référence à l'article 134 précité dans l'article 40 du projet.

Art. 41

Dans la disposition en projet sous le 1^o, il y a lieu d'écrire: « ... et les caractéristiques prévues à l'article 4, § 1^{er}, 1^o et 2^o, du livre II du Code de commerce ... » et non « ... et les caractéristiques prévues à l'article 4, § 1^{er}, 1^o et 2^o, de la loi du 10 février 1908 ... »

En outre, il faudrait compléter le mot « aéronef », visé à l'avant-dernière ligne de cet alinéa, par les mots « tels qu'ils sont définis par l'article 1^{er} de la loi du ... relative aux droits réels sur aéronefs ».

Cette observation vaut également pour l'alinéa 2, dont la modification figure sous le 2^o de l'article 41 du projet, ainsi que pour l'article 1390, alinéa 7, du Code judiciaire, tel qu'il est remplacé par l'article 42 du projet, et pour l'alinéa inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 de l'article 1403 du même Code, insertion prévue par l'article 43 du projet.

Art. 44

Avant l'article 1480-2, il conviendrait d'insérer une disposition qui deviendrait l'article 1480-2 et qui serait rédigée comme suit:

« 3° de schuldeiser binnen een maand na de inschrijving of na de bekendmaking, indien deze na de inschrijving plaatsheeft, geen verzet betekent aan de vroegere of aan de nieuwe eigenaar. »

Art. 34

In de Nederlandse tekst van het eerste lid moeten « vijftien dagen » in plaats van « veertien dagen » worden geschreven.

In de Franse tekst onder 2^o schrijve men: « l'indication de la date ... »

Art. 35

In de Franse tekst vervange men aan het slot van het eerste lid de woorden « de tout autre » door de woorden « de toute autre personne ».

Art. 37

In het tweede lid schrijve men:

« De artikelen 116, 117, 118, 120, 121 en 122 van de genoemde wet zijn mede van toepassing. »

Art. 38

In de Nederlandse tekst vervange men de woorden « naarmate zij worden overhandigd » door de woorden « in de orde van aanbidding ».

Art. 40

Anders dan de memorie van toelichting voorhoudt (blz. 22bis), stemt artikel 40 van het ontwerp niet overeen met artikel 45 van boek II van het Wetboek van koophandel. Dit laatste artikel bepaalt niet dat artikel 134 van de hypotheekwet mede van toepassing is. De wetgever zal moeten oordelen of die verwijzing naar het voormelde artikel 134 in artikel 40 van het ontwerp behouden dient te blijven.

Art. 41

In de ontworpen bepaling schrijve men in de tekst onder 1^o: « ... en de kenmerken bepaald in artikel 4, § 1, 1^o en 2^o, van boek II van het Wetboek van koophandel ... » in plaats van « ... en de kenmerken als bepaald in artikel 4, § 1, 1^o en 2^o, van de wet van 10 februari 1908 ... »

Bovendien zou het woord « luchtvaartuigen » op de voorlaatste regel van dat lid, nader moeten worden bepaald door de woorden « zoals zij worden omschreven door artikel 1 van de wet van... betreffende de zakelijke rechten op luchtvaartuigen ».

Die opmerking geldt eveneens voor het tweede lid, dat gewijzigd wordt onder het 2^o van het ontworpen artikel 41, alsmede voor artikel 1390, zevende lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals het wordt vervangen bij artikel 42 van het ontwerp, en voor het lid dat artikel 43 van het ontwerp beoogt in te voegen tussen het eerste en het tweede lid van artikel 1403 van hetzelfde Wetboek.

Art. 44

Vóór artikel 1480-2 zou een bepaling moeten worden ingevoegd die artikel 1480-2 zou worden en die als volgt geredigeerd zou worden:

« Article 1480-2. — Pour l'application des dispositions du présent chapitre, l'aéronef est entendu dans le sens défini par l'article 1^{er} de la loi du ... relative aux droits réels sur aéronefs. »

Dès lors, l'article 1480-2 en projet devient l'article 1480-3, et ainsi de suite.

*
* *

L'article 1480-3 reproduit littéralement l'article 3 de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives à la saisie conservatoire des aéronefs, signée à Rome le 29 mai 1933. Comme le signale l'exposé des motifs du projet de loi soumis à examen, la loi du 11 septembre 1936, qui porte approbation de cette Convention, en a, en son article 2, étendu les effets, en rendant ses dispositions applicables sur le territoire belge, non seulement aux aéronefs immatriculés dans le territoire d'une autre Haute Partie contractante (article 9 de la Convention), mais à tout aéronef, quel que soit le lieu de son immatriculation.

Cette extension, dans la mesure où l'article 3 de la même Convention énumère limitativement et de manière restrictive les aéronefs exempts de saisie conservatoire, rend possible la saisie conservatoire en Belgique d'aéronefs appartenant à des personnes de droit public et constitue de la sorte une exception, de portée limitée il est vrai, au principe général de droit administratif belge de l'insaisissabilité des biens des personnes de droit public (1).

Il est logique de soumettre aux mêmes exemptions la saisie conservatoire et la saisie-exécution.

Ceci étant, il convient d'omettre l'adjectif « conservatoire » à l'article 1480-3 et de faire figurer la disposition ainsi modifiée sous un article 1408bis nouveau du Code judiciaire, qui ferait l'objet dans le présent projet d'un article 44 dont le liminaire serait ainsi rédigé :

« Dans le chapitre V, titre premier, de la cinquième partie du Code judiciaire, il est inséré un article 1408bis, rédigé comme suit :

« Sont également exempts de toute saisie :

a) ... (comme au projet). »

La numérotation des articles 44 et suivants devrait être revue en conséquence.

*
* *

Le texte suivant est proposé pour les alinéas 2 et 3 de l'article 1480-6 :

« Le conservateur constate au registre de dépôts la remise desdites pièces.

Si l'aéronef est immatriculé en Belgique, l'exploit est, en outre, inscrit au registre relatif aux aéronefs. »

(1) On peut citer à titre de précédent l'article 3 de la loi du 28 novembre 1928 (IV) ayant pour objet l'introduction dans la législation belge des dispositions conformes à celles de la Convention internationale pour l'unification de certaines règles concernant les immunités des navires d'État, signée à Bruxelles le 10 avril 1926.

« Artikel 1480-2. — Voor de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk, wordt het luchtvaartuig opgevat zoals het omschreven is in artikel 1 van de wet van ... betreffende de zakelijke rechten op luchtvaartuigen. »

Bijgevolg wordt het ontworpen artikel 1480-2 artikel 1480-3, enzovoort.

*
* *

Artikel 1480-3 is de letterlijke weergave van artikel 3 van het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake conservatoir beslag op luchtvaartuigen, ondertekend te Rome op 29 mei 1933. Zoals de memorie van toelichting van het onderzochte ontwerp van wet erop wijst, heeft de wet van 11 september 1936 houdende goedkeuring van dat Verdrag, in zijn artikel 2, de uitwerking ervan verruimd, door te verklaren dat de bepalingen van het Verdrag op het Belgische grondgebied toepasbaar zijn, niet alleen op de luchtvaartuigen die ingeschreven zijn in een andere Hoge Verdragsluitende Staat (artikel 9 van het Verdrag), maar op elk luchtvaartuig, ongeacht de plaats waar het ingeschreven is.

In zover artikel 3 van hetzelfde Verdrag de niet voor bewarend beslag vatbare luchtvaartuigen beperkend en restrictief opsomt, maakt die uitbreiding het mogelijk dat in België bewarend beslag wordt gelegd op luchtvaartuigen die toebehoren aan publiekrechtelijke personen en vormt ze op die manier een, weliswaar beperkte, uitzondering op het algemeen beginsel uit het Belgisch administratief recht dat de goederen van publiekrechtelijke personen niet vatbaar zijn voor beslag (1).

Het is logisch dat inzake niet-vatbaarheid voor beslag dezelfde regels gelden voor het bewarend beslag en voor het uitvoerend beslag.

Bijgevolg dient het adjectief « bewarend » te vervallen in artikel 1480-3 en behoort de aldus gewijzigde bepaling in het Gerechtelijk Wetboek te worden opgenomen als een nieuw artikel 1408bis dat in het onderhavige ontwerp een artikel 44 zou vormen, met een als volgt geredigeerde inleidende volzin :

« In hoofdstuk V, eerste titel, van het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek, wordt een artikel 1408bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Voor beslag zijn evenmin vatbaar :

a) ... (zoals in het ontwerp). »

De nummering van de artikelen 44 en volgende zou dientengevolge moeten worden herzien.

*
* *

De volgende tekst wordt voorgesteld voor het tweede en het derde lid van artikel 1480-6 :

« De bewaarder doet aantekening van de overhandiging van de genoemde stukken in het register der neergelegde titels.

Indien het luchtvaartuig in België is ingeschreven, wordt het exploit bovendien ingeschreven in het register luchtvaartuigen. »

(1) Als precedent kan worden vermeld, artikel 3 van de wet van 28 november 1928 (IV) « ten doel hebbende het invoeren in de Belgische wetgeving van beschikkingen gelijklopend met deze van het internationaal verdrag tot het vaststellen van enige eenvormige regelen betreffende de immuniteten van Staatsschepen, getekend te Brussel op 10 april 1926 ».

Les articles 1480-8 à 1480-12 et l'article 1480-14 sont la reproduction des articles 1474 à 1478 et de l'article 1480 du Code judiciaire.

Il ne se recommande pas de répéter dans le même chapitre d'un Code, des dispositions énoncées en termes identiques.

C'est pourquoi, il est proposé d'omettre les articles 1480-8 à 1480-12 et l'article 1480-14 et d'insérer, après l'article 1480-13 (devenant l'article 1480-8), un article 1480-9, rédigé de la manière suivante :

« Article 1480-9. — Les articles 1474 à 1478 et l'article 1480 sont applicables à la saisie conservatoire sur aéronefs. »

Art. 45

Le texte suivant est proposé :

« Article 45. — L'article 1493, alinéa 2, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« En matière de saisie immobilière conservatoire, ... (la suite comme à l'alinéa 2 en projet). » Dans le texte néerlandais, il convient d'écrire : « ... of achteraan de inschrijving ... » au lieu de « ... ten gevolge van de inschrijving... »

Art. 46

L'article 1497, alinéa 2, du Code judiciaire, tel qu'il est remplacé et complété par l'article 46 du projet, serait mieux rédigé de la manière suivante :

« Lorsqu'une saisie immobilière conservatoire, ... ou d'inscription de l'exploit de saisie-exécution.

Le commandement est mentionné au registre des dépôts. Cette mention doit contenir une référence à la saisie conservatoire transformée en saisie-exécution.

Si le navire, le bateau ou l'aéronef est immatriculé en Belgique, le commandement doit, en outre, être transcrit ou inscrit au plus tard dans les quinze jours, au bureau des hypothèques compétent, et contenir l'indication précise de la transcription ou de l'inscription de la saisie conservatoire transformée en saisie-exécution. »

Le texte proposé ci-dessus implique que le liminaire soit rédigé autrement. Il convient donc d'écrire :

« L'article 1497, alinéa 2, du même Code est remplacé par les alinéas suivants : »

Au 2^o de cet article, dans l'alinéa 3 en projet à insérer dans l'article 1497 du Code judiciaire, c'est par inadvertance que le mot « bateau » n'a pas été mentionné en même temps que les mots « navire » et « aéronef ».

Art. 47

Avant l'article 1559-2 en projet, il conviendrait d'insérer une disposition qui deviendrait l'article 1559-2 et qui serait rédigée comme suit :

« Article 1559-2. — Pour l'application des dispositions du présent chapitre, l'aéronef est entendu dans le sens défini par l'article 1^{er} de la loi du ... relative aux droits réels sur aéronefs. »

Dès lors, l'article 1559-2 en projet devient l'article 1559-3, et ainsi de suite.

*
* *

De artikelen 1480-8 tot 1480-12 en artikel 1480-14 zijn de weergave van de artikelen 1474 tot 1478 en van artikel 1480 van het Gerechtelijk Wetboek.

Het is niet geraten in hetzelfde hoofdstuk van een Wetboek bepalingen te herhalen die in volstrekt dezelfde bewoordingen zijn gesteld.

Daarom wordt voorgesteld de artikelen 1480-8 tot 1480-12 en artikel 1480-14 achterwege te laten en na artikel 1480-13 (dat artikel 1480-8 wordt), een artikel 1480-9 in te voegen, luidend als volgt :

« Artikel 1480-9. — De artikelen 1474 tot 1478 en artikel 1480 zijn van toepassing op het bewarend beslag op luchtvaartuigen. »

Art. 45

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Artikel 45. — Artikel 1493, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Inzake bewarend beslag op onroerend goed, ... (voorts zoals in het ontworpen tweede lid met dien verstande dat moet worden geschreven « op de kant van de overschrijving of achteraan de inschrijving van het beslagexploot » en niet « ... tengevolge van de inschrijving ... »).

Art. 46

Artikel 1497, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals het wordt vervangen en aangevuld bij artikel 46 van het ontwerp, zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Wanneer bewarend beslag op onroerend goed, ... of inschrijving van het exploit van uitvoerend beslag.

Het bevel wordt vermeld in het register der neergelegde titels. Die vermelding moet een verwijzing bevatten naar het bewarend beslag dat in uitvoerend beslag is omgezet.

Is het zeeschip, het binnenschip of het luchtvaartuig in België ingeschreven, dan moet het bevel bovendien uiterlijk binnen vijftien dagen overgeschreven worden of ingeschreven op het bevoegde hypotheekkantoor en de nauwkeurige aanduiding bevatten van de overschrijving of de inschrijving van het bewarend beslag dat in uitvoerend beslag is omgezet. »

De hierboven voorgestelde tekst impliceert dat de inleidende volzin anders wordt geredigeerd. Men schrijve dus :

« Artikel 1497, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen door de volgende leden : »

In de bepaling onder 2^o van dat artikel is, in het ontworpen derde lid dat aan artikel 1497 van het Gerechtelijk Wetboek wordt toegevoegd, door onachtzaamheid het woord « binnenschip » niet vermeld naast de woorden « zeeschip » en « luchtvaartuig ».

Art. 47

Vóór het ontworpen artikel 1559-2 zou een bepaling moeten worden ingevoegd die artikel 1559-2 zou worden en die als volgt zou luiden :

« Artikel 1559-2. — Voor de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk, wordt het luchtvaartuig opgevat zoals het omschreven is in artikel 1 van de wet van ... betreffende de zakelijke rechten op luchtvaartuigen. »

Bijgevolg wordt het ontworpen artikel 1559-2 artikel 1559-3, enzovoort.

*
* *

Il serait préférable de déterminer le contenu de la déclaration à faire par les créanciers dans l'article 1559-11 en projet (devenant l'article 1559-12), plutôt que dans l'article 1559-12 en projet.

La rédaction suivante est proposée pour ces articles :

« Article 1559-12. — Dans les huit jours à dater de l'ordonnance du juge des saisies, l'officier public ou ministériel avise par lettre recommandée les créanciers qui sont inscrits et ceux qu'il connaît et les invite à lui faire parvenir la déclaration du montant de leur créance ou de son estimation provisoire et, le cas échéant, du privilège ou de l'hypothèque auquel ils prétendent. »

« Article 1559-13. — Dans le mois de l'avis, les créanciers doivent faire parvenir leur déclaration à l'officier public ou ministériel, par lettre recommandée à la poste.

La déclaration contient élection de domicile dans le ressort du juge qui doit connaître de la saisie.

Elle est accompagnée des pièces justificatives. »

*
* *

A l'alinéa 3 de l'article 1559-14 en projet (devenant l'article 1559-15), il y a lieu d'insérer entre les mots « prévenir par lettre recommandée envoyée » et les mots « aux adresses portées sur le registre », les mots « par poste aérienne ».

Dans le texte néerlandais, il convient d'écrire en outre, par souci de concordance avec le texte français, « de houders van ingeschreven rechten » au lieu de « de houders van de ingeschreven rechten ».

*
* *

La dernière phrase de l'article 1559-15 en projet doit être rédigée ainsi qu'il suit :

« Cet avertissement est donné par lettre recommandée à la poste et, si le tiers réside à l'étranger, par voie aérienne. »

Art. 1559-16 (qui devient l'article 1559-17)

Dans le texte français de l'alinéa 4 de l'article 1559-16 en projet, figurent les mots « ... les notifications qui y sont prévues étant faites ... ». Or, l'article 1583 du Code judiciaire auquel ces mots se réfèrent prévoit la signification de la décision prise par le vendeur de demander la résolution de la vente. C'est donc à tort que le mot « notification » est utilisé, ce que confirme le texte néerlandais qui recourt au mot « betekening ».

Il y a lieu de remplacer dans le texte français les mots « ... les notifications qui y sont prévues étant faites ... » par les mots « ... la signification qui y est prévue étant faite ... ».

*
* *

Het zou verkieslijk zijn de inhoud van de aangifte die de schuldeisers moeten doen, te bepalen in het ontworpen artikel 1559-11 (dat artikel 1559-12 wordt), veeleer dan in het ontworpen artikel 1559-12.

De volgende redactie wordt voorgesteld voor die artikelen :

« Artikel 1559-12. — Binnen acht dagen na de beschikking van de beslagrechter, geeft de openbare of ministeriële ambtenaar bij aangetekende brief bericht aan de schuldeisers die ingeschreven zijn en aan die welke hij kent, met verzoek hem de aangifte te doen toekomen van het bedrag van hun schuldvordering of van de voorlopige raming ervan, en, in voorkomend geval, van het voorrecht of van de hypotheek waarop zij aanspraak maken. »

« Artikel 1559-13. — Binnen een maand na het bericht moeten de schuldeisers hun aangifte bij een ter post aangetekende brief aan de openbare of ministeriële ambtenaar doen toekomen.

De aangifte bevat keuze van woonplaats in het rechtsgebied van de rechter die moet beslissen over het beslag.

Zij gaat vergezeld van de bewijsstukken. »

*
* *

In het derde lid van het ontworpen artikel 1559-14 (dat artikel 1559-15 wordt), voeg men de woorden « per luchtpost » in tussen de woorden « bij aangetekende brief » en de woorden « toegezonden aan ».

In de Nederlandse tekst schrijve men bovendien, ter wille van de overeenstemming met de Franse tekst, « de houders van ingeschreven rechten » in plaats van « de houders van de ingeschreven rechten ».

*
* *

Het slot van het ontworpen artikel 1559-15 moet als volgt worden geredigeerd :

« ... bij een ter post aangetekende brief en, indien de derde in het buitenland verblijft, per luchtpost, kennis van de verkoopvoorwaarden. »

Art. 1559-16 (dat artikel 1559-17 wordt)

In de Franse tekst van het vierde lid van het ontworpen artikel 1559-16, wordt gewerkt met de woorden « ... les notifications qui y sont prévues étant faites ... ». Welnu, artikel 1583 van het Gerechtelijk Wetboek, waarnaar deze woorden verwijzen, vereist een betekening van de door de verkoper genomen beslissing de ontbinding van de verkoop te eisen. Het is dus ten onrechte dat in de Franse tekst het woord « notification » gebruikt wordt; zulks wordt bevestigd door de Nederlandse tekst waarin met het woord « betekening » wordt gewerkt.

Derhalve moeten in de Franse tekst van het ontworpen artikel de woorden « ... les notifications qui y sont prévues étant faites ... » vervangen worden door de woorden « ... la signification qui y est prévue étant faite ... ».

*
* *

Sous réserve de l'observation générale II, il est proposé de rédiger l'article 1559-20 (devenant l'article 1559-21) comme suit :

« *Article 1559-21.* — Si l'aéronef est immatriculé en Belgique, les demandes en nullité sont formées, à peine de déchéance, dans les quinze jours de la signification de l'extrait de l'acte d'adjudication.

Si l'aéronef est immatriculé à l'étranger, les demandes en nullité peuvent être formées dans les six mois ... (la suite comme à l'alinéa 2 de l'article 1559-20 en projet). »

Art. 48

Avant l'article 1675-2 en projet, il conviendrait d'insérer une disposition qui deviendrait l'article 1675-2 et qui serait rédigée comme suit :

« *Article 1675-2.* — Pour l'application des dispositions du présent chapitre, l'aéronef est entendu dans le sens défini par l'article 1^{er} de la loi du ... relative aux droits réels sur aéronefs. »

Dès lors, l'article 1675-2 en projet devient l'article 1675-3, et ainsi de suite.

*
* *

Contrairement à ce qu'indique l'exposé des motifs, l'article 1675-5 (devenant l'article 1675-6) ne reproduit pas le dernier alinéa de l'article 1658 du Code judiciaire, qui dispose :

« Nul ne peut être désigné en qualité de liquidateur s'il n'est inscrit au tableau d'un barreau belge. »

S'il entre dans les intentions des auteurs du projet d'exclure cette solution, il convient que le texte proposé le prévienne expressément et détermine, dans cette perspective, les qualités exigées du liquidateur.

*
* *

Les alinéas 2 et 3 de l'article 1675-6 (devenant l'article 1675-7) seraient mieux rédigés de la manière suivante :

« Le conservateur constate au registre de dépôts la remise de l'extrait.

En outre, si l'aéronef est immatriculé en Belgique, l'extrait est inscrit au registre relatif aux aéronefs. »

*
* *

Les articles 1675-9 à 1675-21 en projet sont la reproduction des articles 1663 à 1675 du Code judiciaire. Pour la raison indiquée ci-dessus, à propos des dispositions relatives à la saisie conservatoire, il est proposé d'omettre ces articles et de les remplacer par un article qui deviendrait l'article 1675-10, rédigé comme suit :

« *Article 1675-10.* — Les articles 1663 à 1675 sont applicables à la distribution par contribution et à l'ordre en cas de saisie d'aéronefs.

Onder voorbehoud van de algemene opmerking II, wordt voorgesteld artikel 1559-20 (dat artikel 1559-21 wordt) als volgt te redigeren :

« *Artikel 1559-21.* — Indien het luchtvaartuig in België is ingeschreven worden de vorderingen tot nietigverklaring op straffe van verval ingesteld binnen vijftien dagen na de betekening van het uittreksel uit de akte van toewijzing.

Indien het luchtvaartuig in het buitenland is ingeschreven, kunnen de vorderingen tot nietigverklaring worden ingesteld binnen zes maanden ... (voorts zoals in het tweede lid van het ontworpen artikel 1559-20). »

Art. 48

Vóór het ontworpen artikel 1675-2 zou een bepaling moeten worden ingevoegd die artikel 1675-2 zou worden en als volgt zou luiden :

« *Artikel 1675-2.* — Voor de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk, wordt het luchtvaartuig opgevat zoals het omschreven is in artikel 1 van de wet van ... betreffende de zakelijke rechten op luchtvaartuigen. »

Bijgevolg wordt het ontworpen artikel 1675-2 artikel 1675-3, enz.

*
* *

Anders dan de memorie van toelichting verklaart, neemt artikel 1675-5 (dat artikel 1675-6 wordt) niet woordelijk het laatste lid over van artikel 1658 van het Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt :

« Niemand kan tot vereffenaar worden aangewezen indien hij niet ingeschreven is op het tableau van een Belgische balie. »

Ligt het in de bedoeling van de stellers van het ontwerp die oplossing uit te sluiten dan behoort de voorgestelde tekst dat uitdrukkelijk te zeggen en, in dat perspectief, de hoedanigheden te bepalen welke van de vereffenaar vereist worden.

*
* *

Het tweede en het derde lid van artikel 1675-6 (dat artikel 1675-7 wordt) zouden beter als volgt worden geredigeerd :

« De bewaarder doet aantekening van de overhandiging van het uittreksel in het register der neergelegde titels.

Indien het luchtvaartuig in België ingeschreven is, wordt het uittreksel bovendien ingeschreven in het register luchtvaartuigen. »

*
* *

De ontworpen artikelen 1675-9 tot 1675-21 nemen de artikelen 1663 tot 1675 van het Gerechtelijk Wetboek over. Om de reden die hierboven is opgegeven in verband met de bepalingen betreffende het bewarend beslag, wordt voorgesteld die artikelen weg te laten en ze te vervangen door één artikel, dat artikel 1675-10 zou worden, geredigeerd als volgt :

« *Artikel 1675-10.* — De artikelen 1663 tot 1675 zijn mede van toepassing op de evenredige verdeling en rangregeling in geval van beslag op luchtvaartuigen.

Toutefois, l'article 1674 n'est applicable que moyennant la suppression du mot « hypothécaire » après les mots « radiation de leur inscription. »

Art. 49

Cet article serait mieux rédigé de la manière suivante :

« Article 49. — L'article 88 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par la loi du 16 juin 1947, modifié par la loi du 23 décembre 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 88. — Sont assujetties à un droit de 0,50 p.c., les constitutions d'hypothèque sur un navire, un bateau ou un aéronef, d'un gage sur fonds de commerce ou d'un privilège agricole. »

Art. 50

L'article 91 en projet serait mieux rédigé comme suit :

« Article 91. — La constitution d'hypothèque sur un immeuble situé en Belgique pour sûreté d'une dette garantie par une hypothèque sur un navire, un bateau ou un aéronef, un gage sur fonds de commerce ou un privilège agricole, est assujettie au droit de 1 p.c. sous déduction, le cas échéant, du droit de 0,50 p.c. perçu en vertu de l'article 88. »

Il y a lieu d'intituler le titre V « Dispositions finales » au lieu de « Dispositions diverses » et de supprimer dès lors les mots « Disposition finale » qui précèdent l'article 52.

Art. 51

Le liminaire de cet article doit être rédigé comme suit :

« L'article 6 de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 portant réglementation de la navigation aérienne est complété par les alinéas suivants : »

La chambre était composée de :

M. J.-J. STRYCKMANS, conseiller d'Etat, président;

MM. R. ANDERSEN et J.-Cl. GEUS, conseillers d'Etat;

MM. F. RIGAUX et F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation;

Mme M. VAN GERREWEY, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

Le Greffier,

M. VAN GERREWEY.

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS.

Artikel 1674 is evenwel slechts van toepassing mits vóór het woord « inschrijving » het woord « hypothecaire » vervalt. »

Art. 49

Dit artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Artikel 49. — Artikel 88 van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947, gewijzigd bij de wet van 23 december 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 88. — Het recht bedraagt 0,50 pct. voor de vestiging van een hypotheek op een zeeschip, een binnenschip of een luchtvaartuig, van een pandrecht op een handelszaak of van een landbouwvoorrecht. »

Art. 50

Het ontworpen artikel 91 zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Artikel 91. — Bij vestiging van een hypotheek op een in België gelegen onroerend goed tot zekerheid van een schuld die gewaarborgd is door een hypotheek op een zeeschip, een binnenschip of een luchtvaartuig, door een pandrecht op een handelszaak of door een landbouwvoorrecht, wordt het recht van 1 pct. gegeven, in voorkomend geval onder aftrek van het krachtens artikel 88 gegeven recht van 0,50 pct. »

Men geve aan titel V als opschrift « Slotbepalingen » in plaats van « Bepalingen van verschillende aard » en schrapple het woord « Slotbepaling » boven artikel 52.

Art. 51

De inleidende volzin van dit artikel moet als volgt worden geredigeerd :

« Artikel 6 van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling van de luchtvaart wordt aangevuld met de volgende leden : »

De kamer was samengesteld uit :

De heer J.-J. STRYCKMANS, staatsraad, voorzitter;

De heren R. ANDERSEN en J.-Cl. GEUS, staatsraden;

De heren F. RIGAUX en F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw M. VAN GERREWEY, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. MERCENIER, eerste auditeur.

De Griffier,

M. VAN GERREWEY.

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS.